

臺灣扶輪

Rotary

3

March
2021

中華民國110年

TAIWAN

<http://taiwan-rotary.org>

這是我們的「行動計畫」
我們的優先事項：我們在擴展我們的觸及

3461 地區 2020-21 年度
淺談生命橋樑助學計畫執行成果

台灣世界遺產候選地系列之二——
沉靜中的火山群——大屯火山群

行為藝術的傳奇——瑪麗娜·阿布拉莫維奇

Rotary



**2020-21 年度
國際扶輪最高職員**

社長

柯納克 Holger Knaack
德國 Herzogtum Lauenburg-Mölln 扶輪社

社長當選人

梅塔 Shekhar Mehta
印度 Calcutta-Mahanagar 扶輪社

副社長

索拉瑞 Johrita Solari
美國加州 Anaheim 扶輪社

財務

潘迪亞 Bharat S. Pandya
印度 Borivli 扶輪社

理事

布雷克 Tony (James Anthony) Black
蘇格蘭 Dunoon 扶輪社

卡瑪爾果 Mário César Martins
De Camargo

巴西聖保羅 Santo André 扶輪社

洪卡拉 Virpi Honkala
芬蘭 Raahe 扶輪社

侯依 Susan C. Howe
美國德州 Space Center (Houston) 扶輪社

愷特 Jan Lucas Ket
荷蘭 Purmerend 扶輪社

Kyun Kim
韓國釜山東萊 (Busan-Dongrae) 扶輪社

帕帕迪米崔歐 Aikaterini Kotsali
Papadimitriou

希臘 Pendeli 扶輪社

凱爾 Peter R. Kyle
美國華盛頓州哥倫比亞特區
Capitol Hill 扶輪社

蓮西亞 Floyd A. Lancia
美國印第安那州 Anthony Wayne
(Fort Wayne) 扶輪社

羅爾 Roger Lhors
法國 Pont-Audemer 扶輪社

劉啟田 Chi-Tien Liu
台灣楊梅扶輪社

尚格比 Kamal Sanghvi
印度 Dhanbad 扶輪社

辰野克彥 Katsuhiko Tatsuno
日本 Tokyo-West 扶輪社

禹何其 Stephanie A. Urchick
美國賓州 McMurray 扶輪社

瓦否 Valarie K. Wafer
加拿大安大略省 Collingwood-South
Georgian Bay 扶輪社

秘書長

姜修果 John P. Hewko
烏克蘭 Kyiv 扶輪社

扶輪簡史

保羅·哈理斯於 1905 年 2 月 23 日在美國伊利諾州芝加哥組織成立了第一個扶輪社。當時是一名年輕律師的保羅·哈理斯，為了追求聯誼與職業上的同行情誼，邀請一群各自從事不同職業的男士，成立這個新的社團。社員資格的基礎—社區中每一事業及專業只限一人參加。最初，新創立的扶輪社其社員集會係輪流在彼此的事業處所舉行，此即「扶輪」名稱之由來。

今日，扶輪社員超過 120 萬人。共同奉行「超我服務」理想的 35,000 多個扶輪社遍及於 200 多個國家及地理區域。

使命聲明

國際扶輪是全世界扶輪社的聯合會，其使命在於透過事業、專業、及社區領導人之聯誼，來服務他人、推廣崇高的道德標準及促進世界瞭解、親善與和平。

扶輪宗旨

扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵並培養：

- 一、藉增廣相識為擴展服務之機會；
- 二、在各種事業及專業中提高道德之標準；認識一切有益於社會的職業之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；
- 三、每一社員能以服務之理想應用於其個人、事業及社會之生活；
- 四、透過結合具有服務之理想之各種事業及專業人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

四大考驗

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

- 一、是否一切屬於真實？
- 二、是否各方得到公平？
- 三、能否促進親善友誼？
- 四、能否兼顧彼此利益？

特別月

社員暨拓展新社月	2020 年 8 月
基礎教育與識字月	2020 年 9 月
社區經濟發展月	2020 年 10 月
扶輪基金月	2020 年 11 月
疾病預防與治療月	2020 年 12 月
職業服務月	2021 年 1 月
締造和平與衝突預防月	2021 年 2 月
水資源與用水衛生月	2021 年 3 月
母親與兒童健康月	2021 年 4 月
青少年服務月	2021 年 5 月
扶輪聯誼月	2021 年 6 月

註：以上特別月係根據國際扶輪網站最新的行事曆 (Calendar)

**2020-21 年度
扶輪基金會保管委員會**

主委

雷文壯 K.R. Ravindran
斯里蘭卡 Colombo 扶輪社

主委當選人

澤恩 John F. Germ
美國田納西州 Chattanooga 扶輪社

副主委

韋柏 Michael F. Webb
英格蘭 Mendip 扶輪社

保管委員

奧夫朗克 Jorge Aufranc
瓜地馬拉 Guatemala Sur 扶輪社

柯雷希 Brenda Cressey
美國加州 Paso Robles 扶輪社

佛羅瑞亞 Hipólito Sergio Ferreira
巴西 Contagem-Cidade Industrial 扶輪社

何炎 Per Høyen
丹麥 Aarup 扶輪社

瓊斯 Jennifer E. Jones
加拿大安大略省 Windsor-Roseland 扶輪社

林修銘 Hsiu-Ming Lin
台灣台北同德扶輪社

曼涅克 Geeta K. Manek
肯亞 Muthaiga 扶輪社

梅孟 Aziz Memon
巴基斯坦 Karachi 扶輪社

拉辛 Barry Rassin
巴哈馬 East Nassau 扶輪社

萊斯禮 Ian H.S. Riseley
澳大利亞 Sandringham 扶輪社

瓦漢瓦提 Gulam A. Vahanvaty
印度 Bombay 扶輪社

尹商求 Sangkoo Yun
韓國 Sae Hanyang 扶輪社

秘書長

姜修果 John P. Hewko
烏克蘭 Kyiv 扶輪社

目錄 CONTENTS

2021 年 3 月 | 水資源與用水衛生月

一、世界扶輪資訊

ROTARY WORLD NEWS

- 5 社長文告
President's message
- 7 扶輪基金保管委員會主委文告
*Message from the Foundation Chair--
Challenge and opportunity*
- 9 2021 年扶輪年會將以虛擬方式舉行
2021 Rotary Convention now virtual
- 10 活出夢想
Living the Dreams
- 14 2021 年國際講習會講詞：
國際扶輪社長當選人謝卡爾·梅塔 Shekhar
Mehta —— 2021-22 年度社長主題演講：
以服務改善人生
*RI President-elect Shekhar Mehta's 2021-22
Theme Address "Serve to Change Lives"
at 2021 International Assembly*
- 17 緊急護理——治療 COVID-19 病患
需要熱忱——以及體力
*Urgent care--Treating COVID-19 patients takes
dedication – and stamina*
- 18 這是我們的「行動計畫」
我們的優先事項：我們在擴展我們的觸及
*This is our Action Plan
Our priority: we are expanding our reach*
- 20 世界各地的扶輪計畫
Rotary projects around the globe

- 22 扶輪對話——凱瑟琳·科爾曼·弗勞爾斯
The conversation--Catherine Coleman Flowers

- 28 那是什麼感覺…
What it's like...

二、地區活動報導

DISTRICT REPORTS

- 33 2021 年台北國際扶輪年會確定改為
虛擬年會
*2021 Taipei RI Convention announced to be
held virtually*
- 34 台灣扶輪的全國性組織——
台灣扶輪出版暨網路資訊協會
*Briefs on Rotary organizations in Taiwan--
Taiwan Rotary Publication and E-information
Association*
- 36 扶輪用語與詞彙中英對照表 (R)
English / Chinese Glossary for Rotary Terms (R)
- 40 3461 地區 2020-21 年度淺談生命橋樑助學
計畫執行成果／張宏名
*Introduction of District 3461's 2020-21 Bridge of
Life scholarship project*
- 44 3462 地區 2020-21 年度 RYE 研習會／
高瑞隆
*2020-21 Rotary Youth Exchange Seminar of
District 3462*
- 46 3481 地區 End Polio 2020 暨反毒
慈善音樂會／羅一真
*District 3481 sponsors charity concert to End
Polio 2020 and prevent drug-abuse*

封面：汐止社社區服務——捐贈汐止長安國小無塵黑板

- 48 3481 地區首創親善大使選拔賽暨扶輪家庭聖誕晚會／盧玉茹
District 3481's first Christmas party for Rotary families featured with ambassadorial scholars selection
- 50 3482 地區 2020-21 年度優良社友職業成就金鶴獎／李莉云
Golden crane award of District 3482 recognizes Rotarians who with best vocational achievements in 2020-21
- 53 3482 地區扶輪講堂紀實／李孟龍
District 3482 sponsors Rotary Talks to help Rotarians enhancing Rotary information
- 55 扶輪領導學院台灣分部
第十屆全國校友會慶典活動紀實／蕭慶淋
10-Year anniversary celebration for alumni of Rotary Leadership Institute Taiwan Division
- 57 各社活動輯要
Clubs in action

三、扶輪作品

SPECIAL ARTICLES

- 83 畫說扶輪／朱魯青
Comics on Rotary--Rotary International Convention
- 84 人類戰勝病毒的新武器：mRNA 與 DNA 疫苗／曲建仲
New weapons to defeat virus: mRNA and DNA vaccines
- 87 台灣世界遺產候選地系列之二——沉靜中的火山群——大屯火山群／編輯部
Candidate sites in Taiwan for world heritage (2)--the sleeping Tatun volcanoes
- 90 行為藝術的傳奇——瑪麗娜·阿布拉莫維奇／林千鈴
Marina Abramovic--a legendary performance artist
- 96 日本的美學——藝術的終極 (3)／吳蓓琳
Japanese aesthetics--the ultimate art (part 3)
- 98 命運？運命？／蘇一仲
Can we change our fate?
- 99 保健室的叮嚀——阿茲海默症：早期檢測、早期預防，延緩退化效益愈大
Tips from Doctors--Early diagnosis and treatment of Alzheimer's disease for better outcomes
- 101 茶苦來山人的台灣茶情緣——三好德三郎的台灣記憶／李博信
Tokusaburo Miyoshi and his tea business in Taiwan
- 104 老建築的巡禮——突破傳統的建功神社——現國立教育資料館的過去／編輯部
Historic buildings in Taiwan--Kenko Jinja, a non-traditional Japanese shrine
- 107 「型」與「品味」的風儀／徐龍騰
Fashion of styles and tastes
- 108 老照片的故事——日本回歸國際扶輪的一段往事／主編
Stories with faded photos--Rotary's return to Japan after WWII
- 109 台灣采風錄——鄉里的守護神——張福德傳奇／編輯部
Culture in Taiwan--God of guardian for community and folk tales of Chang Fu-Teh
- 113 編輯後記
Editor's note
- 9 全世界扶輪社、社員人數及扶輪夥伴之現況
Rotary numbers
- 45 台灣 12 地區扶輪社數及社員人數
Rotary club & member figures by district in Taiwan

社長文告



Samuel Zuder

身為親身體會扶青社社員領導潛力的人，我一向很期待世界扶青社週，今年落在3月8-14日。扶青社社員是本年度全部三場社長會議的重點，而我很驕傲兩年前立法會議投票通過提升扶青社的地位，將扶青社納入國際扶輪的成員。在那之前，立法會議已經核准雙重社籍，不久之後，理事會決定取消扶青社的年齡限制。

可是我們才剛剛展開一起前進的旅程。有效合作並不會憑空出現，它需要雙方保持開放，瞭解跨世代聯盟的價值。身兼扶青社社員及扶輪社員的狄里爾 (Louie De Real) 解釋說：

聯合虛擬會議可協助扶青社社員向扶輪社員介紹新構想及工具，率先使用獨特的方法促進各社的合作。在新冠疫情及災害因應方面，扶青社使用社群媒體來協調行動，驅動資訊流通，並辦理募款活動，而扶輪社用他們的人脈及資源來擴大支持，提供後勤支援，將貨品及服務導入社區。

扶青社社員創新的虛擬參與及專業發展活動激勵扶輪社員支持並起身效尤。這場疫情讓扶青社瞭解到我們可以透過虛擬平台立刻與扶輪社連結及合作。有了經常的合作，我們瞭解到扶輪社及扶青社確實可以互補——我們都隸屬同一個組織，有共同的目標。

雙方都增加價值。扶輪社員可以擔任扶青社社員的導師及服務夥伴，而扶青社社員可以向扶輪社員展示如何透過數位方式來簡化困難的工作，如何克服限制。這種協同作用激勵扶青社社

員成為未來的扶輪社員：我加入扶輪是因為扶輪社員在合作的啟發帶給我難忘的社員體驗。我必須成為一位扶輪社員，在現在及未來用同樣的方式來啟發扶青社社員。

同樣的協同作用讓扶輪社員瞭解到雖然扶青社社員可能有不同的文化，我們都有團結眾人採取行動的共同願景。扶青社社員獨特的行事方式可以作為創新的靈感，協助扶輪增加其適應未來挑戰的能力。扶輪社員及扶青社社員將可一起創造未來，因此讓我們從今天就開始。

我看不出來扶輪社與扶青社有什麼不同，或許平均年齡不算！

許多扶輪社員仍然把扶青社看成我們的年輕人組織，可是我的看法不同。對我來說，他們是我們的一部份，他們就跟我們一樣。要一起成功，我們必須互相尊重——平等看待彼此。讓我們真實看待扶青社社員：學生及年輕領袖，但也是成功的經理人及企業家，能夠規劃、籌辦，及管理扶輪研習會——包括以5種語言進行的分組討論——就像他們2014年在柏林一樣。

當我們一起走這趟旅程，要記得扶輪及扶青社的強項。就像狄里爾所言，讓我們現在就開始一起創造未來。在這麼做的同時，我們便為本組織開啟無窮的機會。

柯納克 HOLGER KNAACK
國際扶輪社長



狄里爾

Louie De Real
菲律賓蒙特
舊金山馬拉亞
卓越者扶青社
(Rotaract Club
of San Francisco
del Monte Malaya
Achievers)

菲律賓蒙特
舊金山 (San
Francisco del
Monte) 扶輪社
菲律賓扶青社
多地區資訊組織
主委

PRESIDENT'S MESSAGE



AS SOMEONE WHO KNOWS firsthand the great leadership potential of Rotaractors, I always look forward to World Rotaract Week, which we are celebrating from 8 to 14 March. Rotaractors are the focus of all three of my presidential conferences this year, and I was proud when, two years ago, the Council on Legislation voted to elevate Rotaract by including Rotaract clubs as members of Rotary International. Before that, the Council had already made dual membership possible, and shortly after, the Board of Directors decided to do away with Rotaract's age limits.

But we are only just embarking on our journey together. Partnering effectively doesn't happen by itself. It requires both sides to be open and to understand the value of cross-generational alliances. Louie De Real, a dual member of Rotaract and Rotary, explains.

Joint virtual meetings have helped Rotaractors introduce Rotarians to new ideas and tools, pioneering unique ways for clubs to collaborate. In the case of pandemic and disaster response, Rotaract clubs used social media to coordinate efforts, drive information, and fundraise, while Rotary clubs used their networks and resources to amplify support, provide logistics, and bring the goods and services to communities.

Rotaractors' innovative virtual engagement and professional development activities inspired Rotarians to support and follow suit. The pandemic made Rotaract clubs realize that we can immediately connect and partner with Rotary clubs through virtual platforms. With constant collaboration, we realize that Rotary and Rotaract indeed complement each other — that we are part of a single organization with shared goals.

Both sides add value. Rotarians can be mentors and service partners to Rotaractors, while Rotaractors can demon-

strate to Rotarians that difficult jobs can be simplified and limitations can be surpassed through digital approaches. This synergy motivates Rotaractors to become future Rotarians: I joined Rotary because Rotarians gave me memorable membership experiences through inspirational moments of collaboration. I needed to be a Rotarian to inspire Rotaractors the same way, now and in the future.

That same synergy leads Rotarians to realize that while Rotaractors may have a different culture, we all share a common vision of uniting people to take action. Rotaract's unique ways of doing things serve as inspiration for innovation, helping Rotary increase its ability to adapt to future challenges. Rotarians and Rotaractors will build the future together, so let's start today.

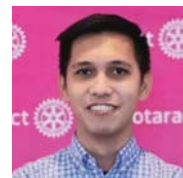
I see no difference between a Rotary club and a Rotaract club, except perhaps for the average age!

Many Rotarians still view Rotaract as our youth organization, but I see it differently. For me, they are part of us, and they are like us. To be successful together, we need to have mutual respect — to see each other as equals. Let's see Rotaractors for who they really are: students and young leaders, but also successful managers and entrepreneurs who are capable of planning, organizing, and managing a Rotary institute — including breakout sessions in five languages — as they did in Berlin in 2014.

As we take this journey together, let's remember the strengths of Rotary and Rotaract. And, as Louie says, let's get started right away in building the future together. In doing so, we open endless opportunities for our organization.

HOLGER KNAACK

President, Rotary International



Louie De Real
Rotaract Club of San Francisco del Monte Malaya Achievers, Philippines

Rotary Club of San Francisco del Monte, Philippines
Chair, Pilipinas Rotaract MDIO



扶輪基金保管委員會主委文告

挑戰及機會

一年前的這個月，世界衛生組織宣布新冠病毒為全球流行病。在我寫這篇文章之際，新冠病毒持續肆虐：奪走人命，扼殺經濟發展，在無數的方面改變我們的社會。它對貧窮者造成更多傷害，讓不平等情況益發惡化。

在有些國家對這項致命疫情的控制優於其他國家之際，疫苗的快速發展讓我們更接近結束新生的奇特現象——社交孤立。

人類歷史這黑暗的一頁也是扶輪的機會，因為它提醒我們透過扶輪基金會，致力於協助他人，落實我們崇高的理想所能發揮的影響力。它提醒我們要從現況重建復原所必須落實的真正國際精神。

在新冠病毒大流行期間，我們見證了慈悲與犧牲、友誼及堅韌的幽默。我聯想到因美國前總統甘迺迪而廣為人知的精闢智慧：「在中文裡，『危機』一詞由兩個字組成：一個字代表危險，一個字代表機會。」

攜手同心，我們做了許多來因應新冠疫情，照顧我們社區，抓住機會參與這個有史以來規模最複雜的浩大工作——讓 70 億人接種疫苗。

這不表示我們會絲毫偏離我們誓言完成的使命——根除小兒麻痺，它依然是我們最優先的事

項，也會依然是我們唯一的全組織計畫。

相反地，在持續小兒麻痺免疫工作及疫情監視的同時，我們可以把我們對抗小兒麻痺的經驗用來對抗新冠病毒。在對抗拒絕接種疫苗及錯誤資訊日益強大的力量，我們每個人都要出一份力。在我們社區內倡導將是關鍵——我們必須傳播關於疫苗解救人命的訊息。我們必須與政府密切合作，並支持它所推動的疫苗接種工作。要提高意識、運送關鍵的個人防護裝置，支持前線衛生工作人員，我們必須擴大已經登錄 3 千餘項計畫的「扶輪展示窗」(Rotary Showcase)。

如亞里斯多德所言，人類是群居的動物，雖然新冠疫情殘忍地剝奪我們天然及習慣的生活環境，它並沒有防止我們用新的方法尋找連結及幫助他人。各位在未來幾個月將可看到，扶輪社員已經找到方法透過扶輪基金會發揮他們的人道精神——不斷調整來因應世界的挑戰。在這項行動中，每位扶輪社員都有其角色要扮演，你會發現無論你選擇如何協助他人及創造持續的改變，你都會有同伴。

雷文壯 K.R. RAVINDRAN

扶輪基金保管委員會主委

圖：LUKE WILSON



TRUSTEE CHAIR'S MESSAGE

Challenge and opportunity

One year ago this month, the World Health Organization declared COVID-19 a pandemic. As I write these words, the coronavirus continues to wreak havoc: taking lives, choking economies, and changing our societies in myriad ways. It has disproportionately hurt the poor and worsened inequalities.

Even as some countries have done better than others in controlling this deadly disease, the rapid development of vaccines is bringing us closer to the end of our strange new reality of social isolation.

This dark chapter in our history is also an opportunity for Rotary, because it reminds us of the impact we can have through The Rotary Foundation if we commit to helping others and live up to our highest ideals. It reminds us of the truly international spirit that we must embody to recover from this moment.

During the COVID-19 pandemic, we have witnessed compassion and sacrifice, friendship and resilient good humor. I am reminded of that famous insight popularized by John F. Kennedy: “When written in Chinese, the word crisis is composed of two characters: One represents danger, and one represents opportunity.”

Working together, we have done so much to adapt to the COVID-19 pandemic, to care for our communities, and to seize the opportunity to be a part of perhaps the most complex task ever undertaken in history — vaccinating 7 billion people.

This does not mean we will deviate in any way

from our avowed commitment to eradicating polio, which remains our highest priority and will continue to be our only corporate program.

On the contrary, while continuing polio vaccinations and surveillance, we can apply all our experience in fighting polio to counter COVID-19. We all have a part to play in combating the growing force of vaccine resistance and misinformation. Our advocacy in our communities will be critical — we need to spread the message about the power of vaccines to save lives. We need to work closely with governments and support them in the vaccination drive. We need to add to the more than 3,000 projects already registered on Rotary Showcase to raise awareness, deliver critical personal protective equipment, and support frontline health workers.

As Aristotle said, human beings are social animals, and while COVID-19 has cruelly deprived us of our natural or habitual environment, it does not prevent us from finding connections and helping others in new ways. As you will see in the coming months, Rotary members are already finding the means to channel their humanitarian spirit through the Foundation, which is constantly adapting to address the world's challenges. Every Rotarian has a role in this effort, and you will find that however you choose to help others and make lasting change, you are not alone.

K.R. RAVINDRAN

Foundation trustee chair

Illustration by Luke Wilson

2021 年扶輪年會將以虛擬方式舉行

親愛的扶輪社員、扶青社社員及朋友們：

時至今日，我們已逐漸聽慣必須將重要的公開活動，從親自出席的方式改為以虛擬方式舉行的建議。不幸的是，扶輪理事會迫不得已再次做出極為困難的決定，將慶祝今年的國際年會的方式，改為以虛擬方式舉行。雖然這並不是晴天霹靂的決定，但仍是令人頗為失望。感到失望的不只我們，對為了舉辦傑出的年會而精心籌劃的台灣朋友來說，這個決定必定更讓人洩氣。我謹藉此機會衷心感謝地主籌備委員會，為了舉辦一場扶輪最精彩的年會，不辭辛勞的精心籌劃。

我們曾希望疫苗接種和公共衛生措施的配合，能抑制新冠肺炎。但是，我們也知道在許多地方，疫情仍然猖獗不減，因此我們必須仍然保持警惕和耐心，避免太快恢復集會活動。台灣在控管疫情上的實績令人欽佩，台灣的扶輪社員仍熱心盼望能和我們一起親身慶祝。在世界衛生組織和台灣衛生當局的指導下，我們清楚了解到，無法安全的舉行如此大規模的年會。

我們固然對不能舉辦傳統的年會感到失望，但對能規劃全球社員都能參加的虛擬活動，則感到萬分興奮。去年的虛擬年會在長達一個星期的活動中，吸引了眾多的觀賞者。今年，我們將學自去年上演的最佳虛擬活動，為您打開獲得樂趣，啟發和活力的機會。我們不久將會與您分享 2021 年虛擬年會的細節。

RI 將自動取消並退還所有現有的年會、年會前會議及票券的款項

款項包括：扶青社、青少年交換、國家間委員會等年會前會議的註冊費及購券餐會費。我們十分了解您必有許多有關註冊費，入場券或住宿的問題，但敬請理解 RI 的註冊組雇員，為了連絡所有出席者進行取消和退款手續，正在勤奮工作，因此懇請您切勿連絡雇員。如果您已經自行在今天之前取消出席年會，您會得到 50 美元手續費的退款。

地主籌備委員會 (HOC) 購券活動的報名費

將由台北 HOC 退款。若您欲知詳情，請上 visitrotarytaipei2021.org 閱讀。

飯店住宿

在扶輪的官方住宿飯店安排客房的參加者無需採取任何行動。Maritz 公司（前官方住宿合作夥伴 Experient 公司），將連絡已確保了客房的與會者，提供您有關取消客房的詳情。

若您已預定團體住宿，且已經付清全額或部分款額，您會收到後續通知，以及如何領取退款的說明。

我誠心感謝全球各地的所有扶輪社員和扶青社社員，感謝您對現況的理解，以及您學無止境和順應環境的精神。有您的勤學和適應力，我們的組織將更加健強，更能靈機應變。我們的虛擬年會將會反映新的扶輪。讓我們互相關懷確保平安。

敬祝安好

柯納克 Holger Knaack

2020-21 年度國際扶輪社長

國際扶輪 一瞥	扶輪 社員人數：	扶青社 社員人數：	扶輪少年服務團 團員人數：	扶輪社區服務團 贊助夥伴人數：
至 2021 年 1 月 18 日止	1,178,107	215,205	356,086	213,900*
	扶輪社數：	社數：	團數：	團數：
	36,426	11,253	15,482	11,541

* 為 2018 年 1 月 31 日數字
資料來源：國際扶輪



活出夢想

社長當選人梅塔

不怕訂定弘遠的計畫。只要一點團隊合作，
他便有辦法讓夢想成真。

攝影：Sepi Bergerson

在與《國際扶輪英文月刊》一小時的訪談期間，梅塔 Shekhar Mehta 提到夢想的次數不下十餘次。關於修補破損心臟的夢想。關於根除小兒麻痺的夢想。讓有四分之一人口不識字的印度，能在 2026 年前讓識字率達到 95% 的夢想。

他說：「夢想必須夠遠大，讓人有動機去達成。甘地曾說過如果你找到目標，方法就會出現。我的整個扶輪生涯便是如此。」

梅塔生長在一個熱愛服務的家庭；他的雙親都是國際獅子會會員。他從小便明白瞭解服務性組織所能做到的善事，因此當他的朋友曹胡里 Chittaranjan Choudhury 邀請他加入扶輪時，梅塔便欣然同意。雖然當時年僅 25 歲，他很快就被指定擔任扶輪其他角色——他的座右銘是如果有人開口，他就會說好。重視團隊貢獻的梅塔便會號召其他人來幫忙。

這證明他不僅有做大夢還有把事情完成的能力。他說：「我要不已經做過，要不已有計畫怎麼做，否則我不會請別人去做。」他是「全球視力手術」(Operation Eyesight Universal) 印度分部的主任，「庇護箱」的前理事（他協助為 2004 年南亞海嘯受災家庭

興建近 500 個住所），也一手規劃一項已經推廣至數千所學校的識字計畫。然而在訪問中他完全沒提到這些，在談到成就時，他總是說「我們」而不是「我」。

他的主題「以服務改善人生」(Serve to Change Lives) 很自然從他所做的每一件事流露，也影響他的所作所為。

去年 11 月，梅塔在位於加爾各答 (Kolkata) 的自宅，接受《國際扶輪英文月刊》主編約翰·黎薩克 John Rezek 及資深撰稿人黛安娜·修柏 Diana Schoberg 的訪問，夫人拉瑟 Rashi 坐在身旁。梅塔是當地的加爾各答 - 馬哈內嘎 (Calcutta-Mahanagar) 扶輪社社員。雖然這個訪談是透過 Zoom 視訊會議程式來進行，且參與者相隔 8,000 英里，梅塔的訊息和熱忱就像大家一同在伊文斯敦國際扶輪總部的社長當選人辦公室一樣，既鼓舞人心且有臨場感。在結束訪談前，每個人都在思考我們的夢想可以有多遠大、多大膽。

你何時瞭解到身為扶輪社員你可以成就重大的事？

我可是經過嚴峻的考驗。我加入本扶輪社時才 25 歲，在一位朋友問我是否想加入後就加

入了。第一個月我被要求製作一份紀念品出版品，透過出售廣告來募款。我完全不知道該怎麼做，可是有人開口要求，我就會說好。許多人主動來幫我，突然間，它非常成功。我們募到許多錢，大家都說：「哇，梅塔，很棒！」3 個月後，我被要求擔任社刊編輯，我熱愛這份工作！如果未來我還會被要求做扶輪社層次的另一件事，那就是我很樂意做的事。你成為神經中樞；每件資訊都要經過你。你知道扶輪社的大小事，那就我這麼積極參與的原因之一。

不久之後，我們辦理一場義肢營，為缺腳的人配裝義肢，給他們手動三輪車。每個人都有負責的工作。我的職責是判定受益人是否有足夠的手力或臂力來轉動三輪車。因此我會讓那個人抓住我的雙手，我再用力拉。

我看到第一個人過來，可是他不會走路，他用爬的。他伸出手，我也伸手去拉他的手時，我突然感到退縮。我不想要碰觸他的手；上頭都是泥土。第四個人是個麻瘋病患，可是我沒有選擇：我必須握住每雙手。可是到了第七或第八隻手時，我已經忘記我的畏縮，我在想他們的困境。我想那就是我成為扶輪社員的時刻：我開始設身處地為他人想。

你是主動追求扶輪更高層次的責任，還是更高的責任找上你？

我從來沒想過要在扶輪追求什麼，我從來不拒絕什麼。這就

是我不斷告訴大家的：扶輪社員是義工，當義工就是要說好，我願意做。如果說不，又算是哪門子義工？

你發現將出任國際扶輪社長時，你的反應是什麼？

立即的反應？感覺很棒。我沒有興奮到跳起來之類的。每當責任找上我，我就將其看作更大的服務機會。

我給你舉個例子。當我獲得扶輪理事提名時，我受邀參加一場盛大的慶祝活動。這在印度很常見。大家會來跟你說一些好話，我覺得十分難為情。我想我需要做些偉大的事情才配得上這樣的讚美。因此，那個晚上，我寫下我想在未來兩年內成就的事。我來自一個需求很多的世界，有很多機會來服務。因此我那天一直想事情想到凌晨四點，想著要——比方說——在印度開設 50 家眼科醫院，為兒童進行 5,000 次心臟手術。印度一位前總統卡蘭姆 A.P.J. Abdul Kalam 曾說過夢不是你睡覺時看到的東西，而是讓你睡不著的事物。那天，我對他的想法有很深的共鳴。

人們聽到我打算成就的都笑了。可是當你試著做偉大的事，他們可能會笑你，可是最後笑的人會是你。很開心告訴各位，這些夢想有許多都實現了。

在你擔任扶輪社長期間，我們會看到夢想大幅成長嗎？

當然，如果不是這樣，在我心目中，我就不算是個稱職的社長。可是我也瞭解當我是扶輪理事時，我的重心放在印度。當我是扶輪社長，我的重心必

須是全世界，扶輪在世界各地的狀況並不同。

我們是有 116 年歷史的組織，目前存在於 200 多個國家及地理區域，有 120 萬多名領袖——不只是扶輪社員，而是領袖——以及幾近根除一項疾病的傳承。我們必須推動對全國有影響力的計畫。我來自世界人口數一數二多的國家，而扶輪今日的工作在國家層次絕對有影響力。它在尼泊爾有國家影響力，我知道。這也可以發生在孟加拉、巴基斯坦。根除小兒麻痺則是我們在全球層次所做的事，目前小兒麻痺只在兩個國家流行。

印度的扶輪社員發想用電視播出小學課程，一個年級一個頻道——讓三年級在第三頻道，九年級在第九頻道。電視播出的內容跟孩子在學校學的一樣，在每課結束時，會放上訊息說這是扶輪促成的。每天這會向 1 億名學童播放；1 億名學童會聽到扶輪的名字，認識扶輪是一個在世界行善的組織。

我們原本的規劃本來是在 5 年半後推行這項計畫。可是新冠疫情提供一個機會，印度政府有興趣支持這項計畫，本來要花 5 年半的我們只花了 5 個半星期便促成。

因此，當我說我們在國家層次有影響力時，我知道我們做得到，扶輪有力量做到。

扶輪在印度的特色是什麼？你認為有哪幾個特色是其他區域的扶輪也該仿效的？

先從感性去思考，而非理性。想像那些認為我們會根除小兒麻痺的人，如果他們只用理性思考，我們就絕對辦不到。那是一個瘋

狂的夢想。你曾籌劃過要花幾十年完成的事情嗎？然而我們有勇氣做這麼遠大的夢。

我們必須有勇氣推動這些計畫，準備好冒險。我完全不擔心失敗。我寧願有 10 個夢想，只成功 6 個，也不願只有兩個夢想而兩個都成功。這不是比例的問題；重點在於在世界行善。放手去做夢。

你在任期中想要成就什麼？

我有兩個遠大的目標。其一，我們的社員要達到 130 萬人。停留在 120 萬人已經 20 年，這需要改變，要改變並不難：只要每位社員吸收一名新社員即可。我們每個人都做得到。是的，我也會做。

我非常熱衷服務。本組織服務人群，在世界各地行善。未來這一年，重點會放在讓女孩增進力量。我們會投入教育所有兒童，可是較多的重點會放在女孩身上。我們會專注在提供廁所及其他衛生設施。我們必須瞭解，女孩比較容易受傷害——人口販賣，尤其是性產業的人口販賣——我們有必要保護她們。

國際扶輪社長的任期一年是否太短？

我不認為社長會對組織產生很大改變，我也不認為社長該這麼做。如果你回顧過去 10 年，很難說出哪一件事發生在哪一年。我很開心你說不出來，因為這顯示出重點不是在社長，而是在整個組織。社長激勵 120 萬名社員去更加成長、付出更多便算稱職。

國際扶輪社長是扶輪裡最棒的工作嗎？

扶輪社社長才是扶輪裡最棒的

工作。扶輪社社長做事的速度可以比國際扶輪社長快上許多。你可以享受親手參與的樂趣。

你的主題是自己想出來的嗎？

不是，對我來說做事一向都是靠團隊。我喜歡聽取大家的觀點。當時房間裡大概有10個人，它真正反映我在扶輪的哲學。我想要用「服務」(Service)，可是大家說應該要是一個行動呼籲，所以就從服務的名詞 service 改為動詞 serve。你那麼做時，會讓他人生命變得更好，因此主題就變成：以服務改善人生 (Serve to Change Lives)。

你認為最大的挑戰是什麼？

如果有挑戰，唯一的挑戰就是疫情，因為它可能會阻礙我與人碰面。我喜愛虛擬世界，因為它有很大的優點。可是扶輪是一個人的組織。人必須與人面對面。在實體會議我所能發揮的影響力會遠遠大於只是錄製一段談話影片。因此，讓我們征服新冠病毒，盡快與大家親自見面。

你承認有些情況是沒有希望的嗎？

不，從來不會，沒有東西比這場疫情更令人覺得沒有希望，可是我們仍然會找到方法。我會給各位舉一個例子。我的扶輪社有90名社員，可是在疫情期間，我們最近一場例會有2,400人參加。沒有疫情，我們便辦不到。因此，沒有希望的情況？不，我們會在其中找到機會。

前往 rotary.org/ia2021 觀看梅塔在國際講習會的演講。

「扶輪社員是義工，當義工就是要說好，我願意做。」



2021-22 年度社長主題演講

以服務改善人生

國際扶輪社長當選人謝卡爾·梅塔 Shekhar Mehta

2021 年 2 月 1 日

Rotary International



Namaste。大家好，扶輪世界各地舉足輕重的人物們。各位地區總監當選人都是推動者，我是謝卡爾 Shekhar。

今天，各位在自己的服務與領導旅程中邁出了非常重要的一步。即將來臨的 17 個月將是你們一生中最神奇、最富有成果的時光。你們可以把這一段時期變成一生中最滿意的時期。在此期間，我鼓勵大家要有遠大的夢想，透過扶輪的共同願景對我們予以引導。你們將會規劃並設定目標、激發與鼓勵扶輪社員達成目標——目標是透過增加社員人數來擴大我們組織的影響力，目標是透過以服務世界來增進扶輪影響力。在這個旅程中，你們將扮演猶如恆星般的角色，與自己地區內的扶輪社員與扶青社社員分享你們的目標，並激勵他們「做的更多，更壯大」(do more and grow more)。朋友們，這將是指引我們的口號。「做的更多」是辦理更大、有更大影響力的服務計畫；「更壯大」就是增加我們的社員人數和擴大參與。

朋友們，社員人數依舊是我們最大的挑戰。過去 17 年裡，我們的社員人數一直保持 120 萬人。讓我們一起在接下來的 17 個月中改變這一狀況。我親愛的製造改變的總監們，就社員人數而言，希望你們有機會成為扶輪史上做出最大改變的一屆。過去 17 年來我們沒有完成的工作，我向你們提出挑戰，在 17 個月內完成工作。

你們可能會說，這個是超大的夢想。好吧，如果我要你們有遠大的夢想，我必須從自身做起。我的靈感來自於蕭伯納 George Bernard Shaw。他說：「你看到一些事情會說『為什麼呢？』但是我夢想的卻是沒有過的事情，而我會說『為什麼不可以呢？』」

因此，朋友們，夢想是社員人數到 2022 年 7 月 1 日時增加到 130 萬人！我們如何達成這個不可思議的目標？答案是「每一位社員，邀請一位新人」(each one, brings one)——在接下來的 17 個月中，請每位扶輪社員人人邀請一名新

社員加入扶輪。你們只須在 17 個月內請地區內每位扶輪社員邀請一人。你們如果以身作則並使扶輪社社長也以身作則即可確保達成這個夢想。當每個扶輪社中的扶輪社員都這樣做時，他們也將成為製造改變者，因為他們將使他們所引進成為扶輪社員的每個人的生活永久改變。

各位總監當選人，我們需要成長才能做的更多。我常深受扶輪的座右銘「超我服務」所激勵。它教會了我關懷他人並與他人分享服務。對我來說，服務就是在我想到自己之前先想到別人。談到思考別人時，讓我分享我的一個扶輪時刻。

我剛加入我的扶輪社時，該社籌辦了一個義肢營。我們在分發卡尺、義肢及手動三輪車。每個社員都被賦予了一些責任，我也一樣。我負責檢查手動三輪車受益人的雙手是否有足夠的力量來用手騎乘三輪車。為此，我要求受益人拉起我的手，讓我測量他手中的力量。當我站在指定地點等待受益者到來時，我看到有人向我爬過來。他沒有腿，所以他不得不爬到我面前。我伸出雙手去拉住他，說實話，那一刻，我想到的是我自己，而不是他。我想到的是自己的清潔及健康。我不想握他的手，但是我還是做了，並且在第二和第三輪一直在想著自己。但是在第六、第七輪之後，我突然對他們的困境產生了同情，很快我就感覺到了他們的痛苦、挑戰，並且對他們的考量比想到自己的要多。朋友們，在那一刻，我從只是自己扶輪社的一員成了一名扶輪人。

不久，我開始參加更多社的服務計畫。我在 35 年以前第一次到印度的農村，身為扶輪社員，我真正了解了同胞們的困境。他們的家中沒有廁所、喝的水來自他們洗澡的同一池塘、學校就是樹蔭底下，漆成黑色的牆壁是學校唯一的黑板。最近的保健中心位於數里之遙，設施簡陋。之後，透過我的扶輪社，我們幫助建立廁所、提供清潔的飲用水、改善教育體系並打造了世界一流的醫療設施，不僅在我的社區或城市，而且在我的國家。

扶輪點燃了我內心的火花，使我看事情的

角度超越了自我，擁抱全人類。服務成為我的一種生活方式，而我的人生指導思想是：「服務是我為在地球上佔據的空間所支付的租金。」我想成為這個地球的好房客。我相信你們每個人也都找到服務的機會。你們也有可能為盲人提供視力、為飢餓者提供食物、為無家可歸的人提供住所。這些可能是小小的服務機會或大型服務計畫。但是界定服務的意義不是規模大小而已，而是態度。

甘地有一次搭乘坐火車。雖然他上了火車，但火車開始啟動行駛，而他的一隻拖鞋掉了。甘地的立即反應是將另一隻拖鞋扔到前一個拖鞋掉落的地方。他的朋友和他一起旅行，就問他說：「你為什麼要這麼做？」甘地說：「有人會找到那隻拖鞋。但是一隻拖鞋對那個人有什麼用？所以我又扔了另一隻鞋。」朋友們，這是一個小小的服務舉動，但我認為這是一種大大的服務態度。我們做好了準備在考量自己之前，有考慮到別人嗎？身為扶輪社員，我們可以做到這一點。

在過去的 35 年當中，為什麼扶輪社員還要花費數十億美元和志願服務時間來根除小兒麻痺症，為人類服務？為什麼我們還要建立數千所學校、數百所醫院、在乾旱的村莊中供水、藉由在人們家中提供馬桶為他們帶來尊嚴，並以心臟外科手術為成千上萬的孩子帶來生命的禮物？扶輪社員持續服務是因為我們想改善人生。尼泊爾的一個服務計畫改善了數千人的一生、非洲的家庭保健計畫已經為數百萬人提供服務、海地的用水服務計畫改變了超過一千萬人的一生。在我的印度家鄉，T-E-A-C-H 識字與教育計畫已經產生影響數百萬兒童的人生。

你們當中有許多人已經為類似的服務計畫做出重要貢獻，改善了許多的人生。有需要服務之處，你們就去服務。今天，服務的需求變得更加必要及明顯。因此，我親愛的製造改變的總監們，在即將來臨的扶輪年度中，我請求你們，敦請你們，勸誘你們為人們服務並幫助改善他們的人生。因此，親愛的總監們，我們 2021-22 年度的主題是「以服務改善人生」

Serve to Change Lives。

我敦請你們以身作則，激勵扶輪社員與扶青社社員參與有持續影響力的服務計畫。請與其他扶輪社員、其他組織、公司攜手合作，辦理影響你們的社區、你們的城市的服務計畫，可以改善全國乃至全世界的人們的生活。在你們擔任地區總監們的任期結束時，你們應該感到，由於你們的領導、對扶輪社員及扶青社社員的激勵，他們在這一年的服務使世界變得更加美好。

當我們全都服務時，我們不僅改善了他人的人生；我們也改善了自己的人生。印度最偉大的哲學家之一維韋卡南達 Vivekananda 說：「當你們幫助某人時，不要以為你們給了他或她什麼好處。實際上，是他或她給了你們好處，讓你們有機會在我們從中收獲如此多的世界給予回饋。」此外，他還補充說道：「在人生中，應當當個捐獻者或服務者，但要謙卑，在捐獻與服務時，屈膝地問道：『我可以為您捐獻嗎？我可以為您服務嗎？』」

朋友們，為他人而生活、關懷他人、為他人服務並且改善他人的人生是我們自己生活的最佳方式。正如愛因斯坦 Albert Einstein 所說：「只有為別人而活才是值得的人生。」

朋友們，在我們開展服務計畫時，今年特別的焦點將放在賦予能力給女孩上。扶輪的核心價值之一就是多元。我們有公開聲明，概述了我們對 DEI（多元、平等、包容）的信念。重要的是我們要賦予女孩能力，因為我們都發現，女孩往往處於不利地位。我們要向所有兒童提供服務，但我們的重點將特別放在女孩身上。有許多問題是女孩在世界不同地方都得面對，你們身為領導人，要確保我們盡量減少不利於女孩的因素。

朋友們，我們要做的更多，壯大扶輪，我們設計了一些社長的倡議。

全球將舉行七次社長會議，聚焦於七個焦點領域。對於每個扶輪社與扶青社，為能籌辦及吸引扶輪社員、扶青社社員，以及廣大公眾參與，我們將舉辦「扶輪服務日」Rotary Days of

Service。請參加離家最近的社長會議，並鼓勵每個社參加扶輪服務日。讓他們使扶輪社員、扶青社社員加入。讓我們透過扶輪社辦理的數千個「扶輪服務日」向全世界展示我們的工作。

親愛的製造改變的地區總監們，根除小兒麻痺、與新冠疫情戰鬥、實施有更大影響力的大型服務計畫，並增加我們的社員人數到前所未有的 130 萬，以後的任務充滿挑戰，但也會讓你興奮。因為扶輪人喜歡挑戰。船在港口最安全，但這不是船的本意。船隻需要出海。各位親愛的製造改變的地區總監們，生活是冒險而不是維持。

讓我以我們的主題所寫的詩句作為結束：

我們得到的最大禮物
是改變生活的力量
要改變，
要有所作為
在我們的生活圈中。
如果我們能伸出援手
用我們的雙手、心靈和靈魂
魔法將會發生
隨著扶輪開始滾動…
讓我們一起轉動方向盤
藉此，讓全人類蓬勃發展
我們擁有力量和魔力
以服務…改善人生…

此時此刻，我敦促你們，無論你們身在何處，請將你們的手放在心房上，與我一起承諾：

我們擁有力量和魔力 以服務改善人生

那麼，親愛的製造改變者，你們準備好了嗎？你們準備好迎接重大挑戰了嗎？準備好服務了嗎？你們準備好改善人生了嗎？

我準備好了，我相信你們有同感。讓我們一起**以服務改善人生**。

本文由台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會譯自
國際扶輪 2021 國際講習會 2021-22 THEME ADDRESS 2021
1/2/2

緊急護理

治療 COVID-19 病患需要熱忱——以及體力



攝影：Amar A. Gupta

至今，我已經兩度投入 COVID-19 病房照護，每次大約六週。這是份極為繁重的工作，所以我們輪流進出，讓護理師能夠喘息。當我沒有輪派進 COVID-19 病房時，我工作的單位則是照顧因為各種原因而到院的病患。在 COVID-19 病房待上六週，通常就是開始感到筋疲力盡的時候。

要進出 COVID-19 病患的病房，我們有一套流程。走廊和病房之間有個小門廳。在進入病房前，必須先洗手，然後穿上防護衣，再戴上手套和蓋住整個頭頸部的防護面罩。但重要的是要讓病患們知道，在這些層層防護後面，我跟他們一樣都是普通人。我盡可能讓他們安心，知道自己並不孤單。在離開病房時，我們會在門廳脫下並丟掉防護衣及手套，洗淨雙手，換上另一副手套，然後拿掉面罩。我們必須洗淨面罩並吊掛晾乾，然後脫掉手套，再次把雙手洗淨。

打從六、七年級開始，成為護理師就是我的目標。我的表妹患有先天性腦性麻痺，一出生就在新生兒加護病房住了好幾個月。我陪著我的阿姨在那裡待過一段時間，親眼目睹護理師能對一個家庭帶來的影響。我意識到我想要從事的職業，不只是對病患本身，而是包括對整個家庭，都可能帶來巨大影響。

在我加入扶輪社時，家父給我一條扶輪手鍊。我戴著它出勤，正好照顧到一名不會說英語的病患。我們之間的語言障礙讓我無法與他產生連結。然後他指著我的手鍊。起初我不懂他在指著什麼。後來他說：「扶輪。」從那時起，他知道我除了護理師以外的身分。是那個標誌，讓他意識到我是什麼樣的人。

整理：Hank Sartin

職業服務是扶輪五大服務的途徑之一。前往 my.rotary.org/guiding-principles，進一步了解並下載「行動中的職業服務」(Vocational Service in Action) 指南。

珍妮佛·吉倫 Jennifer Gillen

德州里奇蒙扶輪社 RC Richmond
內外科護理師

這是我們的 「行動計畫」

我們的優先事項

我們在
擴展
我們的觸及

Rotary



歡迎各種背景的領導人

「採取行動的人」是來自每一個社區，每一個背景的人士。扶輪，雖然是為挺身改善社區的領導人的組織，但是接受我們調查的人士中只有35%*的人，認為扶輪是為了像他們這樣的人的組織。這樣的結果並不好。

我們必須用盡心力成為一個讓社員感到得以融入，有機會建立人脈、成長和引導變革的地方。讓我們尋找新的合作夥伴，並與在當地和世界各地社區為實現承諾而努力的組織協作共事。讓我們展示我們提供的價值，協助潛在社員找到進入扶輪的途徑。

我們須採的行動

開發能吸引多元對象，且以參加者為中心的模式

建立有彈性的參與模式

支持扶輪聯誼會，以加強我們在世界各地的聯繫

更新我們的社羣媒體和廣及公眾的資源

貴社可採取的行動

分享

您的「採取行動的人」故事
(請查看MY ROTARY的品牌中心的資料)

鼓勵

有創意性的社及有彈性的選擇

擴展觸及

歡迎新群組的
參加者或夥伴

更新

貴社的網站和
社群媒體

* 2015年全球公眾
普查

想瞭解更多嗎？

請上網rotary.org/actionplan，閱讀詳盡的「行動計畫」

當最初的 5 個扶輪社——在芝加哥、舊金山、奧克蘭、西雅圖及洛杉磯——去年決定在 Zoom 視訊平台舉辦聯合例會後，社員們也得到啟發要共同辦理一項計畫。在這些聯合例會的分組會議中，社員們思考各自的社區面臨那些共同的問題及擔憂。芝加哥扶輪社 RC Chicago 社長 Erik Cempel 說：「我們就是在會中想出這個照顧無家可歸民眾的點子。」

宏都拉斯

喬洛馬扶輪社 RC Choloma 有一份洋洋灑灑的計畫清單。身為參與「校園水資源與用水衛生目標挑戰」(WASH in Schools Target Challenge)的一份子，該社已經在 8 所學校安裝馬桶，並支持一項衛教計畫。該社為一處水源遭受污染的社區蓋好一座淨水廠，並主辦過數場扶輪青少年領袖獎活動。在颶風「伊塔」(Eta) 及「約塔」(Iota) 侵襲過後，社員們也投入急難救助。但該社最為當地所熟知的，或許是他們充滿節慶歡樂、塞滿糖果的皮納塔 (piñata)。自從 13 年前創社以來，該社都會在宏國每年 9 月 10 日兒童節捐贈約 60 個皮納塔給育幼院、學校及幼兒園。社員 Margarita Ochoa de Canales 說，這些皮納塔有些是在商店購買，有些是由扶輪社員、同事及朋友在一場下午聚會製作，「都送給那些沒有人能一起慶祝兒童節的孩童」。2020 年，這項傳統造福了蒂卡馬亞 (Ticamaya) 及首都德古西加巴兩地的育幼院。



2019 年 1 月

每晚流落美國街頭的人數

49.3 億美元

2018 年「防彈少年團」
對南韓經濟的粗估貢獻



菲律賓

聽見一群意料之外的慈善家——韓國天團「防彈少年團」(BTS)的粉絲——的呼籲，回應援救 Tugon Rescue 扶青社擬定策略要分送食物給菲律賓因為疫情導致生意一落千丈而影響生計的吉普尼小巴士司機。在扶青社社員 Clara Clemente 的建議下，社員們與 BTS 歌迷領導的慈善團體「百雅尼翰軍」(ARMY Bayanihan, ARMY 是「迷人的青少年代言人」(Adorable Representative M.C. for Youth)的首字母縮寫)會面。社長 Edwin Basa 表示：「我們主動聯繫他們，了解他們辦理中的募款活動。」

為了協助這群歌迷辦理後勤工作，21 名扶青社社員統籌 2.2 公噸稻米及蕃薯的重新包裝作業，並在去年 9 月 20 日分送給馬尼拉地區 100 名吉普尼司機。後續兩場分別在 10 月及 11 月舉行的活動，則為 210 名人力三輪車司機及 3 間共照顧 450 位老年人的養老院提供援助。「我們的輔導社三巴洛扶輪社 RC Sampaloc 提供財務支援」並協助規劃。Basa 表示：「扶青社社員們相信，面對社會上長期未解的問題，我們同樣有責任採取行動。」

撰文：Brad Webber

德國

超過 12 年以來，慕尼黑國際扶輪社 RC München-International 的年度慈善藝術拍賣會募得逾 50 萬美元，投入包括印度的基本教育、扶輪青少年交換及支持德國年輕音樂家在內的志業中。最近一場拍賣會是在 2019 年舉辦，募得約 10 萬美元；而暫訂今年 4 月舉辦的下一場拍賣會，則將募款援助慕尼黑及米蘭受 COVID-19 疫情影響而無家可歸的民眾。

社員 Hans Geesmann 表示：「這是一場與扶青社合辦的活動。」他強調，主辦單位的核心團隊包括 20 名慕尼黑國際 Munich International 扶青社社員及 15 名扶輪社員。「藝術品需要徵求，宣傳行銷需要到

位，餐點及飲料需要擺放，賓客必須招呼及註冊，標單及帳務需要管理。最後，這場表演及拍賣必須由一位專業拍賣師來主持。」2019 年的拍賣師是 Sheila Scott，她後來也加入該社。藝術家可獲得其作品成交價的半數金額。Geesmann 說，在這 150 至 200 名賓客中，「有一些是從事競標的藝術行家，而競標是既有趣又能行善」。



四分之一 烏干達青少年接受中學教育的比例

烏干達

位於一處因為多山地形而被稱為「非洲瑞士」地區的卡巴萊 (Kabale)，是個吸引觀光客前往附近「布恩迪難以穿越的國家公園」(Bwindi Impenetrable National Park) 一睹難得一見的山地大猩猩的地點。1999 年，參與盧安達種族滅絕的好戰分子屠殺了 8 名西方觀光客及 4 名烏干達導遊。在這場攻擊中倖存的美國遊客 Elizabeth Garland，廿年來與卡巴萊扶輪社合作辦理一項獎學金計畫，紀念當時受歡迎卻遭殺害的公園管理員

Paul Wagaba。

截至 2020 年為止，這項獎學金已經頒發給逾 100 名學生。「本社每年都舉辦面試挑選學生，在激烈角逐的過程中，選出來自布恩迪森林附近的村落、缺乏資源的受獎人。」社員 Jimmy Musiime 表示：「每年，有 2 名學生能獲得贊助念大學，另外有 3 名學生能就讀師範大學的文憑課程。」Musiime 補充說，這項計畫的前受獎人感念在心，還成立一個協會籌募捐款。

凱瑟琳・科爾曼・弗勞爾斯

一位新獲選的麥克阿瑟「天才獎助金」得獎人揭示了美國的骯髒秘密：
農村社區廢水管理不力



Viktor Miller Gausa

帕梅拉・羅希 (Pamela Rush) 是單親母親，與兩個孩子一起住在

阿拉巴馬州朗德斯 (Lowndes) 郡一間移動房屋，這是她在 1995 年以大約 11.3 萬美元購置的。20 多年後，她這間基本上一文不值的房子仍然有一萬三千美元沒繳清。「這輛拖車有霉味，通風不良，燈光昏暗，天花板有爆米花水漬和暴露的電線，」凱薩琳・科爾曼・弗勞爾斯 (Catherine Coleman Flowers) 寫道，她是在朗德斯郡長大。她的書，《廢棄物：一個女人與美國的骯髒秘密的對抗》已經在 11 月問世。「房子的後面是一個已倒塌的露天平臺，俯瞰著小院子 and 茂密的樹林。平台旁邊有一支水管把生活污水排放到地上。滿地衛生紙和糞便比帕梅拉更清楚地述說美國夢碎的故事。」

在朗德斯郡，像羅希這樣的低收入居民不僅面臨罰款的威脅，而且會因為沒設置昂貴的化糞池系統而受到刑事指控。2020 年，弗勞爾斯從麥克阿瑟基金會獲得了 62.5 萬美元的「天才獎助金」，因為

她「引起人們注意農村地區供水和廢棄物衛生基礎設施的不良及這一點在常保健康和社會經濟差距方面的角色」，她經常把美國參議員伯尼·桑德斯 (Bernie Sanders) 和窮人運動共同主席威廉·巴伯 (William Barber) 之類的人帶到羅希的家中，去親眼目睹情況。2018年6月，羅希在國會作證，談到像她這樣的家庭因廢水系統故障或不足所面臨的風險。

2020年7月3日，49歲的羅希成為全球大流行病的另一位受害者。「正式的死因是新冠肺炎，」弗勞爾斯寫道，「但她痛苦的根本原因是貧困、環境不公、氣候變化、種族問題，和健康差距。他們永遠不會被列在死亡證明上。」

在《廢棄物》中，弗勞爾斯講述了她自小開始就被教育成為激進主義者的經歷。這本書的試金石是1965年從塞爾瑪 (Selma) 到蒙哥馬利 (Montgomery) 的民權遊行。弗勞爾斯記得童年在家體驗到的正義之怒，就像電流一般，當時她只有6歲。「我的父母，瑪蒂及J.C. 科爾曼，積極參與民權運動，」她寫道。「我們家曾是其他社運人士，包括像史托科利·卡麥可 (Stokely Carmichael) 等的標誌人物，聚集談論當時的策略和問題的地方。我喜歡聽他們在前廊侃侃而談，我把談話內容都吸收了。…最重要的是，我學到了為更大的利益而服務社區。」

弗勞爾斯離開鄉村朗德斯郡——「一個」，她寫道，「被稱為血腥朗德斯的地方」，因為它有暴力、種族主義的歷史——去上大學。她最終獲得了奧克拉荷馬州卡梅隆大學的學士學位後，曾在馬丁·路德·金恩 (Martin Luther King) 的非暴力社會改革中心實習、在美國空軍服役，並曾和南方基督教領袖會議的成員一起遊行，其間她的婚姻之路走得彎彎曲曲。2015年，她在內布拉斯加州大學獲得歷史碩士學位。弗勞爾斯也在北卡羅來納州的底特律和華盛頓特區教了幾年書；她仍然認為教書是「世界上最好的工作」。

2000年，弗勞爾斯回到阿拉巴馬州的黑人地帶，掌管NAACP的選民賦能辦公室，並擔任朗德斯郡的經濟發展顧問。2004年，她創立了一個名為「鄉鎮企業與環境正義中心」的非營利組織。「我們的使命，」她在《廢棄物》一書中解釋道，「在於縮短健康、經濟和環境差距，以及增進被邊緣化的農村社區得到清潔空氣、水和土壤的機會。」2008年，她還開始在蒙哥馬利平等司法行動組織工作，這是一個致力於刑事司法改革的非盈利組織，在那裡時她還繼續擔任農村發展經理。作為一名網紅，弗勞爾斯已經徵召前副總統高爾作為盟友，為改正農村的不公平而戰。她還與著名疫苗學家彼得·霍特茲

(Peter Hotez) 合作，記錄了南方熱帶疾病（如鉤蟲）捲土重來的經過，人們長期以來認為鉤蟲已從該地區根除。她與保守派社運人士羅伯特·伍德森 (Robert Woodson) 建立了牢固的工作關係，後者的伍德森中心 (Woodson Center) 幫助低收入人士和社區組織解決自己社區內的問題。她從羅伯特那裡了解到「我們不應該固守『右派』或『左派』等字眼，而應該選擇對的，拒絕錯的。」正如她在《廢棄物》中解釋的那樣：「我做出了一個有意識的決定，不允許政治分歧限制我與人談論問題的能力。」

她的書出版當月，資深編輯 Geoffrey Johnson 跟弗勞爾斯談到了美國的骯髒秘密、彌合黨派分歧、這兩個主題的交集點——以及扶輪社員們如何參與解決問題。

美國的骯髒秘密是什麼？

美國的骯髒秘密是：在美國，有些人住在沒有廢水處理的社區。他們生活在生污水中，我們大多數人認為這種事是只會發生在發展中國家，而不是世界上最富有的國家。

為什麼缺乏衛生設施在美國是一個問題？

因為我們更注重解決都市社區裡的廢水問題，而較不注重農村社區的廢水問題。廢水政策向來是針對人口稠密地區。在其他地方，特別是未法人化的社區，被排除在這些政策之外，因此它們永遠無法取得公

「水越來越稀少，如果我們不採取任何行動解決這一問題，將會有很多人沒有水可用。」

共資金來解決這些問題。大多數居民很難自行解決廢水問題。因此必須有某種類型的公共投資。政府有很多計畫可用於處理廢水，但一般來說，它們無法精細到顧及小社區——貧困社區、有色人種社區、被邊緣化的社區。

為什麼美國人不知道有這個問題？

許多人都以城市視角來看問題。他們對於在美國鄉村發生的事情並沒有真正的了解。人們經常問我一些問題，例如：「為什麼他們不連接到城市污水處理系統？」因為我們所談的是農村社區。他們可能有小城鎮，但小城鎮的預算有限。他們沒有龐大的稅基來支持基礎設施，因此建設落後。

受影響最大的人不是窮人就是有色人種，或者兩者兼而有之，是否這也是問題的一部份？

這是最糟糕的地方，因為許多受到影響的人是我們社會中最脆弱的人。我想人們會以為這是個人的失敗，而不是基礎設施的失敗。如果人們無法使用基礎設施，或者他們有權使用的基礎設施不起作用，那麼問題就更加複雜了。我們還發現，當基礎設施出現故障時，政府會責怪一般人，保護那些靠坑一般人來賺錢的人。必須剝開許多不同的層次來看，我們才可以找到問題的根源，然後嘗試找到一些真正的解決



目擊者

弗勞爾斯定期帶訪客到朗德斯郡人們的家中，親身看看該地區的污水問題；（底部）汙水從一條管子流入羅希的院子。



寫在水中

凱薩琳·科爾曼·弗勞爾斯（左）與當時的阿拉巴馬州參議員道格·瓊斯 (Doug Jones) 訪問帕梅拉·羅希的家；在 2018 年的一次感人的國會聽證會上，羅希描述了未經處理的污水對家人的破壞性影響。

方案。

人們可能不想聽到問題的另一部分，但這是真的：由於氣候變化，這種糟糕的基礎設施故障的情況越來越多。看看我住的阿拉巴馬州發生了什麼事。伴隨著這些大風暴，大量的降雨隨之而來，那時個人在家中的化糞池系統更有可能發生故障。污水透過浴缸或其他地方流回到他們的房屋。隨著雨水的增加，氣溫越來越高，疾病和寄生蟲將變得更加普遍，並可能更向北移動。因此，這件事我們所有人都應該關心。

你曾與各政治派別的領導人合作過，包括前參議員和司

法部長傑夫·塞申斯 (Jeff Sessions)。你如何找到與你觀點不同的人的共同點？

嗯，我去了一個市政廳會議，參議員塞申斯正在發言。他在談獎助金和可用於幫助他正在與之交談的社區的計畫。我問了一個問題：如果取得獎助金需要相對應的資金，社區要如何獲得獎助金？因為這些社區大多數都沒有錢去取得對應的獎助金。之後，他來找我，他說：「我一直有興趣去想辦法如何為貧困社區的人獲得這些類型的資金。」他說，「我在威爾科克斯郡『阿拉巴馬州，今天有近三分之一的人口生活在貧窮線以下』長大。」他才

剛剛開始告訴我一些事情。那時，我們都很客氣。我聽他發言，我不想和他爭論。當我開始擴展我的工作時，他說我隨時可以去找他，他的員工也說隨時可以去找他們。每次我有事去找他們時，他們都會回應。

在你的書中，你描述了你第一次與羅伯特·伍德森的會面如何演變成黨派爭論。第二次見到他時，你是如何做到的？

2001 年，我參加了在華盛頓特區舉行的以宗教信仰為主高峰會議，伍德森先生是其中的發言人之一。他講話後，從講台下來，我跟在他後面。我說：「我們以前見過面，但那

次見面並不是很愉快。但是我需要你的幫助。」我向他解釋了我在做什麼，他給了我他的名片。他說：「請打電話給我的辦公室，我們會安排一次會議。」事情就是這樣。他來到朗德斯郡，親自看了一看。他致力於幫助我們。儘管他是支持傑克·肯普 (Jack Kemp) 的死忠共和黨人，但他帶來的協助他的人有共和黨人，也有民主黨人。這就是我與伍德森先生共事的方式。他相信家庭。他相信支持企業界；他認為應該有一個黑人中產階級。我們有很多共同點，但也有一些我們看法不一致的事情。因此，我們不會談論那些事情。我們不會花時間爭論或試圖改變對方。

這是你長期下來學到的技巧嗎？

我認為這只是南方的做事方式。我們坐下來談，想設法弄清楚我們的共同點。例如，如果我和另一個為人祖父母的人談話，那麼我們會談我們的孫子。我們都愛孫子。我們發現人們沒有爭論的那些基本事物

是我們的共同之處。一旦我們找到了一些我們共同的东西，我們彼此會比較和氣。我們從我們意見一致的那一點開始。沒有任何一個人相信的所有東西會跟你完全一樣。兩人所相信的一定會有差異。因此，第一件事就是尊重差異。

您是否將關注範圍從廢水擴大到整個與水相關的問題？

我的重點主要是廢水，但水和衛生設施是息息相關的。聯合國可持續發展目標之一是人們獲得水和衛生設施的權利。我參加了（由美國人權網絡召開的）全國水和衛生人權聯盟，我們利用人權架構來關注缺水問題。我知道人們想專注於飲用水，但水也是我們衛生系統的一部分。如果你正在對抗新冠肺炎或任何其他疾病，你必須有水來洗手。如果我們想消除貧困並和諧生活，我們所有人都必須獲得水和衛生設施。它不應該是有錢人可以擁有，但窮人卻不能擁有。我們不會有任何和平，因為水是我們生存必需的東西。

扶輪社員如何幫助解決廢水

問題？

首先要做的是確定農村社區的狀況。大多數人生活在城市地區，但我認為他們沒有意識到美國大部分地區是農村。因此，扶輪社員要做的第一件事是確定他們地區的問題，並和我們分享，因為這類資訊可以幫助我們制定有效的解決方案。然後，他們必須確保人們能夠用得上這些解決方案，並確保決策者瞭解這些問題。這不是人們通常談論的事情。眼不見，心不煩。

扶輪社員可以幫助我們的第二件事是推動基礎設施的更新。我們建設的許多基礎設施的使用壽命非常短。我們必須避免依據計畫做出來的建設是過時，應該淘汰的東西。我們必須想出能處理自然界實際情況的基礎設施。這是我們現在要解決的問題，他們可以支持我們致力於開發新技術來解決廢水問題。當人們進入外太空時，他們可以處理廢水，使其成為飲用水。為什麼我們不能在地球上這樣做？我希望與有這種想法的人合作，他們是有遠見的人。我想喚起和激勵別人，而且自己參與開發一種新的馬桶，讓我們在沖馬桶時，馬桶流出乾淨的水。我們現在必須以不同的方式思考，因為我們需要想出如何安全地再利用的方法。水越來越稀少，如果我們不採取任何行動解決這一問題，將會有很多人沒有水可用。

「人們可能不想聽到問題的另一部分，但這是真的：由於氣候變化，這種糟糕的基礎設施故障的情況越來越多。」

作為一個社運人士，你學到的最重要的教訓是什麼？

每個人都有價值的事實。對我的生活有影響的人之一是布萊恩·史蒂文森 (Bryan Stevenson) (平等正義行動的創始人)。布萊恩教我的一件事是，每個人都比他們做過的最糟糕的事情還好。如果我們都這樣想，那麼我們便處於至少可以進行一些對話的位置。我不會強迫任何人跟我對話，但有些人比我們所知更容易從善如流。當我們作為一個國家向前邁進時，這將是更重要的——我們進行對話。但是，我們必須從一些共同點開始，從我們共同的東西開始，並從那裡逐漸建立對彼此的尊重。以後我們可以進行比較棘手的談話，達成某種妥協或協定。這是必要的。我們用這個方法來避免和打破對於人的刻板印象

和先入為主觀念。這就是我所學到的。

在你的書中，你寫道，你能教給學生的最重要的一課是「和平抗議的價值和以投票來實現美國夢的重要性。」這是我們所有人都應該學的一課嗎？

是的，我想是的。這是進行這些對話的一部分。人們必須接受其他人進行和平抗議的權利。這個國家肇建之初就有和平抗議，而且 1960 年代發生的變化很大程度上是由於和平抗議所致。投票和抗議是民主原則，確保了我們長期保持這種民主制度，而且這些原則使我們成為世界的道德領袖。如果我們想繼續採取這種地位，我們必須尊重和平抗議，我們必須尊重投票，並確保每個人擁有投票權。

帕梅拉·羅希留下什麼遺產？

她的遺產是，她讓那些與她一起奮鬥的人看到她所看到的那個世界裡的窮人。每個與帕梅拉一起奮鬥過的人都致力於進行必要的結構改革，以確保以後沒有人必須面對帕梅拉·羅希必須面對的問題。

你曾問前副總統高爾：「我們如何確保我們能把留給子孫的世界是適合居住的？」你會如何回答這個問題？

我們必須努力去實現這一目標。我們不能袖手旁觀，只是期望改變會自動發生。我們必須持續參與。我們必須致力於修訂政策。我們必須和會聽我們說話的人對話。我們必須改變，以確保我們留下一個不僅能夠讓我們子女，而且也能讓我們的子孫和所有後代能居住的世界。



Courtesy of Catherine Coleman Flowers

幫助朋友

弗勞爾斯在大流行期間的星期五消防演習向國會山莊的一群人演講，這是由演員和社運人士珍·方達（弗勞爾斯的盟友）舉辦的每週一次，強調氣候危機的活動。

提供乾淨的水、衛生設施和衛生是扶輪的焦點領域之一。你可透過下列方式來參與：訪問 rotary.org/our-causes、到 wasrag.org 與水、衛生設施和衛生扶輪行動小組建立聯繫，或在 3 月 22 日慶祝世界水資源日。在社交媒體上關注扶輪訊息，來了解我們在做的工作。



那是什麼感覺…

在《國際扶輪英文月刊》，我們每天都會收到電子郵件及信件，提供有關扶輪社員及他們作為的報導構想。2014 年，我們收到加州一位名叫琳達·莉薇 Linda Le Vine 的扶輪社員主動寄來的手稿。在這份稿子中，她描述 6 歲時身處第二次世界大戰的自己如何度過倫敦大轟炸。她的故事扣人心弦，可是我們沒有適當的地方刊登它及類似的故事。可是我們深知它具有感動讀者的潛力，還是把它留下來。

幾個月後，《紐約》(New York) 雜誌刊登一系列「那是什麼感覺」的不定期專欄。我們深受啟發，翻找我們的檔案及電子郵件，不久便明白我們有足夠的構想可以把做過或經歷過不平凡事物的扶輪社員、扶輪和平獎學金學生、計畫前受獎人的故事填滿一整期的版面。相信詩人艾略特 T.S. Eliot 所說的：「好作家用借的；偉大作家用偷的」，我們也把 2016 年 1 月號的 17 個故事叫做「那是什麼感覺」。

那一期的雜誌包括莉薇的故事，連同其他安然度過劫機、騎自行車橫越美國、捐出腎臟給陌生人、讓《紐約時報》(New York Times) 刊登自己的填字遊戲等第一手的故事。讀者熱烈響應，寄來更多故事，我們便把它變成年度傳統。

這個月，我們摘錄一些多年來一直留在我們心裡的故事。它們是扶輪社員活力及多樣性的見證，它們凸顯了說故事所能扮演的重要角色：藉由向潛在社員解釋加入時可以獲得什麼，各位的故事就是「扶輪是什麼」這個問題的最佳解答。

在今年的《國際扶輪英文月刊》1 月號，因慶祝《國際扶輪英文月刊》110 週年紀念之際，暫停「那是什麼感覺」這個單元。這個專題明年 1 月會再度出現，因此趕快把各位的故事寄給《國際扶輪英文月刊》！請寄至 magazine@rotary.org，主旨註明為 What It's Like。



這些年來，我們刊登的大多數故事都是口述給本雜誌的編輯及撰稿人：Steve Almond、Frank Bures、Alain Drouot、Anne Ford、Vanessa Glavinskaskas、Brisila Greene、Geoffrey Johnson、Nikki Kallio、Heather Maher、Diana Schoberg、Bryan Smith、Reiko Tokiyama 及 Stephen Yafa。也感謝 Glen Adams、Victor Fleming、Allan Jagger、Peter Kavanagh、Linda Le Vine、Kim Lisagor Bisheff、Carol Metzker、John Miska 及 Ted Morris 提供其故事。

巧遇劫機，逃過一死

穆罕默德·法伊茲·基德瓦伊
MUHAMMAD FAIZ KIDWAI

巴基斯坦喀拉蚩卡薩茲 (Karachi Karsaz) 扶輪社

1986年9月5日一大早，我從喀拉蚩登上汎美航空 73 號班機。我和幾名同事要搭機前往加拿大進行扶輪團體研究交換之旅。我把包包放在頭頂上的行李置物櫃，脫下外套，在位子上坐好。就在那時候，我聽到有人大叫關上飛機門。然後我聽到槍聲。稍後機上廣播宣布該班飛機遭到劫機。

所幸這種巨無霸客機在駕駛艙有逃生窗，因此駕駛艙的機組員能夠跳下飛機。因此，我們就困在跑道上。我們看到劫機者。他們手臂都抱著大型武器，胸前掛著手榴彈。他們是巴勒斯坦人，他們要求機師返回飛機。他們想要飛往以色列，然後讓飛機在該地墜毀。他們叫其中一名乘客到機艙前面，射殺他，把他的屍體丟在柏油路面上。可是沒有機師登機，因此他們開始挑選其他乘客。

這讓我瞭解到這會是我人生的臨終時刻。我 27 歲，還沒結婚，也沒有孩子，事業才剛起步。我開始想：我此生做過什麼事？或許如果真主再給我一次機會，我可能可以為人類做些好事。我一直祈禱能

夠獲得這樣的機會。在伊斯蘭教裡，我們向真主祈禱，祈禱能夠有機會服務他人。

接下來 6 小時，每個人都很安靜。我們必須把手放在脖子後方。之後大家開始竊竊私語。我的團體研究交換團團長就坐在我旁邊，他在便條本上寫字。我說：「你在寫什麼？」他說他在報導所發生的



一切。天色開始變暗；然後大約 10 時半時，燈光熄滅，劫機者陷入恐慌。他們認為那是地面安全部隊的攻勢。於是他們把全體 400 名乘客及機組員聚集在飛機中央，然後開始不分青紅皂白地掃射。我知道那就是末日了。我的交換團團長胸部中兩槍。坐在我後方的男子被手榴彈炸碎。我不知道我要如何逃過這一劫。

有一位年輕的女空服員跑去開啟緊急出口。所有的乘

客開始從那扇門逃出去，一名劫機者朝她開槍，她當場身亡。最後，槍聲停止。他們的子彈用完了。那時我跑到機翼上。我們有 5 個人，大家都往下跳，可是我看到他們受傷了。因此我冒險再次進入飛機，走到機艙前面，從緊急滑梯下來。

當我往航廈奔跑逃命時，聽到黑暗中有聲音說：「幫幫我！幫幫我！」我看不到，可是我朝那聲音過去。那是一個穿著白衣的高大男子。他說：「我摔傷脖子了。」我讓他搭在我的肩膀，背著他走到機場。後來，在他們送他去醫院前，這位男子對我說：

「我不知道我們此生是否會再見面，可是你救了我的性命。」那些話深入我腦海。我心想，要幫助人，要為世界帶來改變真是簡單。

在這些事件後，我有好幾個月都惡夢連連。我不知道該怎麼辦。我必須感謝我的扶輪友人。他們的友誼給我力量，提供我克服這個創傷的機會，找到那個偉大真理：在世界行善。

口述由 Steve Almond 整理



把你的秘密告訴你的扶輪社

杜尚「杜德」安吉烏斯 DUSHAN "DUDE" ANGIUS
加州洛斯阿爾托斯 (Los Altos) 扶輪社

1988 年耶誕節前夕，我到機場接了我的兒子史蒂夫。他總是保持身體健康，但他瘦到讓人感覺不僅是臉色蒼白而已。我什麼也沒說，但耶誕節的早晨，我問他，「你還好吧？」

他說：「不，實際上，我很不舒服。」起初，他說自己有卡波西肉瘤，這是可能愛滋病的症狀。你知道，他不想提到這個詞。最後他說，「我在加州大學洛杉磯分校的時候，感染了這種病毒。」

那時我才知道他得了愛滋病。

我們被毀了。就我而言，接下來幾個月我的心情鬱悶。噢，我的天啊。我一直很累。我也試圖掩飾我的鬱悶，這簡直讓我受不了。當我想通之後，我說，「我必須想想辦法處理這件事。我決定告訴我的扶輪社。我想看看我們是否可以進行一項教育和宣傳計畫。」

我的孩子們堅決反對。他們想保護史蒂夫。他關心的是與愛滋病有關的恥辱。但是我

一再和他提起這件事。「如果我們能挽救一兩條生命，那不值得嗎？」我說，「任何真正關心我們的人都會支持我們。」他終於接受了這個主意。

我要告訴扶輪社的那一天，我感覺有點孤單。我不知道會有什麼反應。但關鍵在於：我不在乎。我不得不告訴他們我兒子的事

由於我有運動方面的背景，我將它視為「比賽日」。我知道這場比賽怎麼打。我不想演一場煽動感情的戲。我只是想講我的故事，並問問他們是否有興趣成立一個愛滋病特別工作小組。

我站起來說話，當我提到史蒂夫的名字時，竟然沒有哽咽，我真的有點驚訝。我的下巴沒有顫抖。當我告訴每個人我有一個兒子得了愛滋病時，大家都感到錯愕。像我這樣的人不應該會有得愛滋病的孩子。那是一般人過去的觀感。所以，是的，我想這讓他們感到震驚。我從他們的臉上看到震驚。

如果沒有人出來志願加入特別工作小組，我想我可能已經死了。但感謝上帝，人們做到了。他們流著眼淚向我走過來。我們有一些非常重要的人站出來，包括我們扶輪社的大多數前社長。其中一個非常保守，跟他比起來，阿提拉

(Attila the Hun) 看起來就像一個激進的自由主義者。

你知道令人驚奇的地方在哪裡嗎？說出那個秘密幾乎讓我立刻擺脫了憂鬱。真的讓人鬆了一口氣！我想我沒有告訴那群人他們要怎麼做。他們不僅推出了洛斯阿爾托斯扶輪愛滋病專案。他們消除了我的憂鬱。我花了 6 個月的時間試圖掩蓋這些感覺，這個秘密跟著我 6 個月之久。沒有人應該獨自背負著那麼沉重的東西，即便是那些受愛滋病折磨的人或他們的親人也不應該。史蒂夫於 1989 年 11 月過世。

我講了我的故事 6 個月後，我們扶輪社另一位非常受歡迎的社員，在一次會議上站起來宣布他得了愛滋病。此舉確實得到了許多心存懷疑者的認同。

我講完故事後，很多人走到講台前，告訴我說，我的勇氣很大。我說：「任何有靈魂的人都會做同樣的事。」他們不信。但這是真的。

口述由 Steve Almond 整理

請至 www.rotaryaidsproject.org 瞭解關於洛斯阿爾托斯扶輪愛滋病專案詳情。扶輪社家庭保健和預防愛滋病行動小組也在致力於這個問題。請至 www.rffa.org 查閱詳情。

入獄學乖

亞倫·彼姆 AARON BEAM
阿拉巴馬州羅柏達爾 (Robertsdale) 扶輪社

我曾經是「南方保健」(HealthSouth) 的財務長。我在 1984 年共同創立這家總部位於阿拉巴馬州伯明罕市的公司。到了 1996 年，它已經成長為「財星 500 大」(Fortune 500) 的企業之一。同年 6 月，我們開始沒能達成業績目標。我的老闆說：「你們幾個得在帳簿上想想辦法，讓數字出現在該出現的地方。」

他真的把我們逼到無路可退。一切都不像他所說的：「回家想想，再回來告訴我你們決定怎麼做。」當晚，我的會計主任和我就埋首在帳簿中。他有幫審計員工作的經驗，知道他們的底線。因此他編造出金額夠小的項目，分散填在 2,000 筆明細帳裡，以免被人察覺。於是一切就這樣開始了。

我一走出辦公室，心情就糟到極點。我想要還原真相，但我知道我已經搞砸了。從那天起，我的人生徹底改變。我們所有牽涉其中的人都心想：我們到底做了什麼？我們要怎麼擺脫這個困境？我開始酗酒。我討厭上班。隔年 6 月，我離開這家公司——拿到一筆可觀的離職金。我在阿拉巴馬州買了 25 英畝的地，種起果園，還蓋了一間大房子。我過著非常享受的人生。起初，每當電話或門鈴響起，我都以為是聯邦調查局 (FBI) 找上門。

但 1998 年過去了，接著是 1999 年、2000 年、2001 年、2002 年。

直到 2003 年，當時我正看著電視新聞，看到主播說：「今晚頭條報導是來自阿拉巴馬州伯明罕的突發新聞。『南方保健』爆發巨額會計醜聞。假帳金額近 30 億美元。」

有一秒的時間，我眼前一片黑。隔天，我就打電話找刑事辯護律師。我知道我可能得入獄服刑 10 至 15 年。我知道政府會要求我歸還不法所得，他們也真的這樣做。他們幾乎沒收我所有資產。

最後，我只獲判 3 個月徒刑。我內人開車載我前往監獄。我走進去說：「我來報到了。」他們發給每個受刑人三套衣服。能帶進牢房的只有結婚戒指。對於像我這種曾經是財星 500 大企業財務長的人而言，真的是非常羞辱。但當你身陷囹圄時，你就只是個無名小卒。

在我出獄後，沒有人願意雇用我，因為我是個重罪犯。但是我需錢孔急，所以我開始幫人修剪草坪。四分之一英畝的地會花上我一個半小時，能賺到 40 或 50 美元。我在「南方保健」時，換算成時薪大約是 500 美元。而且除草是辛苦錢：6、7、8 月的氣溫超過攝



氏 32 度，而且又熱又濕。這工作我整整做了三年。我沒有賺到很多錢，但勉強撐得過去。之後當次貸危機爆發，全美國開始強調職業道德後，我開始演講分享我的經驗。

在我推著除草機時，我有點像是在腦海裡寫書。當你進了監獄而且失去所有物質財富後，你會自問：我怎麼會做出這麼糟糕的決定？我參與了美國有史以來最大規模的企業詐欺案之一。我為什麼這樣做？

回首過去，都怪我自己太懦弱。我沒有反抗老闆。是我讓他說服我自己，做假帳是沒問題的。真的只能怪我沒有勇氣。要發揮職業道德、要每天做對的事，需要很大的勇氣。發揮職業道德也需要練習。如果你每天都這樣做，就算哪天處境艱難，你也會有備無患。

口述由 Frank Bures 整理
亞倫·彼姆著有 **Ethics Playbook: Winning Ethically in Business** 一書。

坐輪椅環遊世界

蘇珊·席格 Susan Sygall
奧勒岡州尤金 (Eugene) 扶輪社



我用「輪椅騎士」來描述自己，就像別人會說自己是「單車騎士」一樣，因為我的輪椅就像腳踏車，是我獨立的泉源。它讓我可以環遊世界。我去過亞洲、非洲、拉丁美洲，無所不去。我曾用一個月時間在歐洲自助旅行。我曾在澳洲野外露營 30 天，還爬上「烏魯魯巨岩」。沒有人料到我會去攀爬，但我靠著挪動屁股慢慢往上爬——雖然沒能登頂，但我盡力了。

1970 年代後期，我獲得大使獎學金前往澳洲從事畢業後工作。在那裡，我和一名同樣坐輪椅的朋友甚至靠搭便車遊遍紐西蘭，玩了 6 個星期。

經過扶輪贊助的那一年，我心想：「為什麼沒有更多身心障礙者意識到自己也可以

擁有這些精采的旅遊體驗？」正因如此，我在近 35 年前共同創辦「美國暢行國際」(Mobility International USA) 組織。「暢行國際」是全國性非營利機構，宗旨在於提升全球身心障礙者的權益及領導地位。我們從事許多服務，其中包括支持身心障礙者到國外求學、就業、教學或研究。我們希望讓身心障礙者在世界各地扮演民間外交官的角色，一如四肢健全的人們。

我目前仍有相當密集的旅遊行程，主要是為了工作。我用的是一款輕量型輪椅，可以輕鬆拆卸輪子。我從不托運行李；我總是帶著一個能掛在輪椅椅背的後背包。

旅途中我必須克服的其中一個問題是障礙空間，無論

是建築物或洗手間。好比說就算沒有無障礙環境的洗手間，我也已經想到別出心裁的方法來解決。這些在我的回憶錄《不平凡的日子》(No Ordinary Days，暫譯) 裡都有詳細說明。

我也必須處理態度的隔閡。有時，人們不直接跟我講話，而是跟和我同行、但不是身心障礙者的友人講話。有些人對於我能做的事早有定見，所以我得跟他們說：「對啊，我真的很想搭這艘郵輪或參加這趟旅行，如果其他每個人都都那樣做的話。」你必須知道怎麼樣做到友善卻又堅定。我的基本前提是：我想要擁有豐富精采的人生，而且我不打算退而求其次。

口述由 Anne Ford 整理

2021 年台北國際扶輪年會確定改為虛擬年會



頃接國際扶輪通知，理事會已於 2021 年 1 月 28 日決議取消「2021 台北國際扶輪年會」於台北舉行的實體年會，改為國際扶輪虛擬年會。

由於全球的新冠肺炎疫情嚴重，各國邊境管制日趨嚴格；台北國際扶輪年會地主籌備委員會已拜會衛福部陳時中部長，得悉依照中央流行疫情指揮中心規定，外國人士入境資格限縮，且入境台灣時需持有登機前 3 天之陰性檢測報告，並須進行 14 天的檢疫旅館隔離及 7 天的自主健康管理。預計此項規定迄 2021 年 6 月 30 日前將維持不變。

國際扶輪經持續關注全球疫情，並評估各國及台灣的邊境管制規定，已於 2021 年 1 月 28 日的理事會決議中做此決定。

截至目前為止「2021 台北國際扶輪年會」全球已有 35,060 人註冊，其中包含台灣 23,420 人、國外 11,640 人。

國際扶輪將開始辦理退還台灣社友及來賓之註冊費，詳細辦法說明如下：

1. 國際扶輪將自動取消並退還 100% 註冊費至註冊者原先授權的信用卡，包括：扶青社、青少年交換、國家間委員會等年會前會議的註冊費及購券餐會費。
2. 如社友已在國際扶輪理事會決議前先辦理取消註冊，國際扶輪也會將原先扣留行政手續費之 \$50 元美金一併退還到原先授權的信用卡。
3. 請社友及各社執行秘書切勿自行登入 My Rotary 系統取消註冊，所有的退費事宜將由國際扶輪職員統一辦理。

有關國際年會地主籌備委員會之憑票活動 (HOC Ticketed Events)，已經委員會決議取消以下所有活動：根除小兒麻痺台灣縱騎、扶青團活動——福爾摩沙之夜、唐美雲歌仔戲、國家交響樂團表演、根除小兒麻痺 5K 公益健行、薩克斯風金氏世界紀錄演奏、地主招待之夜及國際友誼晚宴。地主籌備委員會將自動退還 100% 票價至購票者原先授權的信用卡。

地主籌備委員會表示：各相關委員從 2014 年至今已籌備了近 7 年的時間，花了無數的心血投入台北年會的籌備工作，雖然因為新冠肺炎的疫情，而取消 2021 台北國際年會的實體會議的舉辦，深感遺憾，但是仍然萬分感謝各位總監、前總監、各社社長、前社長以及各位社友們這段時間以來的支持與協助。

按：國際扶輪業已承諾 2028 年的國際扶輪年會將會在台北舉行。

台灣扶輪出版暨網路資訊協會

扶輪雜誌 (Rotary Magazine) 是為協助國際扶輪理事會推動扶輪宗旨及國際扶輪政策之重要刊物，藉此透過資訊的報導，促進全世界扶輪社員之親善與瞭解，因此國際扶輪規章明確規定每位扶輪社員都有義務訂閱公式扶輪雜誌「Rotary」或國際扶輪授權之區域扶輪雜誌（註一）。台灣扶輪社員可訂閱華文區域扶輪雜誌「台灣扶輪」月刊，或英文公式扶輪雜誌。

扶輪雜誌的沿革，可回溯至 1910 年扶輪社成為美國全國性組織之後，當時的扶輪社全國總會 (The National Association of Rotary Clubs) 會長保羅·哈里斯即籌備發行一份刊物，做為全世界扶輪社員傳遞訊息的橋梁。1911 年 1 月終於發行了「The National Rotarian」創刊號，此即為往後扶輪雜誌的前身。

隨著扶輪社在全世界各地紛紛成立，國際扶輪為服務各國不同文化、語言的扶輪社員，而開始授權世界各國自行編印「區域扶輪雜誌」。迄今全世界已有 24 種語文之 34 種版本的「區域扶輪雜誌」。

1959 年 3 月 29 日，台灣、香港、九龍、澳門 16 個扶輪社代表，在台北市中山堂舉行第七屆埠際會議，決定發行中文扶輪雜誌，並公推丁維棟、朱倚天、夏里萊、陳安祺、陳炳煌、張申福、張獻勵、鄭益之、歐陽百川等擔任編輯委員，共同肩負編輯及發行之任務。1960 年 4 月 1 日，發行第一期扶輪季刊，同年 7 月 1 日台、港、九、澳四地經國際扶輪核准成立 345 地區。



扶輪季刊合訂本 (1-12)

1964 年扶輪季刊編輯委員會正式組織化，由台北西北區社前社長郭家盛擔任第一屆主任委員。1983 年 7 月，改組為扶輪出版委員會，由 345 地區前總監李超然（台北西區社）擔任主任委員，聘請周聯華（台北社）擔任主編，任內將扶輪季刊改為雙月刊。1991 年 7 月，主任委員簡乾成前總監（桃園東區社）任內，將扶輪雙月刊改為月刊，主編為尹彤。



1911 年最早的扶輪期刊



世界各區域扶輪雜誌



台灣扶輪出版暨網路資訊協會第三屆全體理監事暨服務團隊

2015 年 7 月 1 日，改組並更名為「台灣扶輪出版暨網路資訊委員會」，康義勝前總監擔任主委，聘請台北大安社前社長鍾鶴松 PP Harrison 擔任執行長兼月刊主編。

2015 年 12 月 14 日，內政部函准同意辦理籌組台灣扶輪出版暨網路資訊協會。2016 年 1 月 28 日，召開協會的發起人暨第一次籌備會議，2016 年 3 月 31 日，舉行成立大會暨第一屆第一次會員大會，選舉理事共 27 名，監事共 9 名，選出 3482 地區前總監康義勝為理事長，並聘請台北大安社鍾鶴松前社長為秘書長兼主編，並向法院完成法人登記手續。

2018 年 7 月 1 日 3502 地區前總監陳弘修接任第二屆理事長，並聘請 3502 地區前總監劉建德為秘書長兼主編。

2020 年 7 月 1 日 3522 地區前總監王承熹接任第三屆理事長，並聘請 3521 地區台北中山社李博信前社長擔任秘書長兼主編。

「台灣扶輪月刊」為 30 多種區域雜誌 (Regional magazines) 之一員，須經國際扶輪認證授權，並接受管理監督，每五年檢定並簽約一次。台灣扶輪月刊肩負傳達國際扶輪的政策方針及最新訊息，並報導當地的服務計畫、會議消息、社員聯誼活動、文藝創作等使命。

從本年度開始「台灣扶輪月刊」之封面已經改為全幅版面設計，較為大方美觀；在內容方面也因應讀者之喜好，增闢不少扶輪作品專欄，包括社友創作、藝術美學、「畫說扶輪」漫畫、保健室的叮嚀、台灣世界遺產候選地系列、老建築的巡禮、老照片的故事、台灣采風錄等等知識性、趣味性的專欄，期能使我們的內容更為多元化。

本刊除秉持前人之優良的傳統外，最近台灣扶輪月刊為因應新世代的潮流，除了架設網站 (<http://www.taiwan-rotary.org/>)，也新增月刊電子版及每週發行的電子報，並開闢 FaceBook 做為本會與各位讀者共同經營的平台。希望這些改變能夠帶給讀者們新的感覺，也誠摯邀請讀者不吝提供您寶貴的意見，做為我們提供更好服務之參考。



網站



FaceBook

註一：國際扶輪細則第 20 章「公式雜誌」第 20.030.1. 條，及扶輪社章程第 14 章「扶輪雜誌」。

扶輪用語與詞彙英中對照表 (R)

English / Chinese Glossary for Rotary Terms

台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會編譯

Taiwan Rotary monthly magazine/Taiwan Rotary Publication and E-Information Association

2020.12.28 Final

R

Raise for Rotary

為扶輪勸募

Ratification of Constitution and By-Laws

章程及細則之批准

RC (Rotary Coordinator)

扶輪協調人

RCC (Rotary Community Corps)

扶輪社區服務團

RCC (Rotary Club Central)

扶輪社中央系統

RCP / Rotary Code of Policies

扶輪政策彙編（扶輪行事規範）

Recognition Record / Credit

表彰捐獻紀錄

Recognition of Contributions

捐獻的表彰

Recognition Point

表彰積分

Recommended Rotary Club Bylaws

建議扶輪社細則

Red Cross

紅十字

Redistricting

地區重劃

Region

區域

Regional Conference Committee, RI

國際扶輪區域會議委員會

Regional Coordinator

區域協調人

Regional Institute

區域研習會

Regional Magazine

區域雜誌

Regional Publications

區域出版物

Regional Rotary Foundation Coordinator

區域扶輪基金會協調人

Registration Fee

註冊費

Reinstatement of Clubs

扶輪社之恢復會籍

Rejoining a Club

再入社

Rejoining After Termination

終止社籍後重新加入

Relinquishing Territory

放棄領域

Reorganization of a Club

社之重組

Report for District Governor

（向地區總監的）社況報告書

Resignations

退社

Resolutions

決議（案）

Resource Group

資源小組

Retention of Membership When Elected or Appointed to Public Office

就任公職時保留社籍

Reward Units

酬謝獎基數

RFE (Rotary Friendship Exchange)

扶輪友誼交換

RGO (Regional Grants Officer)

區域獎助金專員

RI (Rotary International)

國際扶輪

RIBI (Rotary International in Great Britain and Ireland)

英愛（英國及愛爾蘭）國際扶輪

RI News

國際扶輪消息

RI / President's Theme

國際扶輪／社長主題

RI Structured Program

扶輪建構性計畫

(RI) World Headquarters

國際扶輪世界總部

RID (Rotary International Director)

國際扶輪理事

RI Officers

國際扶輪職員

RIP (Rotary International President)

國際扶輪社長

RIPE (Rotary International President-Elect)

國際扶輪社長當選人

RIPR (Rotary International President's Representative)

國際扶輪社長代表

Taiwan Rotary Clubs Association

國際扶輪台灣總會

RITS (Rotary International Travel Service)

國際扶輪差旅服務

RIVP (Rotary International Vice President)

國際扶輪副社長

Robert's Rules of Order

羅勃氏議事法

Rotaract Clubs

扶青社（不建議用扶輪青年服務社）

Rotaract Conference

扶青社年會

- APRRC (Asia Pacific Regional Rotaract Conference)

亞太區域扶青社年會

Rotaract Officers

扶青社職員

Rotaractor

扶青社社員

Rotarian / Rtn,

扶輪社員

Rotarian Action Groups

扶輪社員行動團體

2020 改稱

Rotary Action Group

扶輪行動團體

Rotarian Code of Conduct

扶輪社員行為準則

Rotary Alumni

扶輪前受獎人

Rotary Ann

扶輪社員夫人

* 現少用，改用 Partner（伴侶），
目前常用「寶眷」

Rotary

扶輪

Rotary Anthem

扶輪歌（貝多芬艾格蒙序曲）

Rotary Awareness Month

扶輪理解推行月

Rotary Basic Library

扶輪基礎叢書

Rotary Basics

扶輪基本知識

Rotary Brand Center

扶輪品牌中心

Rotary Business Portal

扶輪事務入口網站

Rotary Center Peacebuilder District

扶輪和平中心贊助地區

Rotary Centers for International Studies in Peace and Conflict Resolution

扶輪和平及衝突之解決國際研究中心

Rotary Centers for International Studies

扶輪國際研究中心

Rotary Club

扶輪社

Rotary Club Bylaws

扶輪社細則

Rotary Club Central

扶輪社中央系統

Rotary Club Constitution

扶輪社章程

Rotary Direct

扶輪定期捐獻

Rotary Down Under

澳洲紐西蘭扶輪雜誌

Rotary E-Club

扶輪網路社

Rotary Entities

扶輪單位

Rotary Fact Pack

扶輪實況資料袋

Rotary Fellowships

扶輪聯誼會

Rotary Flag

扶輪旗

Rotary Foundation Citation for Meritorious Service

扶輪基金會有功服務獎

Rotary Foundation Committee

扶輪基金會委員會

Rotary Foundation Distinguished Service Award

扶輪基金會特優服務獎

Rotary Foundation Month

扶輪基金月

Rotary Foundation Sustaining Member

扶輪基金會持續贊助會員

Rotary Gearwheel Emblem

扶輪的齒輪徽章

Rotary Global Rewards

扶輪全球回饋

Rotary Knowledge/Information Committee

扶輪知識／資訊委員會

Rotary Information

扶輪資訊

Rotary Institute

扶輪研習會

Rotary International (RI)

國際扶輪

Rotary International Convention

國際扶輪年會

Rotary Knowledge Round Table Meeting

扶輪知識圓桌會

Rotary Leader

扶輪領導人

Rotary Literature

扶輪文獻

Rotary Marks

扶輪標誌

Rotary Months

扶輪特別月

- **Membership and New Club Development Month**

社員暨拓展新社月（8月）

- **Basic Education and Literacy Month**

基礎教育與識字月（9月）

- **Community Economic Development Month**

社區經濟發展月（10月）

- **Rotary Foundation Month**

扶輪基金月（11月）

- **Disease Prevention and Treatment Month**

疾病預防與治療月（12月）

- **Vocational Service Month**

職業服務月（1月）

- **Peace Building and Conflict Prevention**

締造和平與衝突預防月（2月）

- **Water, Sanitation and Hygiene Month**

水資源與用水衛生月（3月）

- **Maternal and Child Health Month**

母親與兒童健康月（4月）

- **Youth Services Month**

青少年服務月（5月）

- **Rotary Fellowships Month**

扶輪聯誼月（6月）

Rotary Mottos

扶輪座右銘

Rotary Peace Centers

扶輪和平中心

Rotary Peace Certificate Program Fellowship

扶輪和平證書課程計畫獎學金

Rotary Peace Fellows

扶輪和平中心獎學金受獎人

Rotary Peace Fellowship

扶輪和平中心獎學金

Rotary Peace Symposium

扶輪和平座談會

Rotary Protocol

扶輪禮節

Rotary Senior Leaders

扶輪資深領導人

Rotary Showcase

扶輪展示窗

Rotary Strategic Plan

扶輪策略計畫

Rotary Volunteers

扶輪義工

Rotary Wheel

扶輪的齒輪徽章

Rotary World Peace Fellowship / Fellow

扶輪和平獎學金／受獎人

Rotary's Magazine Month

扶輪雜誌月

Rotary-no-Tomo

日本扶輪雜誌「扶輪之友」

RPIC (Rotary Public Image Coordinator)

扶輪公共形象協調人

RRFC (Regional Rotary Foundation Coordinator)

區域扶輪基金會協調人

Rtn. / Rotarian

扶輪社員

Rules of Procedure

程序規則

RVC (Rotary Village Corps)

扶輪鄉村服務團

RVM (Rotarian Video Magazine)

扶輪社員視訊雜誌

RWMP (Rotary World Magazine Press)

扶輪世界雜誌新聞網

RYE (Rotary Youth Exchange)

扶輪青少年交換

- **Alumni**
前交換學生
- **Background Check**
背景查核
- **Certification Program, RI**
國際扶輪認證計畫
- **Culture Shock**
文化衝擊
- **District Chair**
地區主委
- **District Committee**
地區委員會
- **District Governor**
地區總監
- **District Youth Protection Officer**
地區青少年保護委員（職員）
- **District**
地區
- **Early Return**
提前遣返
- **EEMA(Europe, Eastern Mediterranean, Africa) Conference**

歐洲、東地中海及非洲青少年交換
地域會議

- **Homestay**
家庭（住）寄宿
- **Host Family**
接待家庭
- **Host (Club or District)**
接待（社或地區）
- **Inbound**
來訪
- **Long-Term Exchange**
長期交換
- **Multidistrict Youth Exchange Group**
多地區青少年交換團體
- **NAYEN**
(North America Youth Exchange Network)
北美青少年交換網地域會議
- **Orientation**
說明會
- **Outbound**
派遣
- **Preconvention Meeting**
國際年會會前會議
- **Rebound**
交換後回國
- **Reverse Culture Shock**
反向文化衝擊
- **Rotarian Counselor**
扶輪社員輔導顧問
- **Rotex**
扶輪青少年前交換學生聯誼會
- **Sending Club/District**
派遣社／地區
- **Short-Term Exchange**
短期交換
- **Youth Exchange Officer (YEO)**
青少年交換委員會委員（職員）
- **Youth Exchange Student**
青少年交換學生

RYLA (Rotary Youth Leadership Award)

扶輪青少年領袖獎

RYLA Camp

扶輪青少年領袖獎研習營

（待續）

2020-21 年度 淺談生命橋樑 助學計畫 執行成果



撰稿人／ 3461 地區 2020-21 年度生命橋樑助學計畫副主委兼學務長
台中南光社 張宏名 PP John



國際扶輪自 2010 年立法會議通過新世代服務以來，青少年一直是扶輪社服務計畫主要的支持對象，其中包括扶少團、扶青社、RYLA、NGSE 與 RYE，部分地區或扶輪社亦透過各種計畫將服務對象的年齡向下延伸，例如 3461、3462 地區的扶輪之子；若以年齡來劃分，從幼兒、小學、中學和研究生，皆提供不同服務計畫給予支持，回顧 3461 地區歷年的各項計畫，支持大學生的計畫則相對較為缺乏，所以 3461 地區 IPDG Paper 擔任總監的時候，為擴大青少年服務的面向，特別引進 3521 地區推動多年有成的生命橋樑計畫，

再次將服務計畫的板塊擴大，讓更多青少年受益，經過一年的推動，累積了許多豐碩的成果。

生命橋樑主要是協助清寒優秀大學生順利接軌職場的一項服務計畫，並有許多地區陸續推動這個計畫，辦理的成效亦有所不同，這項計畫主要的挑戰如下：1. 是否會對既有的計畫或捐款造成排擠，2. 如何找到真正需要幫助的學生，3. 該設計怎樣的課程來訓練學生，4. 如何讓受獎學生與贊助社產生連結，5. 如何讓計畫能夠持續推動。

這些問題一直困擾著 3461 地區總監

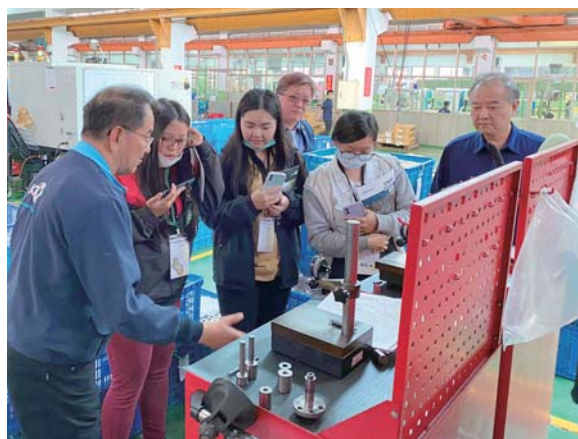


Eyes，幾經思考之後，決定尋找年輕的扶輪社與年輕的社友擔任主要推動者，台中市政社與 PP Vincent 主委就在這個環境背景下雀屏中選。擴大扶輪社服務計畫的深度與廣度與增進扶輪社的公益形象，是地區總監 Eyes 交代的任務，面對這項艱巨的任務與挑戰，最好的方法就是捲起袖子全力以赴。



3461 地區的社友熱心支持各項服務計畫與對地區總監全力支持的傳統，是台中市政社與 Vincent 主委最主要的信心來源，然而提出完善的計畫內容並獲得各社支持仍是必要的工作，對此地區服務計畫主委 PP Carbon 在地區訓練會前就召開了第一次籌備會，希望趕在社長訓練前提出基本的架構並向各社社長進行報告，當次的會議確定了幾個主要的方向，1. 以協助 40 位學生為目標，最多不超過 50 人，2. 以台中、彰化和南投為計畫服務的區域，3. 比照學校的架構建立組織，並將學生的表現列入考核，4. 依學生的表現給予不同的助學金，5. 課程設計聚焦在增進學生接軌職場的能力上，講師納入各領域優秀的社友等結論。

確定上述的方向後，台中市政社 Frank 社長與 Vincent 主委開始召開籌



備會議，首先面臨的問題是團隊建構，如何讓經驗傳承與能量累積是主要的考量，所以 Vincent 主委邀請了前一年度的主要幹部及部分導師擔任顧問或委員，讓今年的團隊陣容更加完整。

贏得社友信任並獲得各社支持是避免排擠現有捐款與計畫的最佳方案，如何贏得社友的信任呢？計畫的必要性與周延性當然是主要的前提，我們都知道選擇比做對還重要，協助清寒優秀大學生在十字路口上做出決定當然非常重要，這是扶輪改變人生的最佳時點，因此多數社友都認為這項計畫有其必要性，加上前



學生向生命橋樑委員會主委鞠躬道謝

一年所累積的經驗與人力資源，讓計畫的推動十分順利，當然這也跟3461地區社友長年來全力支持總監的傳統有密切關係。

讓有限的資源幫助最需要幫助的人一直是扶輪社服務計畫主要的課題，當然生命橋樑助學計畫也不例外，相對於受獎學生家戶所得是否在特定金額以下，多數社友更關心的是學習態度，換句話說就是希望幫助清寒優秀的學生，所以委員會也盡力在所得與優秀之間取得平衡。

課程設計在規劃過程中有許多次轉折，沿用前一年度的課程與師資，當然是最安全的做法，借重各領域優秀社友的能量亦有多位委員建議，課程設計就在不斷地討論中持續修



正，這當中最辛苦的莫過於台中南門社教務長Innovation，教務長是故事敘述大師，演講的場次超過百場，提供了許多專業意見與想法。另外值得嘉許的是執行長台中市政社PP C.B，努力爭取各方資源協助學生一直是執行長C.B努力的方向，在他的奔走之下，生命橋樑助學計畫與104人力銀行合作模式就此確立，104人力銀行是專業職涯發展的機構，具有豐富的經驗與資源，雙方合作有可能會創造1+1大於2的新模式，最終生命橋樑的課程就在104人力銀行的專業協助與借重社友能量再加上部分知名YouTuber的組成下確定。

生命橋樑助學計畫的贊助者，除了3461地區的35個扶輪社之外，另包括個別贊助社友，部分社長或個別贊助社友甚至親自擔任學生導師，每一個扶輪社除了經濟上的贊助之外，各式各樣的支援與協助超乎原先預期，由此可見扶輪社友對於公益活動的付出是多麼令人感動與佩服。要求學生做好充足準備並前往贊助扶輪社進行產業報告，是訓練學生勇敢負責及飲水思源的做法，也藉由這樣的做法建立扶輪社與受獎學生之間的連結。

依據學生的個別表現與出勤差假考評來給予不同的助學金，主要的考量點在於提早讓學生意識到個人待遇與對組織的貢獻有關，並回



應多數贊助社及贊助社友對學生的期待與要求，不論從作業或報告的繳交與出勤的情況來看，學生的積極性果然大幅提升，從結果上來看，這樣子的做法帶來的絕對是正面積極的效果。

另外值得一提的是，受獎學生必須參與地區扶輪日的服務計畫，讓學生義賣由扶輪日委員會所募集的物資，並將義賣所得全數捐給公益團體，透過參與扶輪社的服務計畫，讓學生更深刻認識與了解扶輪社，這些可從學生事後的心得感想看出成果。

擴大扶輪社服務計畫的深度與廣度並增進扶輪的公益形象，是 3461 地區總監 Eyes 對這個計畫的期待與要求，這半年來在地區服務計畫主委 Carbon 和生命橋樑主委 Vincent 的帶領與全體委員的努力之下，初步看來成果是豐碩的，果實亦是甜蜜的，感謝全體參與的委員及市政社社友的辛苦付出。

最後感謝 3461 地區總監 Eyes 對生命橋樑



助學計畫的支持，除給予學生經濟支持外，更讓清寒優秀大學生能提早在畢業前做好職場接軌的準備，是「扶輪打開機會」的具體實踐；感謝 Carbon 主委的指導，並對台中市政社及 Vincent 主委全力協助。

另外，特別感謝生命橋樑助學計畫前主委台中東南社 PP Tony，為 3461 地區建立生命橋樑計畫的推動模式，讓我們能站在堅實基礎上向前推進。



2020-21 年度 RYE 研習會



台中西南社 高瑞隆 Gary



國際扶輪 3462 地區 RYE 青少年交換計畫經多地區董事會首肯持續進行，2020-21 年度地區 RYE 主委 Coating 與各委員們在全球防堵疫情工作下，規劃了明台高中作為外派學生的研習會場所，也讓 10 位新生與 17 位的舊生利用 4 個月的訓練完成出國前的準備，為年度的交換工作拼上最後一塊拼圖，完成外交尖兵出發前的試煉，也讓學員們藉由共同研習互相打氣。

透過去年在疫情席捲下唯一成行歸來的短期交換生，藉自身經驗親口與同儕分享，交換學生學習如何面對異國文化，克服語言障礙與國外同儕、外國家庭相處、飲食的調整，學生們因有共同的經驗而熟識，由地區總監 Bed 偕同新世代服務計畫主委 Doris、Coating 一起為學生們打氣，讓忐忑不安的心情轉化成自信的面對未來。在數個月的研習中提供學習場域的明台高中無異是



服務計畫成功的最佳夥伴。明台高級中學位於霧峰（舊名萊園中學）已有 70 餘年的歷史，目前是台中市少有的具備升學、技職、競賽、就業等多功能且績效輝煌的學校，董事長林芳嫻、校長林垂益為提升教育水準，不斷鼓勵與支持，不僅成果蒸蒸日上，也將先人林獻堂遺留的典藏成立博物館，將重要的近代歷史文物落實在生活教育上，讓校內學生擁有獨一無二鮮活的學習教材，因為對先人的瞭解而增加在地榮譽感，校方不吝展示收藏，並派員現場解



說，讓派遣學生得以充分了解，這些點滴都將成為拓展國際視野背後對自我文化的認同，將交換學生計畫成為推銷台灣文化的平台。2020-21 年度的 RYE 研習會是首次在明台高中舉辦，校長自敘他個人也曾經是大里國光社的前社友 Master，學校也為大里國光社接待過數位 Inbound 交換學生，無數的巧合讓地區委員會除了向學校當局致謝外，也期望我們能延續在扶輪平台上的奇緣，讓近代歷史的片段透過扶輪的窗口繼續讓世界看見台灣文化。

台灣 12 地區扶輪社及社員人數

統計資料至 2020 年 12 月底
資料來源：各地區總監辦事處

	2020 年 7 月 1 日		2020 年 12 月 31 日		2020 年 7 月 1 日		2020 年 12 月 31 日	
	扶輪社 社數	衛星社 社數	扶輪社 社數	衛星社 社數	扶輪社 社員人數	衛星社 社員人數	扶輪社 社員人數	衛星社 社員人數
3461	64	1	65	2	2,975	12	3,007	32
3462	64	0	66	0	2,617	0	2,685	0
3470	66	4	66	4	2,247	61	2,296	57
3481	88	12	88	15	2,505	108	2,603	174
3482	73	9	73	8	2,227	102	2,271	109
3490	100	8	100	8	4,670	83	4,838	87
3501	84	6	84	6	2,706	47	2,807	41
3502	63	6	63	5	2,258	64	2,385	52
3510	96	5	96	5	3,075	32	3,251	31
3521	56	2	57	2	2,000	42	2,049	42
3522	64	4	66	3	2,394	61	2,541	39
3523	74	9	75	8	2,189	37	2,281	43
總計	892	66	899	66	31,863	649	33,014	707

End Polio 2020 暨反毒 慈善音樂會



台北慈恩社 前社長 羅一真 PP Catherine



名詩人泰戈爾曾說：「不要試圖填滿生命的空白，因為音樂就在那空白的深處」，2020 年 11 月 28 日國際扶輪 3481 地區在國父紀念館大會堂，舉辦了 End Polio 暨反毒慈善音樂會，宣導 End Polio 暨反毒的公益活動，如名詩人泰戈爾所說的，扶輪人用慈善音樂填滿生命的空白深處，帶來不凡的意義。

國父紀念館人山人海的大會堂，扶青社隨著活潑愉悅的旋律熱勁舞姿，充滿著自信與魅力，揭開慈善音樂會的面紗，映入眼簾的是 3481 地區合唱團淡藍色的禮服在舞台微黃的燈光下，將國父紀念館大會堂襯托出美麗典雅的畫面。

Jimmy 總監以根除小兒麻痺、反毒、扶輪藝術化三個面向破題，期許這場音樂會結合歌

聲、結合音樂、結合舞踊的藝術場面，讓扶輪溫暖的愛傳播出去，提升社會真善美，讓我們明天變得更好。

接著由 PDG May 代表 RI 接受 3481 地區 10 萬美元的捐贈，以祈願全球能徹底根除揮之不去流行 30 多年的小兒麻痺；亦將慈善音樂會盈餘 30 萬元捐贈給烏犬劇場、財團法人利伯他教育基金會、艾樂芙發展文創關懷協會，喚醒大眾關注被社會遺忘的角落，讓愛永存。

法務部蔡清祥部長也親自前來感謝扶輪人配合政府反毒政策，走入偏鄉，教育向下扎根，認識毒品，拒絕毒品，期許政府與民間共同努力創造一個無毒家園。

慈善音樂會演出成員是 3481 地區的社



友、寶眷，結合地區合唱團、天籟美聲、舞蹈、地區薩克斯風、二胡、烏克蘭麗、鋼琴、Timmy 香江歌舞，貫穿現代與古典，東方與西方豐富多元的音樂會，傳遞每一張票，不只是到現場聆聽動人的音樂，更是實質支持根除小兒麻痺及反毒的活動。

地區合唱團〈這是咱的扶輪社〉、〈Light up Rotary〉歌聲響徹大會堂登場，娓娓道來台灣扶輪人的精神為啟始；繼而「奉獻」委婉的歌聲，引起聽眾如雷掌聲與熱烈的迴響；〈我家在哪裡〉、〈You'll never walk alone〉、〈三百六十五里路〉，歌詞意境道盡做公益的心路歷程，讓人動容歌聲化成繞樑的清響。

「創新交會三口組」以三種不同的樂器，不同的風格，帶來一系列精彩演出。來自台灣烏克蘭麗名演奏家邱文輝的〈戰鼓〉千軍萬馬，熱血激昂，呈現個性十足的演奏風格；金龍社前社長黃志輔 PP Jim 二胡〈鴻雁〉，悠揚的弦樂，就像一隻鴻雁悠悠地飛過大漠；〈我們的天父〉由 Skir 老師的鋼琴、烏克蘭麗、二胡聯合演奏，祥和又讓人感動的樂章，帶給大家滿滿的力量。

「天籟美聲」由來自牡丹社國際知名在音樂界享負蝴蝶夫人盛名的呂麗莉教授，及來自中興社這次反毒慈善為宗旨籌劃音樂會主委，也是 3481 地區合唱團團長 PP Tenor，與來自永福社在音樂領域悠遊數十年，曾是 3480 地區 2004-05 年度總監——女高音林瑞容 PDG Michelle，法國女高音羅安納（張宇臻舞蹈家），都是 3481 地區優秀的音樂家，精彩的演出，貴賓的讚嘆彷彿置身在國家音樂廳、世界級卡內基音樂饗宴。

讓人如醉如痴，男高音 PP Tenor、女高音呂麗莉教授的三重唱《風流寡婦》、《茶花女》歌劇；以及讓人蕩氣迴腸分別演出，流傳久遠《波希米亞人》，國際知名〈You Raise Me Up〉。

給聖誕夜帶來歡喜熱鬧氣氛的 PDG



Michelle 演唱的〈O holy night〉；緊扣人心的法國女高音羅安納「卡門」出場的詠嘆調，張宇臻隨著歌聲翩然起舞，曼妙舞姿，絲絲入扣，難以忘懷。尼采曾說：「我對比才的卡門知之甚詳。他的音樂不矯情言深，反而簡易可喜，如此生動活潑，虛飾盡去，還其本色，我可以從頭倒背如流。」

無盡精彩的演出，觀眾目不暇給的觀賞日本舞踊優雅細緻的動作，典雅的舞姿讓觀眾屏息，繼而欣賞充滿著青春活力，展現豪邁與熱情夏威夷草裙舞。

更令人驚豔的是 3481 地區翡翠薩克斯風樂團，首度以弦樂的交響曲作薩克斯風表演，令人陶醉優美的旋律在空氣中飄盪。

來自香港永遠的偶像吉林社唐稜 PP Timmy 壓軸演出，難忘經典廣東歌曲〈偏偏喜欢你〉；與 Tenor 團長合唱〈另一種鄉愁〉引起一陣旋風；隨著觀眾熱情不斷的掌聲，樂音拂過一幕幕動人美麗的畫面，Jimmy 總監、總監夫人 CP Wenny、Tenor 團長、Gerry 副團長、呂麗莉教授、Skir 老師以及 200 多位演出人員走出舞台，感謝今天與會的貴賓；演出人員共同高唱、彈奏〈月亮代表我的心〉，舞者亦隨著優美旋律，傳遞著慈善音樂會表達的關懷、愛與人文藝術，把今晚慈善音樂會帶到最巔峰。

以唐代杜甫流傳千古名句：「此曲只應天上有，人間能得幾回聞。」畫下無盡又精彩繽紛的句點。

3481 地區首創 親善大使選拔 賽暨扶輪家庭 聖誕晚會



親善大使選拔暨扶輪家庭聖誕晚會委員會主委 台北福星社 盧玉茹 PP Janus



地區總監 DG Jimmy 期許讓 3481 地區成為快樂又有魅力的強大扶輪，對內為社友規劃一連串盛大又精彩的活動，對外向青年學子開啟扶輪友誼之門，以落實扶輪七大焦點領域的新世代服務，成為扶輪通往校園的橋梁。扶輪家庭委員會於是籌劃了史無前例的年度聖誕晚會結合反毒公益親善大使校園代表選拔賽。這個台灣地區首創的選拔賽歷經 9 個月數十次的籌備會議，克服了重重挑戰，終於在 12 月 20 日順利舉行。同時，還為無法出席的社友及參賽者的親朋好友開視訊直播的服務，看專業評

審團和贊助社的社長們以手機評選出的扶輪最佳親善大使是否如所期待，全程符合透明、公開、公正的原則。讓大家提前過了一個歡樂又難忘的聖誕節，爆場的社友們甚至 High 翻到晚上 10 時和飯店工作人員一起打烊才意猶未盡地道別。

推薦自北部地區 12 所大學的親善大使代表，在通過第一輪資格審查後錄取了 18 名優秀代表角逐大使獎學金，競爭之激烈想見一斑。委員會還利用網路票選人氣獎宣揚扶輪，讓近 8 千名同學看見我們的活動。當天下午 1 時半同學們身著大會提供的 POLO 衫抵達會場進行梳化，美麗的裝扮讓同學們忘了比賽的緊張，紛紛到打卡點前拍照留影。下午 4 時進行儀態及口才的比賽，每位參賽者必須在伸展台上展現她們的儀態，雖然都是第一次走伸展台，在這條長達 12 米的星光大道下鋪了一大片光纖，當室內燈光關掉，就會看到自動變化的七彩光芒，這樣的陣仗不但沒有嚇倒同學們，反而展現出置身奧斯卡頒獎典禮般的美麗與自信。口才比賽項目讓參賽者操著流利地英語、日語、法語等外語自



我介紹，評審們頓時備感壓力、難分軒輊。獲選前 10 名的同學會於聖誕晚會中在 460 多位社友的觀賽下著禮服上台接受機智問答的挑戰。

晚會在總監 DG Jimmy 引領 PRIP Gary、前總監們及 10 位助理總監走星光大道進場後開始，首先由 3481 地區寶眷，在總監夫人 CP Wenny 指導下，以不同國家的服裝在伸展台上展現世界民族風情秀，讓大家飽覽各國風光。接著，緊張時刻終於來臨，親善大使獎學金究竟獎落誰家？在主持人刻意營造的氣氛下揭曉，大使獎學金第一名由台灣大學的同學勇奪 2 萬元獎學金；銘傳大學的親善金銀以 0.3 分的些微差距，奪得第二名獲頒 1 萬元獎金；第三名則由文化大學的同學獲得，獎金 8 千元；第四名獲得 6 千元獎金、第五名 5 千元，其餘參賽者可得 3 千元獎金；最後，第一名的同學錦上添花以 5,742 張票再獲網路人氣獎，獨得 5 千元獎金。

緊張時刻結束後大會安排一連串表演節目，有聖誕老公公帶來糖果及組曲、精彩歌舞



表演、薩克斯風樂團演奏以及各分區代表以復古風及時尚風走秀，節目精彩程度讓社友們深感值回票價；中間還穿插 3 個摸彩節目，170 多件好禮及現金持續振奮現場氣氛。晚會進行到晚上 9 時 40 分全場社友們還遲遲不肯離去，只為了等這最後一刻高潮，驚叫歡呼聲中 3 位幸運社友抱走了總獎金高達 3 萬 7 千多元的樂透彩蛋。終於，在晚會主委對全體工作人員的感謝致詞後畫下句點，這一夜扶輪家人們留下美好歡樂的回憶。



2020-21 年度 優良社友職業成就 金鶴獎

扶輪金鶴！ 金鶴有你！



職業道德暨成就獎勵委員會主委 台北遠東社 李莉云 PP Liyun



「生活的目的在增進人類全體之生活，生命的意義在創造宇宙繼起之生命。」這兩句話相信大家都很耳熟！我就套用這兩句話作引言。

從我們離開讀書的學校進入社會，找尋一份適合或自己專長的工作，也就是進入工作生涯稱為職業。職業進入生活，生活需要職業。所以我們就忙忙碌碌的為自己、為家人，為所有的一切在奮鬥！在現今的社會生態裡有太多的團體都是以職業為交流主軸，而國際扶輪於1905年創立至今有百年以上歷史，扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想做為可貴事業

的基礎，其中一項就是在各種事業及專業中提高道德之標準，認識一切有益於社會的職業本身價值，及每一個扶輪社員應尊重其本身之職業藉以服務社會。每一位扶輪社的成員都來自各種不同的職業，從而鼓勵社員在其職業中提高職業道德進而提供各項的社會服務。扶輪的領域是國際觀、社會觀，扶輪進入社區、學校，家庭及你、我，扶輪之門為你我而開，讓所有的人更有機會參與。而我們進入扶輪這扇門認識彼此，互相學習，一起服務社會。扶輪先進的一步一腳印刻苦耐勞精神及無私奉獻是後輩扶輪人的學習典範！





3482 地區於 2021 年元月 16 日上午，在台北圓山大飯店 10 樓國際會議廳舉行職業成就金鶴獎頒獎典禮。連續一週陰冷天氣，是日是一個風和日麗陽光普照的美麗日子。謝謝總監 Color、各社社友及受獎人的支持才能促成這項活動的延展。一早圓山飯店 10 樓國際會議廳陸續湧進社友及寶眷，大家盛裝出席。糾察組 PP Tom 所帶領糾察組員盡心、細心從一樓大廳引導，聯誼組 PP Poppy 與身兼二職的 PP Flora、PP Diana、PE Misa、Kelly 在報到處及會議廳服務前來的社友、貴賓，最有經驗的場控組 PP Windstar、PE Paul 則在外場指揮一切，井然有序，大家都帶著愉悅的心情來服務。今年共計有 59 社贊助，61 位受獎人，恭喜所有受獎人，活動當天有 320 位報名出席這場頒獎活動。節目開始由台北歐亞社社長孔孝誠 P Ezio 也是今年的受獎人，所帶領歐亞社社友獻出優質美聲，第一首〈這是咱的扶輪社〉、第二首〈台北的天空〉為典禮拉開序幕。孔孝誠先生是國內知名的戲劇男高音，在專業領域中有極高的成就，也積極參與扶輪活動，將專業貢獻社會熱心助人，很感謝他們無私的奉獻，更感謝歌唱組美麗 PP Anna。今年度我們也邀請了 2018-19 年金鶴獎的受獎人台北城東社林漢鍾 PP Clean 擔任主講人，「一隻掃把如何掃出億元商機」的主題讓我們非常的訝異及期待，專注的聆聽這場演講，主講人

名言：「職場無涯！廣結善緣！共創天下！」這如同扶輪的職業理念，在幽默又詼諧的演講中說出他的經營理念：「執行力！創造未來！把握現在！事業經營其實沒什麼秘訣，就是服務要到位，滿足客戶需求，瞭解市場脈動才能使服務事半功倍，穩紮穩打贏得市場口碑。」台上演說生動精彩，台下聆聽者聚精會神，感謝主講人勵志的演說，演說完畢隨即是社友期待的頒獎典禮開始。今年採兩段式頒獎，前段



頒獎從第 1 分區到第 5 分區，中間穿插歐亞社演唱兩首歌曲，第一首〈老鷹之歌〉、第二首〈You Raise Me Up〉，當這兩首優美的歌聲響起，頓時讓我們感覺到整場氣氛是那樣動人心弦，內心澎湃，謝謝歐亞社精彩演出，接著後段頒獎從第 6 分區到第 9 分區。今年總監頒贈每位受獎人一座閃亮亮的水晶金鶴獎盃。而在幕後協助的頒獎組由怡東社 IPP Barry，他

也是今年受獎人，帶領怡東社頒獎團隊，井然有序完成任務。

金鶴頒獎活動能獲得大家的認同及肯定，來自於很多人的付出，而金鶴特刊內容校稿更是辛苦，PE Wendy 專業又盡責，唯恐時間不及，叮嚀再三！整場注目焦點就是閃亮亮的金鶴，無論是特刊封面、舞台及拍照背板，展現出光彩耀目，是來自兩位幕後推手，一位是我們的總監 Color，他是資深專業印刷，色彩、字行的排列都給我們最佳的指導，另一位就是公共形象委員會主委 PP Vision 幫我們設計了如此繽紛色彩金光閃閃的金鶴，覺得自己都亮起來了，給予這場活動加了滿滿的分數，也讓所有受獎人、社友及貴賓，拍照時充滿歡喜！金鶴獎活動迄今已舉辦多屆，內容一年比一年充實，每屆籌備執行都是戰戰兢兢，期望呈現最完美給大家。筆者非常感謝總監給予我這項任務，學習服務兼併聯誼，藉此認識跨社跨分區社友，而每一位籌備委員都全力以赴，熱忱支持付出。

今年讓各位受獎人辛苦了，謝謝大家百忙之中抽空至地區拍攝形象照及錄影，委員會主軸任務是要讓大家看見聽見每位受獎人自我的介紹，更讓受獎人有尊榮的禮遇。在錄影前筆者也擔心受獎人沒空前來錄影，但出乎預料有九成受獎人都親自來錄影及拍照，我們在受獎人群組邀請，未報名者也是一一電話邀約，不讓受獎人失去唯一的機會，展現出對受獎人



的尊重。受獎人在錄影時都很慎重，男的帥、女的美，受獎人也努力要呈現最完美給大家，錄影的現場氣氛是緊張又帶著愉快，雖然只是短短的 40 秒視音，無論是介紹個人的職業或感言都足以讓委員會感受到非常的溫馨及注入一股支持力量。受獎人每一位都是職場上的菁英，透過視音介紹讓大家更了解受獎人的專業、職場的領域、願景及特色。

今年大主委 PP Daniel 在不到一天時間便幫委員會募了 8 位廣告贊助商！他的信心喊話，是我們最強有力的後盾，讓我們無後顧之憂，還有兩位顧問 PP Car 及 CP Coco 細膩的關心及指導，有勞執行長 PP Evan 特別邀請專業的攝影師為受獎人拍攝，完成兩時段錄影，規劃整場頒獎活動各項細節，順利完成每一個環節，還有多媒體組 CP Sam 及 Justin 的配合，努力呈現最棒視覺與音覺給大家，還有司儀組美美的 PP Chris、帥哥 Jeff Wang，在短時間內搭配如此完美，讓台上台下耳目清新，無限的感謝我們身邊所有一切！

在這多元的社會環境，有太多太多的職業也許我們從來沒有聽過也沒看過，很幸運我們走進國際扶輪這三扇門，讓我們職業結合公益，讓大家有機會在扶輪領域裡共同學習共同成長。藉由職業的分享參訪更可相互認識各行各業之職業特色，藉以服務社會達成扶輪核心價值！

祝福大家平平安安！



扶輪講堂紀實



扶輪知識講習會執行長 台北怡東社 李孟龍 PP Forge



延續 11 月 23 日的首場扶輪講堂，本次扶輪講堂於 1 月 9 日，亦在何嘉仁藝文空間「戀戀日光」舉行。雖然強力的冷氣團侵襲，戶外 10 度以下的低溫，但扶輪人的學習的熱忱依然不減，這次報名人數仍達到滿席狀況。這場扶輪講堂主題：發掘計畫——無私超我服務。

首先登場分享的是台灣奧美集團董事總經理謝馨慧，其分享講題「品牌如何改變世界」。品牌是什麼？不是擁有，而是影響力！如何做到差異化、差異性？謝董事總經理分享在奧美公關的一些個案，透過遠傳電信、全聯及龍騰文化等廣告影片，讓聽眾了解到如何透過不一的表達來傳遞品牌訊息。而謝董事總經理在最後也給大家一個思考的問題，希望大

家能夠思考扶輪這個品牌，這與扶輪社這幾年的想法不謀而合，扶輪社不應默默行善，為善不欲人知，我們要將我們的服務讓更多的人知道，讓更多的人來參與扶輪。扶輪是為了那一群人所生？扶輪有什麼獨特之處？扶輪提供了人們什麼價值？如何讓人們對扶輪「有感」？



台灣奧美集團董事總經理謝馨慧



前總監 IPDG Nelson

第二位講師是由地區台語演講最流暢的前總監 IPDG Nelson 分享「Service above Self 超我服務」的由來。「服務」是扶輪的原點，源於 1909 年，由當時的 Minneapolis 扶輪社社長 Frank Collins 在社內提出的口號，並於 1950 年在底特律國際扶輪年會正式通過為扶輪座右銘。新冠疫情的發生，雖然改變了全



球，但也是扶輪社友付出的機會。從扶輪社的發展過程，顯示出扶輪社員的大幅成長與戰爭或災難有關，因為在全球困頓的時候，扶輪社的價值就顯現出來，進而吸引更多的社友參與。



地區秘書長 DS Jessica

第三位講師是地區秘書長 DS Jessica 分享「扶輪開啟無私大愛的機會」。DS Jessica 長期在台北市國小、國中家長會服務，深知孩子是國家未來的棟梁，而教育對於孩子的影響非常大。從一場音樂會接觸到扶輪社友後，她體會到可以透過扶輪社服務計畫，將服務的範圍擴展得更深更廣。「Ligh up life 光耀人生」讓愛有更多的擴及性。扶輪的服務計畫中，從偏鄉英語、扶輪公益網、國際青少年交換計畫、扶青社、捐血活動、公民法治教育到扶輪之子，都是透過扶輪的服務計畫來嘉惠與照顧到更多的孩子，透過扶輪的行動來展現超我

服務。

本次活動要感謝扶知委員會的各位成員，感謝 PP James 精心邀請安排的企業講師、主持人 PP Emily、攝影師 PP Seven、地區公共形象主委 PP Vision 的海報設計及資訊組江至泓，希望大家能享受扶輪帶來的成長與喜悅。

3482 地區的扶輪講堂，是一個創新的概念，與以往的扶輪知識講習會不一樣，特別邀請到企業講師從公眾事務相關的角度分享企業經驗，與扶輪社理念結合讓加乘的效益發揮更大，3月20日將是本年度最後一場，主題：貢獻價值——濟眾，也是壓軸，若您錯過了第一場和第二場，請儘速報名，以免向隅。

搬家

台中永春社

E-mail 變更

E-mail : foreveryoung3462@gmail.com

台北市華麗社

E-mail 變更

E-mail : hwalee26.rotary@gmail.com

3470地區2020-21年度總監辦公室

E-mail 變更

E-mail : Rotary.D3470@gmail.com

扶輪領導學院台灣分部 第十屆全國校友會慶典活動紀實

第十屆全國校友會總會長
D3490 宜蘭西區社 蕭慶淋 PDG Andy



扶輪領導學院台灣分部全國校友會已經成立第十週年了！

第十屆全國校友會慶典活動特選定於 2020 年 11 月 28 日上午 10 時假新竹市竹北豐邑喜來登大飯店宴會廳盛大舉行。整個籌備活動由總會長親自帶領，籌備主委台北城東社 PP Michael、執行長竹北社 CP Charlie 以及 20 餘位籌備委員分成 12 個功能小組，費時



超過半年積極籌備。此次籌備委員會組成以總會長擔任班長的扶輪領導學院學員班第 6 期同學為主，再加上竹北在地以高級班第 1 期的 CP Charlie 的竹北社同學，以及各期校友學長們積極參與，塑造成此次以校友為主的籌備班底，成就一場以音樂嘉年華型式，純粹以校友，老師們聯誼為主的盛會，全部校友都是主人，談天說地，交流心得，尤其是在全球疫情嚴峻的 2020 年，真是一場值得回味沉吟許久的聚會。

歷經 5 次籌備委員全體會議以及無數次小組會議後勾勒出此次全國校友會的活動主軸：

- 以全國校友及學院老師們為主要服務對象。
- 採音樂嘉年華氣氛呈現。
- 特刊著重精實，扶輪領導學院宗旨、沿革、願景、目標及期許；師長們教學重點傳承；優秀校友心得分享以及各期聯誼活動報導，內容務求紮實有料。

• 校友通訊錄詳實收錄，精美印製。

秉承上述籌備構想主軸，積極聯繫校本部，各期主要聯絡人以及籌備委員和協辦工作團隊，終於在 11 月 28 日迎來這場華麗而溫馨的第十屆全國校友會盛會。

在優美的西洋經典樂團歌聲中，來自全國各地超過 450 位以上的扶輪領導學院各期校友及老師們齊聚一堂，招呼寒暄聲熱絡激昂，尤其是在全球疫情肆虐，處處封城的時刻更屬難得。RLI 總部主席 Michael McGovern 也在大會賀辭及事後接受校長 PDG Stan 所贈予的大會特刊，大會提袋以及特製扶輪口罩時也表達台灣防疫工作的成功才有此歡樂而有意義的全國校友聯誼活動，深表羨慕，也對於扶輪領導學院台灣分部校本部成功積極推廣 RLI 活動表示肯定及讚賞。

大會活動由司儀介紹貴賓及一一唱名各期同學時到達了大會第一個高潮。各期同學無不使出渾身解數，呼口號凸顯各期聲勢，

此起彼落，好不熱鬧！主席 PDG Andy 總會長隨後上台致歡迎詞為大會揭開序幕。校長 PDG Stan 上台報告院本部願景及工作成果。校長先介紹 4 位副校長：PDG Venture、PDG Doctor、PDG Ortho 以及 PDG Set，3 位協調人：北部協調人 PP Michael、中部協調人 PP Aqua、南部協調人 PP Michelle，院本部執行長 PP House，資訊長 PP Henry。在報告中也向大會說明，截至當日，共舉辦 59 期學員班，4 期高級班，9 期講師班，上海班 1 期，馬來西亞 1 期，期望在全國未來 5 年至少有 20% 的扶輪社友參與 RLI 各項活動，校友人數可望從現在 3,000 多人提高至 6,000 人。最後校長帶領大家高呼——RLI「通人知」！「通人知」RLI！後頒贈感謝獎牌給總會長 PDG Andy、籌備主委 PP Michael 和執行長 CP Charlie，在與各位受獎人及夫人合影後結束精彩的工作報告。PRIP Gary 上台致詞說明 RLI 台灣分部的創立沿革，前校長 PDG Dens 功不可沒。創校校長 PDG Dens 夫婦也起立接受大家的歡呼。PRIP Gary 也致贈 2014-15 年度 RI 社長金質徽章給校長 PDG Stan 和總會長 PDG Andy，表彰他們對於推廣扶輪的傑出貢獻。PRID Jackson 同時也是 RLI 東亞國際副主委，也在百忙之中趕到會場表達祝賀及肯定院本部的工作成果。RID Surgeon



上台也勉勵 RLI 台灣分部再接再厲，在現有基礎上卓實精進，追求卓越。前校長 PDG Dens 也在座位上向大家致意。整體貴賓致詞充滿積極鼓勵之意，也為大家帶來正面肯定的滿滿能量，大家也都在向這些扶輪領導人學習成為一個有願景及行動力的扶輪人。第十一屆總會長來自 D3510 的 PDG Daniel 也向大會報告第十一屆全國校友會將於 2021 年 11 月 20 日於高雄舉行，歡迎大家踴躍報名參加。

餐宴時，在優美音樂聲陪伴下，全體與會互相敬酒致意，交換扶輪服務心得，大家互表珍重之意，真是一場成功的扶輪聚會！籌備主委 PP Michael 隨後向大會介紹了勞苦功高的

籌備工作人員，超過 6 個月的籌備工作使大家在服務中獲取了珍貴的友誼，真的是服務愈多，獲益愈大啊！在各期同學合照時又是大會的另一高潮，各期同學珍惜難得的相聚機會，紛紛留下了各式的合影，留下了滿滿的同學之情，師生之情，也同時留下了滿滿的溫馨回憶。

宴散時，離別前，大家除互道珍重，更相約明年高雄見！



3462 地區北斗社

每年年底時本社會主辦免費攝護腺癌篩檢、骨質密度檢查與醫學保健講座，此次透過協辦單位李醫師診所的李榮秀醫師連繫北斗鎮老人會理事長鄭文錄，希望能結合老人會一起來服務老人會的會員健康，鄭理事長聽了非常的認同，也推薦地點在北斗老人文康中心舉辦，並將日期訂於 12 月 19 日。



醫學健康講座由童綜合醫院泌尿科主治醫師呂謹亨醫師主講，讓鄉親更了解攝護腺的醫學常識，也不會因不懂而害怕擔心，檢查是為健康超前部署，也讓鄉親免於舟車勞頓。

由於舉辦得到好評，還有很多會員沒檢驗，鄭文錄理事長希望能3個月或半年再舉辦一次，期待再次服務鄉親。

驚艷的異國文化藝術饗宴

早上 10 時就到淑敏老師日本舞教室，為晚上和服派對做準備，著裝過程中，充分體驗穿和服的超高技術，我們只能將穿衣完全交給著付師來裝扮，每位著付師神情專注，耐心調整每個細節，整個

過程緩慢仔細，對急性子的筆者而言，簡直就像修行。整體著裝完畢後，我們也全部化身為氣質高雅，姿態優美的和服之女，以幾近完美造型來進行當晚走秀。

晚上派對前，先到會場觀賞藝術及音樂表演，近距離接觸洪易大師的藝術品，讓人流連忘返在藝術氛圍中。知名白袍鋼琴家林品安開場演奏蕭邦組曲，精湛琴藝、悠揚音符引領大家沉浸在聲之宴中。會場超過



60 位著和服的俊男美女穿梭其中，件件皆藝術，我們紛紛讚嘆和服之美襯托出女性特有的魅力。

到了和服走秀時間，從高高的樓梯優雅拾級而下，專業攝影師鎂光燈不斷捕捉我們不太專業的走秀身影，讓每位和服美女都有最佳女主角的感受。

晚宴中，老師所帶領的現代舞及日本舞表演，精湛舞技獲得掌聲不斷。大家熱情快樂參與此次盛會，晚宴也在幽默風趣的遊戲中接近尾聲，這次和服體驗時光，是我們本社既難得又難忘的藝術之旅。



3470 地區台南中區社

阿里山精彩二日遊

本社於 12 月 26-27 日與台北市南門友好社的社友及寶眷，一同體驗阿里山精彩二日遊。

旅遊行程首先安排旺萊山的愛情大草原，社友及寶眷紛紛在各個裝置藝術前，開心地拍照留下身影。接著前往座落於海拔 1,300 公尺的「優遊



吧斯阿里山鄒族文化部落」，優遊吧斯(YUYUPAS)為「鄒族」語，其涵義代表著精神與物質都「富足安康」的祝福語。於瑪斐餐廳安排鄒族風味餐，大快朵頤一番後，觀賞矛達諾劇場傳統鄒族舞蹈。

翌日，早起搭乘阿里山小火車，前往迎接美麗的阿里山日出，然後抵達森林

區，欣賞與鐵路、日出、雲海、晚霞並稱「阿里山五奇」的美麗景色。

團員們在享用完由本社招待的午餐後，一起前往阿里山私人茶園參觀，大家頭戴花巾斗笠、腰繫竹編茶簍，隨著導覽員的腳步在茶園中穿梭，零距離地體驗了茶農的辛勞日常，並品嚐了香茗。在茶香中，我們與友好社團員道別，相約明年再見。晚餐則是在嘉義的 50 年老店挑戰奇異料理及流傳百年的歷史名菜，之後才心滿意足的返回台南，結束這趟文化及美味並存的精彩二日遊。



3470 地區嘉義玉山社／吳冠冠

「紅牌登場·風華再現」國際扶輪慈善音樂會

本社於 1 月 9 日晚上 7 時在嘉義市文化公園諸羅印象廣場舉辦「紅牌登場·風華再現」國際扶輪慈善音樂會，募款所得將捐助嘉義縣市需要幫助的弱勢家庭。

在近 4 個月的籌劃及 2 個月密集團體練後，是日於低溫 10 度下頂著凜冽寒風演出，地區總監 DG Pipe 伉儷、總監團隊、合辦社及協辦社社長、法務部次長蔡碧仲、嘉義市社會處處長林家緯、縣社會局局長蕭英成都到場，並舉辦媒體聯訪，為國際扶輪宣傳公益服務活動，提升扶輪公共形象。



媒體聯訪中，本社黃建銘 Building 社長表示這場慈善音樂晚會，是由本社具有街頭藝人執照的玉山扶輪公益樂團團長翁金生及團員發起舉辦，並獲得相當大的迴響，共有嘉義縣市 14 個扶輪社參與協辦，7 個扶輪社一起合辦表演，也獲得許多社友及企業界的響應，紛紛慷慨解囊贊助本次活動，表演尚未開始已募集超過新台幣 50 萬元，令人相當感動的是這些捐款全部都是自發性的，我們也會珍惜大家的愛心，將善款幫助嘉義縣市需要幫助的弱勢家庭。



總監 DG Pipe 也致詞表示嘉義縣市扶輪社聯合舉辦這場結合創意與公益的音樂會，全場由扶輪社友親自演出，充份展現扶輪出錢、出力、出時間的三出精神，在寒冬中也為社會增添溫暖的力量。

7 個合辦社——本社、嘉義社、嘉義中區社、嘉義南區社、嘉義彩虹社、朴子社及嘉義北回社，社友連番演出，以懷舊的「紅包場」歌廳模式，美妙精彩的表演為弱勢團體募款，感謝 3470 地區地區獎助金、DG Pipe 總監團隊及嘉義縣市

14 個扶輪社、企業界各位社友及社團公益愛心，本次活動共募得超過 80 萬元善款，在扣除舞台相關費用後，將所有餘款皆捐助公益，參與者的愛心讓嘉義更溫暖。

賓客陸續報到後，在高亢的歌聲中我們迎嘉賓，在社長 Mark 言辭懇切的致辭後，PRIP Gary 也在歡呼中上台送祝福，而後地區總監 Jimmy 給予本社一番鼓勵與肯定，保母社永和社、羅東東區兄弟社與基隆友好社三社社長先後上台給予本社最大的祝福！

本年度 PP Trust 捐款成為巨額捐獻，還有 7 位社友捐 PHF、社長 Mark 認捐永久基金，及本社去年度剛成立的公益基金也有 9 位熱心的社友慷慨解囊，讓



基金的水庫注入更多的活水！截至本年度基金會除了贊助錦和中學特教班的教材購入外，也讓因病阮囊羞澀待業之陳小姐的燃眉之急得到紓困，並針對中永和真理堂的單親學童師資課後輔導的贊助，所謂「窮人因書而富，富人因書而貴」而教育是讓孩子脫離窮困唯一途徑，所以本社除了「參與扶輪，改變人生」進而「扶輪服務人類」，更進而「扶輪打開機會」讓扶輪之光澤幫助更多的人。

用餐時刻，本社特聘知名綜藝傳播穿插勁歌熱舞，另有總監 Jimmy 熱情的演歌，而社長

伉儷深情的對唱更掀起晚會的高潮，謝謝大家，因為有您們的指導而使本社的成長茁壯，有您們的蒞臨讓我們接收到大家對本社的愛護與熱情，祝大家心想事成，事事圓圓滿滿，我們明年再相見！



3482 地區台北西北區社／李麗卿

本社一甲子 邁向扶輪新世紀

常言道：「人生七十古來稀」，對華人而言，一甲子幾乎代表了一個人的一生，而對於社團而言更加不易，因為社員們來自各方、價值觀、背景等等都不同，一個社團營運至 60 週年，屬實不易。

往年本社受證於9月舉行，邀請6個





日本及菲律賓姐妹社一同前來同歡，今年受到疫情的影響延期舉行，但疫情仍未好轉，故特別安排了 Zoom 線上直播，邀請姐妹社及友好社都能上線一同觀看受證慶典。

而在疫情嚴峻的這段時間，受證典禮仍順利籌備、圓滿成功。不論在整個流程、節目安排等等，令人讚聲不絕，Alex 社長典禮後贈送口罩，更為此次受證，畫下完美的句點。



3490 地區礁溪社／林玟君

扶輪傳愛・輪轉人生

2020-21 年度聯合社區服務——三民國小越野自行車教學補助服務捐贈

本社於 12 月 28 日上午 10 時假三民國小風雨操場舉行越野自行車教學補助服務捐贈儀式，首先在三民國小太鼓隊的熱鬧開場下揭開序幕，接著由三民國小越野自行車初級班、進階班的學童及礁溪國中自由車隊選手接續精彩表演，讓在場的扶輪社來賓掌聲連連。

本社多年來不忘關懷照顧礁溪地區弱勢的學校，三民國小目前學生數共計 151 人，學區內居民多以務農為生或為基層勞工，學生身分屬於單親、隔代教養、新住民子女、低收入戶及中低收入戶等弱勢家庭的學童高達 66% 左右，家長就業型態大部分為外出打零工，對於孩童的教養及課業輔導沒有能力也無暇看顧，有賴學校於課後辦理課輔班進行課業補強及作業指導，以及多元才藝課程，以奠定基本學習能力。

本社認為教育是社會最基礎、最關鍵的力量，透過補助學校的各項計畫，可為偏遠及鄉村的小孩，提供各項資源協助，讓處於弱勢不利的孩子，能學習更多才藝及專長技能，擁有翻轉自己的機會。於是本社結合宜蘭縣第 1、2 分區其他 12 社及台北市和平社的善心資源，共籌措了新臺幣 8 萬元，為這個弱勢學校的學童，帶來新年禮物，希望學童們能感受到扶輪社滿滿的愛。



感謝台北市和平社及宜蘭第 1、2 分區 12 社全體社友集愛獻愛，共同來感受為弱勢孩童努力的熱情，傳達我們扶輪社為社會所奉獻的真、善、美。藉由此善款增購補助教材及外聘專師指導，參加培訓

的學生畢業後可銜接礁溪國中體育班自由車專項，為學童提供良好生涯發展機會，培養自行車基層選手，為國家發掘人才，這就是發揚扶輪社為孩子打開機會最重要的宗旨所在。



3490 地區花蓮東南社

花蓮分區聯合運動大會

3490 地區花蓮分區聯合運動大會，11 月 8 日下午於中華國小盛大舉行，總監陳向緯 DG Brian 親臨運動會與社友們同歡，社友們更是夾道熱烈歡迎總監伉儷蒞臨。

3490 地區花蓮分區聯合運動大會共有花蓮社、吉安社、美侖山社、菁英社、玉里社、中區社、華東社、東海岸社、港區社、本社、新荷社共 11 個社共同參與，由本社承辦，多達百人同樂，鍛鍊筋骨，以體魄會友，場面相當盛大，可謂是花蓮地區扶輪社運動盛會。

總監 Brian 說，扶輪社友歷年舉辦聯合運動會，團隊精神實屬難得，透過定期活動將社員和家人緊密相連，代代相傳在社會各界蓬勃發展，也感謝社友們用愛心回饋社會，長期關懷花蓮，廣植的愛照亮每一處角落。

花蓮縣縣長徐榛蔚也親臨現場表示，花蓮縣剛結束 109 年度全民運，運動是生活的一環，要活就要動，她特別叮囑所有社員都要規律運動，維持身體健康。

總監 Brian 在趣味競賽中加入本社陣容，參與了好幾項的賽事，賣力演出，博得滿堂彩。縣長徐榛蔚也下場較勁，「假面接力」，由徐縣長第一棒，激勵士氣，當鳴炮一響，徐縣長與夥伴一同向前衝刺，過程趣味橫生，現場歡笑聲不斷，為現場帶來高潮。

另包括手腳共舞、袋鼠比拚、足下功夫與運球帷握等趣味競賽，高潮迭起，讓場內外觀眾驚呼連連，總監說，無論勝負都要秉持運動家精神，藉由運動會交流社友情感，彼此激勵是值得推展的活動。

大會會長暨花蓮第 1 分區助理總監古宏偉 AG Moly 表示，花蓮地區扶輪聯合運動會自 1984 年到 2020 年，已經有 36 個年頭，這是非常具有意義、交流扶輪情誼的重要活動，在有趣的競賽中不但可以凝聚社友感情，增進寶眷認識，並將小扶輪帶進扶輪社，也應合了今年 RI 社長所提——扶輪打開機會的門，如此我們的扶輪大家庭，才有更遠大的未來。



大會主任委員李鳳濬 Logo 社長說，花蓮第 1、2 分區聯合運動會，長久以來都是我們花蓮地區扶輪人的重要活動，藉此活動可增進社與社之間的聯誼，各社集體的凝聚力得以增強。最重要的，有了強健體魄，才能轉動扶輪這個齒輪，實現扶輪理想，幫助更多的人，希望大家牢固樹立安全第一、友誼第一，比賽第二的信念，發揮運動家的精神，完成各項競賽，願成績與風格同在，友誼與運動並存。

捐血活動

本社捐血活動，今年來了 6 部捐血車，目標 1,500 袋，實際完成 1,498 袋，雖然差 2 袋但已創下扶輪社台灣捐血新的紀錄，再次證明林口居民愛心，滿滿熱心公益。



本社最近連續 6 年捐血紀錄，2015-16 年度：1 台車 250 袋；2016-17 年度：第 1 次 2 台車 525 袋，第 2 次 2 台車 626 袋；2017-18 年度：第 1 次 3 台車 891 袋，第 2 次 4 台車 858 袋；2018-19 年度：5 台車 1,209 袋；2019-20 年度：5 台車 1,135 袋；2020-21 年：6 台車 1,498 袋；合計 6,992 袋，共 1,748,000 c.c.。



新北市第7分區社長化身聖誕老公公
發放禮物 幫學童圓夢

「每個孩子都愛聖誕老公公！」3490 地區新北市第 7 分區本社、土城中央、土城山櫻、三峽、三峽北大菁英、土城山櫻尚豪衛星等 6 個社，於 12 月 24 日舉行「圓夢計畫」聯合社區服務活動。

聖誕樹之所以吸引人，不是那裡有多少



禮物，而是因為代表著一個「願望被實現的地方」，聖誕節是小朋友最期待的節日，但並不是所有的小朋友都有禮物可以拿，特別是清寒的學童更沒有機會被實現。

3490 地區第 7 分區土城等社幫助
新北市國小清寒小朋友圓夢已經進行 10
餘年，送出的禮物超過 5,000 份。各社
社長、社友在接近聖誕節時，都會用各

各社社長在聖誕節扮演聖誕老公公，送小朋友聖誕禮物，主要在一份心意，讓小朋友生活多一點打氣、少一點打擊，讓他們明白，沒有人是微不足道，只要帶著美好心意，我們的一句話或一個動作，都在影響這個社會：力量微小，也是力量；影響微弱，也是影響；改變緩慢，沒有關係；就害怕你們輕視自己，而停下腳步不再前進。

[illegible]

扶輪打開機會——用音樂翻轉教育

而在聽完王校長的治校願景與計畫後，我們決定「用音樂來翻轉教育」，以音符來豐富他們的生命力，讓這群弱勢學童可以透過音樂來陶冶性情、培養音樂方面才藝，藉以改善教育資源上的城鄉差距。



扶輪打開機會，扶輪創造價值，我們正試圖「用音樂翻轉教育，以音樂逆轉人生」，讓這群天真的孩子不輸在人生起跑點，或許他們之中正隱約閃爍著那顆扶輪明日之星呢！

本社支援華興國小英文課

為提升偏鄉學生英文課程能力，與都市學生並駕齊驅，本社繼支援大倫國中部分學生英文課程後，1月10日由社長詹永兆率領支援大湖鄉偏遠的華興國小學生英文課程，援助75,600元經費加強英文課程的增課與補習。



華興國小學生朗讀英文課程



本社社長詹永兆率領捐贈華興國小英文課經費

華興國小是在 60 年前「八七水災」發生後，由國外華僑捐助而成立的國民小學，現有國小學生 30 名，幼兒園學生也是 30 名，全校學生總共為 60 名，由陳佳琳校長主持校務，雖屬偏遠小型學校但很受家長們歡迎。

華興國小學生朗讀英文課程

獲得本社支持加強英文課程的教學內容編有英文視訊，每位學生寫單字、背單字，呈給老師批示且要有評語之鼓勵。對平日未複習課程加強複習，增進英文程度。英文課每週規定一或二堂，大倫國中部分則週六加堂上課，有專任老師指導，目標是英檢過關。



欣賞優人神鼓演出「與你共舞」後記

冬陽午後驅趕連日陰霾，伸伸懶腰，撐開欲墜的眼皮，開啟全身蠢動密碼，參加百合「台北國家劇院」例會，欣賞優人神鼓年度表演「與你共舞」。

坐在絕佳視野位置，當鼓聲落下，「咚咚」時而快，時而慢，一場層次對話，敲開的觀眾欲睡眼神，亦敲開每個身心靈魂。

「見非山非海非風非雨無歸路亦了無
花無草無修竹，樹木枯，商徵不數不儲，空無非無翻身迴轉，天地與你共舞」——優人神鼓一段印度旅程，片片詩篇，入舞、入樂，除了保有優人的「鼓、樂、武、舞、戲」基本特色，此次更創造嶄新元素，光影重疊，舞台輝映舞者倒影，似無似真，「真正的愛是空，源遠流長無止盡，非若恆河終



屏東縣消除 C 肝特攻隊啟動記者會

屏東縣政府衛生局與國際扶輪 3510 地區、國際扶輪 5280 地區、本社、屏東溫馨社、屏東百合社、屏東和平社、韓國光州中央社、日本茂原社於 11 月 6 日假屏東縣政府大禮堂舉行記者會。

活動一開始是精彩的太鼓表演及在地護肝的影片欣賞，為響應衛生福利部訂定「2025 消除 C 肝」為目標，由本社提案申請全球獎助金計畫，成功為屏東消除 C 肝挹注一臂之力。國民健康署自 9 月 28 日起擴大 B、C 肝炎篩檢年齡（一般民眾



45-79 歲，原民 40-79 歲，終身一次免費篩檢），這次屏東縣府結合在地醫療界力量，並肩達成「治療 C 肝全面根除」的國家目標。C 肝是經由血液傳染，要防治 C 肝第一步要先知道自己有無 C 型肝炎，屏東縣共有 230 家醫療院所提供免費 B、C 型肝炎篩檢，早期發現、早期治療。

這一次活動屏東縣衛生局安排了捐贈扶輪社及各醫療院所錦旗致贈，活動在各醫療院所宣誓及全體大合照下順利圓滿結束。



讓服務障礙者工作永續進行。Wood 社長在了解所需後，提請本社理、監事會議通過協辦「2020 心路音樂會」，邀請大眾欣賞音樂會，鼓勵心

3510 地區屏東社

扶輪打開機會——本社協辦 2020 心路音樂會

心路基金會由於受到疫情影響，有關募款及庇護商品收益，減少約三分之一，為了不讓約 6,000 位障礙者的服務工作停頓，面對龐大的經費，亟需大眾支持捐助



路樂團學習成果並幫助籌募年度服務經費。

音樂會於 11 月 15 日下午假高雄市立文化中心至善廳舉行，除了心路慈善音樂會心路樂團的精彩表演外，同時與鋼琴詩人王俊傑及唱作歌手光良共譜音樂饗宴。

由於疫情嚴峻，心路樂團停課近 2 個月，5 月底開課後每週加緊練習，雖然心路樂手學習樂曲不易學、忘得快，一首樂曲需 3 個月至 1 年才能學成，但大家仍加緊勤奮練習，期待以音樂串聯大眾的愛心，用音樂為台灣祈福。

參加台東兄弟社授證 56 週年紀念慶典暨東部二日遊活動

本社、台東社暨羅東社三東兄弟社自民國 62 年在徐一石前社長任內結盟至今 48 年，分處於北、東、南的三個社，年年至少互訪三次參加彼此的授證慶典。今年當然也不例外，在兄弟社主委 PP Medicine 與台東兄弟社多次反覆討論後，在 Wood 社長的率領下浩浩蕩蕩一行 40 餘位社友暨夫人，在 12 月 12 日準時往台東市出發。



一路看山看海很快的在 10 時左右抵達台東市，遠遠的只見台東社 Stone 社長、Mitsubishi 秘書及社友、寶眷拿著歡迎的紅布條歡迎我們，許久不見的兄弟，熱絡自然不在話下，與羅東社會合後，第一場歡樂的饗宴我們在海鮮豐饒的富岡漁港開始。

抵達鹿野綺麗渡假村稍事休息後，參加聯合社區服務——海山扶兒家園服務專車捐贈儀式，接著授證慶典在綺麗渡假村 2 樓舉行，嘉賓雲集。Wood 社長在致詞時特別代表本社祝賀台東兄弟社社務昌隆，56 歲生日快樂。

隔天一早，我們在台東兄弟社的精心安排下，與羅東兄弟社齊聚參觀綺麗珊瑚博物館，綺麗珊瑚博物館為全世界規模最大的寶石珊瑚博物館，館內提供詳細的珊瑚解說，說明珊瑚的形成方式，以及寶石珊瑚與造礁珊瑚的區別，並完整的介紹各品種的寶石珊瑚。讓我們了解寶石珊瑚的開採過程，並深入體認寶石珊瑚在台灣歷史發展。

享用兄弟社費心準備的東霸王精緻午餐後，參觀台東大學生技食品觀光工廠吸收新知，除了肚子吃營養外也兼顧了腦袋的營養。經過了充實二天的活動，我們在枋寮晚餐後踏上歸程，回到溫暖的家好好休息。

本次的台東之行要感謝 PP Medicine 為大家訂購好吃的早餐，接著要特別感 O-Wen 秘書伉儷對此行程的全力投入及付出；另外還有 Agent 社當贈送給每位參加社友



2021-22 年度理監事選舉暨新社友授證

PE May 當選感言中說到，感謝姐妹們的相挺，關於扶輪的知識及經驗還有很多需要學習的地方，請團隊幹部們及姐妹們多多提點，很高興能為大家服務。PE May 當選的這一天，也



Pauline 已經與本社的姊妹出遊相處過，參加過2次社裡舉辦的自強活動，也來例會出席2次，當天第一次體驗到仁愛選舉的歡樂。在第5分區助理總監 VAG Emily 見證及 CP Ship 與 Susan 社長的帶領下 Pauline 完成宣誓儀式。

本社再次加入新的生力軍，歡迎 Pauline 加入仁愛的大家庭，一起做公益，將小愛放大成為大愛，為社會盡一份心力，扶輪打開機會，歡迎加入扶輪社。

2020-21 年度扶輪主題「扶輪打開機會」，在上半年度於樹德科技大學舉辦青年就業力講座，為青年學子打開機會。這場講座由高雄鉅星社主辦，本社、大發社、大樹社、鳳山中山社、林園社共同協辦。鳳東社、鳳西社、海洋社、鳳南社、文山社、濱海社、卓越社、澄清湖社共同贊助。

[illegible]

元，3510 地區總監邱崑和 DG Kent 代表與樹德科大校長陳清燿簽訂合作備忘錄，提供青年世代發



聲的舞台，讓年輕人分享他們如何走出自己的路。

活動邀請了4位經驗豐富的主講人，凱莉愛內衣創辦人——張賀森，韋芃物流有限公司董事長——毛國輝（活躍於地區的主委 PP Posen），豪葳實業有限公司副總經理——陳冠豪，大昇科技有限公司總經理——李禎益。4位講師在不同的專業領域中分享其事業發展的心路歷程，藉由不同的故事讓青年世代面對未來，可以有不一樣的思維，針對人

才培育、青年就業、創業與志業等議題深度討論，並透過與講師進行跨世代焦點對談，激盪出不同的火花。

在這多變的世代，面對未來的競爭力是現在青年學子棘手的問題，透過這樣大型的講座，可以請教不同領域的專業領導人，是非常難得的機會，願聆聽講座的同學們，都能找到更好的方向，更有毅力完成夢想。



3510 地區高雄大愛社

偏鄉教育種子培育計畫

本社主辦的2020-21年度3510地區高雄第6分區地區獎助金「偏鄉教育種子培育計畫」，11月15日由第6分區助理總監 CP Michelle 帶領各社社長、秘書及本社社友暨寶眷遠赴台東均一國際教育實驗高中舉行捐贈儀式。

2008年星雲大師創辦了



「均一」，2012年委由嚴長壽接任董事長，目前由公益平台及嚴長壽董事長邀請企業夥伴共同支持。歷經多年努力，「均一」在2019年順利改制為「國際教育實驗學校」。希望創造出一個改變偏鄉宿命的國際學校，具體落實國際教育。

此次的地區獎助金計畫幫助經均一國際教育實驗學校「偏鄉教育種子

支持嚴長壽董事長對教育改革理念，扶輪社也盡一分力，感謝 3510 地區支持與高雄東南社、南星社、港都社、巨港社、大都會社、林宏一先生共同贊助捐贈。

捐血活動

活動當日適逢寒流，Lesly



同時邀請中正脊椎骨科醫院來現場舉辦醫療義診，為民眾做高壓氧治療。現場提供儀器給捐血民眾體驗，並向其宣導相關疾病如何預防及治療，同時讓大家增進了許多醫學常識。

最近寒流一波接一波，但不減大家的熱情，兩日總共募得了 610 袋捐血量！每年冬季正是血庫缺血時期，感謝富有愛心、熱心的民眾挽袖捐血，幫助需要的人，讓這社會變得更溫暖！



3510 地區高雄中山社

扶輪助愛 深耕偏鄉學童 讓愛更遼闊

台灣是個教育普及的國家，但是城市與偏鄉仍有一段落差，偏鄉一直都很缺乏教育的資源，文化的差距也很大，本社與高雄第 3 分區友社共同捐贈偏鄉弱勢學生課後輔導活動經費，共贊助內門區：內門國中、內門國小、觀亭國小、西門國小、木柵國小、景義國小、溝坪國小、金竹國小，以及桃源區：建山國小、桃源國小，合計 10 所中、小學，共計 35 萬元提供弱勢學生在放學後，回家功

課有老師指導，能完成最基本的每日功課。同時，利用課後時間更安排豐富多元的學習課程，例如：美勞、戶外活動、鄉土課程、音樂、運動、繪本、閱讀、戲劇、母語、烹飪、社區步道巡禮、有機課程、品德教育、生命教育…等等，包羅萬象的加深、加廣體驗課程，讓弱勢學生從中發現自己的興趣，藉由各種體驗，啟發且提升自我學習的意願。

社長鄭丞堯表示，城鄉與都市



差距很大，受到少子化的影響，偏鄉學童更少，聆聽小朋友以西拉雅族傳統合唱歡迎大家，能感受到小朋友在偏鄉雖資源少，但是每位小朋友都很樂觀開朗學習，深耕偏鄉服務，讓扶輪助愛，讓愛傳送更遼闊。

扶輪社是個公益團體，扶輪服務的七大焦點領域一直是扶輪共同專注投入的重心。不論是協助偏鄉學童課業或青年就業計畫，都能打開無限機會！

殘障羽球捐贈

本社假鳳溪羽球場主辦「殘障羽球捐贈」，贊助活動經費 10 多萬元，與社團法人高雄市傷殘服務協會主辦「109 年議長盃全國身心障礙者輪椅羽球錦標賽」活動，共有新北市炬輪隊、台中市飛輪隊、新竹市體總隊、彰化市彰肢隊、台南市勁輪隊、台北市愛打球隊、地主隊高雄翔鷹隊等 7 個隊伍加上協助志工、裁判、來賓約 150 餘人參加，現場加油聲不斷，讓這群身心朋友可以盡情打球，圓夢飛翔。



另外，為協助高雄市傷殘協會翔鷹羽球隊推展身障羽球運動展現活力，在「109 年議長盃全國身心障礙者輪椅羽球錦標賽」開打當天，也捐贈 3 萬元羽球供選手們平時練習用，也備了許多運動飲料給予補給打氣，希望透過平時的練習增加選手移動的敏捷度，獲得好成績。是日，社友們攜家帶眷一起參加「殘障羽球捐贈」，並為選手們加油，加強選手們的自信心，希望高雄的翔鷹羽球隊在今年的



「109 年議長盃全國身心障礙者輪椅羽球錦標賽」能有好的成績展現，當天寶眷們及許多小扶輪熱情的歡呼加油聲，讓該隊展現自信，也獲得本年度的冠軍，創造出良好成績。

社長鄭丞堯表示許多肢體障礙的朋友其實都沒想過自己也能像一般人一樣，上運動場和大家

一起運動，但其實透過運動輪椅參與這些運動項目，不只可以強健障礙者的生理狀況，更重要的是增加障礙者社會參與，促進自我認同，讓他們的生命活出自信，看見更美好的希望。

前社長李金旆 PP Colony 個人也贊助此次活動經費，本身自小受小兒麻痺影響，深知要坐輪椅或拿拐杖運動是比一般人還要困難，他表示身心障礙者運動其實也是復健訓練重要的一環，經由娛樂性和競爭性的運動訓練，在生理上可以增強肌力、耐力、速度、協調性及姿勢的控制能力，也可強化心血管功能、避免併發症的發生；在心理上可加強自信心、及與他人互動的機會，找到人生的目標，而非終日坐在輪椅上虛度人生。



3510 地區高雄西北社

苗栗秋季旅遊記趣

一年將盡，疫情依然延燒，今年應該沒機會搭機出國了。那就搭著遊覽車，偽出國吧！11月28日早上8時於高雄集合、新營休息、泰安如廁、苗栗午餐。

「明德水庫」、「海棠島」，涼風拂



面沿岸繞，下午3時 check in，才4時多月亮已東升在二山間。雪霸公園在遠方，山巒層層相疊，以灰、以赭、以碧、以翠；水是潺潺相依，有樹、有石、有橋、有屋。屋中有湯，湯屋熱氣氤氳；屋邊有窗，窗櫺天光隱約。人沐湯中，湯滌塵慮；人睹天光，光啟清明；錦繡山水，盡入胸豁。懷石料理，歌舞昇平。二次會，推杯換盞，把酒言歡。就在「錦水溫泉」度假，就在度假中感恩。

11月29日，悠閒漫步「水雲吊橋」、「龍安橋」

報復性旅遊致南返車水馬龍，錯過「翁聚德食品觀光工廠」午茶，9時許方抵達溫暖的高雄。

小扶輪，已出現斷層，現今報名的大都在就學階段，下課後再趕赴。小小扶輪尚無法掌控，因而 Stone 社長伉儷發送聖誕禮物時，只有最「年長」的翊廷、「小學生」禹如和「幼幼班」睿雍代表



最後由 Stone 社長謝謝各位社友及寶眷踴躍蒞臨同歡，X'mas Party，Happy ending！

2020 年終最後一場眷屬晚會，許多久違的社友也都出席相聚分外開心。簡短例會儀式後，在歌手主持演唱、薩克斯風演奏加 KB 伴奏三人組樂團優美嘹亮的歌聲中用餐聯誼，酒酣耳熱之餘，點歌合唱或與歌手開心歡唱，小朋友們也跟在一旁手舞足蹈歡樂伴舞，今年的耶誕老公公 Container 秘書



在 8 時左右著裝完畢還沒進場就引起騷動，沒走到前場就被大小朋友包圍著要禮物。

謝謝 PP Jeff 夫人的安排，讓我們以友情價邀請到高水準的樂團帶來精彩的演出，與會社友及寶眷、來賓開心共度耶誕佳節。

扶輪 111 捐血活動記要

高雄市所有扶輪社聯合舉辦的扶輪 111 捐血活動，依往例會在農曆年前的週六、週日陸續舉行，今年剛好碰到幾波寒流來襲，血庫存量告急，扶輪社此時舉辦捐血，正可抒解血荒之急，想必也是當初創辦此活動的用意，抽籤結果，本社輪值日期為 1 月 10 日，地點在三民捐血室。本社今年度捐血贈品經理事會討論結果，沿用去年贈品，採用最實用主婦最愛的有機米，天然手工皂，兩者兼顧，希望能提高捐血總袋數，而為鼓勵社友踴躍出席，理事會也決議將例會提前配合。

活動自上午 9 時半開始，這幾年捐血活動地點已陸續移至市內捐血室，因應無紙化，改在電腦上填問券，整個空間設計也配合捐血流程規劃，設備環境都提升，讓捐血民眾有較舒適的等待空間，也嘉惠扶輪社友們不需像以往在外搭棚忍受風吹日曬之苦，再加上多數民眾皆有捐血習慣，不用隨機拉客，雖然如此，幾位社友自動帶著告示牌及大聲公在捷運站周邊廣告宣傳。此捐血站前一天是由東區社輪值，打聽之下因天氣寒冷，成績並不理想。週日早上人潮稀疏，本想今天成績應該也不好，沒想到下午出太陽捐血人潮也多了，經志工姊妹告知該捐血站叫號數幾乎從沒超過百號，當天算創下該站紀錄有達一百多號。



社友們輪班出席或協助分發捐贈贈品，時間過的很快，晚上 6 時收拾相關物品後，結束一年一度的扶輪 111 捐血活動。（經向捐血中心查詢，1 月 10 日捐血總袋數為 133 袋）。



3510 地區阿公店社／許惠娟

這汗水流的爽快

「這汗水流的爽快」；這是新社友 Win 鄧勝文在鋪路活動後喊出來的心裡話。

在連日陰雨綿綿的憂鬱氛圍下，到了清晨終於雨停了，在本社鋪路社會服務的活動日，陽光也露臉了，老天彷彿是歡喜地一同參與本社眾社友的善行，每個人分配了清土、灑油、鋪料、整平、壓實、澆水等等的分工項目。



新社友 Win 鄧勝文是第一次參與本社的鋪路社會服務活動，這次由他掌管了引擎震動式壓路機，看他投入的精神，透過機器把柏油壓的更踏實，心裡也踏實，難怪他大聲喊出「這汗水流的爽快」。



鋪路活動是本社與玄德堂功德會，經常性合作的社會服務活動，這次感謝社區服務團與眾社友的支持參與，犧牲假期服務社會，為社會每一個角落鋪平一條條通往人生機會的道路，扶輪人的扶輪精神會一直鋪平社會每個角落，打開你、我之間的通道，也打開每個人的機會。

阿公店風光明媚；扶輪社人才匯萃／陳彥心

岡山舊名叫阿公店，清乾隆年間重修府志時，記載有阿公店之名，皆認為有一老翁所開店鋪，故得稱。後來因境內有小崗山、大崗山二隆起之珊瑚礁地形，所以改稱為岡山。而台灣第一座多功能水庫「阿公店水庫」，座落於岡山、燕巢、阿蓮、田寮的交接處，現在除了防洪、蓄水、灌溉等功能外，又多了發電功能。

走進阿公店水庫園區內，你會感覺到扶輪人的溫馨，猶如是置身於扶輪社主題園區，在太陽能集電區旁有「國際扶輪百週年紀念飲水思源碑」的公共形象石座，移駕到遊客如織的壩堤布道起點，又見到扶輪社的公共形象紀念碑，它是2007年由當時的高雄縣第2分區（現在的�9分區），岡山社、路竹社、本社、濱海社、燕之巢社共同捐贈。

進入水庫大門後可聞到陣陣的清香，那正是本社30週年捐贈的桂花園區，讓人不禁聞花香思故情。來到阿公店水庫的遊客縱使不進園區內一遊，也會選擇漫步在台灣最長的水庫壩堤步道上遊，





而起點正是高雄縣第2分區的紀念碑開始，壩堤長達2.38公里，曾居遠東之冠，是台灣壩身最長的水庫，水庫湖面廣達600公頃。

走到中間可以看到「龍井吞泉」溢洪口採「天井式」漩渦出口，經暗管隧道排向阿公店溪。亦可在此仰眺火紅的小崗山「崗山之眼」空中步道，在此美景當前身為本社的一員，耳邊就是會響起本社的社歌，腦海中也浮現合景切題的歌詞，哼唱著社歌，欣賞美麗的湖光山色，不知不覺也走完了長堤，感覺通身舒暢。



3510 地區高雄鳳馨社／林建芳

3510 地區「扶輪傳愛・樂音飄揚」

R9 快閃活動，是由高雄市第8、10分區共同表演參與的年度大型活動。本社是這次活動主要全責主辦單位，由社長張玉蓮 CP Banasa 帶領全體社員，全力承接主辦此活動。本社成立於2019年，社齡不長，社長 CP Banasa 是三民家商的資深老師，不僅在教育界桃李滿天下，更在扶輪的領域中，幫助需要幫助及更需要救濟的大眾朋友，真是百年樹人、千年樹德。

「扶輪傳愛・樂音飄揚」快閃活動策劃，是 CP Banasa 邀請了專業的導演，和引導三民家商的同學，還有本社員工共同努力之下，漸漸地成就了此次的活動，當然有很多社的支持及各界長官的指導，及反覆的排演練習，讓表演更具可看性極具國際水準。

此次3510地區聯合「扶輪傳愛・樂音飄揚」快閃活動，分成兩個區域：1. 高雄市第8分區表演，地點為大東藝術文化中心。2. 高雄市第10分區表演，地點為衛武營國家藝術中心。

在大東藝術廣場擔任樂器打擊和舞蹈的林晨軒同學說，自己曾在去年參加扶輪交換學生計畫到比利時遊學，這次「扶輪傳愛・樂音飄揚」快閃活動，讓她再次體驗扶輪社在公益活動的付出和感動。

總監邱崑和 DG Kent 表示，下半年度將帶領偏鄉地區326所國小學生，坐大型遊覽車到高雄美術館參觀各種美術展覽活動，持續推廣扶輪的公共形象的精神。

身為本社公共形象主委的筆者深刻了解，3510地區第8、10分區所有社友積極推廣扶輪的公共形象，彰顯人道服務上對社會弱勢的關懷，對於人文



教育的重視，更加深人們藝術文化的心靈滋養。

其實身為扶輪人，全世界每位扶輪社友，都是具有人道服務的素養，對社會弱勢的關懷從來不遺餘力，對於人文教育的重視程度亦然，扶輪人是能加深人們藝術文化心靈滋養的前導者。



3510 地區高雄南星社

兄弟社聯誼活動——優遊巴斯鄒族文化之旅暨阿里山森林健行活動

本社與台南佳里社自結盟以來，一直保持密切濃厚的兄弟情誼，且歷久彌堅；為了更加增進二社聯誼，特於1月17日舉辦優遊巴斯鄒族文化之旅暨阿里山森林健行活動，社友與寶眷共110多人參與，共度美好的快樂假日，分享扶輪人的真誠、熱情與友誼。



本次活動輪由佳里社籌辦，早在2個月前早已規劃完善頗令人引頸期盼，雖然寒流再度來襲，仍不減社友和寶眷的熱情，大家都準備了帽子、圍巾、手套和羽絨外套來禦寒，登山活動也在大家出乎意料的好天氣裡歡樂舉行，寒冬裡溫暖的陽光灑在身上的感覺真是幸福！



3521 地區台北福齡社

偏鄉地區社會服務暨聯誼活動

本社在CP的領導及歷屆社長的用心付出下，社內一片祥和，社友寶眷相互扶持。每逢社會服務或節慶聯誼皆熱鬧非凡與歡喜，有幸加入這個以愛為出發點的至善團隊，深感榮幸！

今年是第23屆，在社長Balance的規劃下，以提升偏鄉學校的教育為主軸，11月份社長帶領我們社友、寶眷及扶少團團員一起至桃園復興鄉的三光國小做社會服務。此校地處偏遠，學生皆為原住





民，為幫助該校學生藉遠距教學學習英文，而捐贈電腦、課桌椅等設備，助其提升教育品質及學習能力。

之後又至比亞外教會做捐贈，此教會在復興鄉高義里，是多個原民部落組成，部落年輕人皆至外地打拼，留下老弱婦孺在此，而這些人皆倚賴教會為其送餐及載送醫療，社友

有感教會的付出，發動捐款，希望能拋磚引玉，發揮人溺己溺的精神，讓他們幼有所長、壯有所用、老有所終。也請部落居民將自己栽種的農作物拿來販售，當場夫人們發揮愛心一掃而空，為其經濟挹注不少。

晚上用餐，大家卡拉 OK 盡興歡唱，之後請社友夫人教大家靜坐冥想、調息養心；也特別邀請台灣絃樂團到住宿地——復興鄉角板山蔣公行館，為我們演奏絃樂及民謠組曲，這些都是國家音樂廳大師級的演奏家，他們除了深入偏鄉學校去教小朋友音樂外，也為國家培養非常多的音樂棟樑，本社深感他們對社會的貢獻，除了既有預定捐款外，CP 及社長又當場加碼，感謝這些大師不遠千里而來，專程為我們演奏，讓大家有一場音樂饗宴及充實的夜晚！

第二天在環境優美的角板山，大家自由活動，或欣賞美景，或採購農特產品，或健身運動，或睡到自然醒，好不愜意！中午在社友的安排下到古色古香的特色餐廳享用無菜單料理，因為助人勵己，吃起來特別有滋味。社裡今年成立了自行車隊，所以特別安排至太平洋自行車博物館做了職業參訪，深入了解從古到今自行車的演變及各種特殊功能造型的自行車。兩天一夜的行程除了社會服務又能兼顧旅遊、身心安頓、音樂欣賞、職業參訪，讓大家及同行的扶少團團員都收穫滿滿，福齡真是一個愛與善的團體！



3521 地區台北市明德社

扶輪社推動「輪椅夢公園」

3521 地區第 3 分區推動身障專用帆船捐贈計畫

曾為日本身障帆船國家代表隊隊員的須藤正和先生是台裔的日籍人士，他為了協助台灣推展身障帆船運動，特別將私人所有的 4 艘身障專用帆船透過 3521 地區第 3 分區各社捐贈給「中華身心障礙者休閒運動推廣協會」，以協助該會推展「輪椅夢公園」計畫。目前「輪椅夢公園」在水



域活動已積極舉辦獨木舟、立槳體驗，未來將與海洋科技大學規劃帆船、滑水等活動，讓身心障礙者擁有更寬廣的運動生活。

在此項捐贈計畫中，3521 地區第 3 分區本社、天母、至善、天和、天欣，以及 3501 地區苗栗東南社、3482 地區城中社等各扶輪社及福又達生物科技公司、順承企業公司、精聯保險經紀人公司等共同捐贈了船運費用及各項訓練經費；並與台北海洋科技大學合作，支援帆船專業課程的教學規劃。

1 月 22 日本社與中華身心障礙者休閒運動推廣協會在台北市社子島頭公園「放船碼頭」共同主辦「愛航行——身障專用帆船聯合捐贈典禮」及首航下水。

捐贈人須藤正和於典禮中表示：「今天是我夢想的第一步，希望有一天，身心障礙者可以跟每個人一起享受大海的魅力，也希望台灣的身心障礙朋友能夠有不一樣的運動可以選擇。」

台北市體育局長李再立在捐贈儀式中說明，目前市政建設所規劃的水域開發計畫，除了發展適合的水域運動之外，也包含了「無障礙硬體建置」，希望未來能建立一套「政府建置硬體，民間團體推廣活動」的運作模式，如此相互配合，才能展現一加一大於二的效率。



3522 地區台北士林社／呂嘉明

「是您有愛・緣益傳情」年菜迎新春活動暨罕見疾病特殊營養品捐贈儀式

無懼急凍寒流來襲，迎春第一場年菜廚藝活動，於 1 月 10 日在台北市永老師烹飪教室熱鬧舉辦。本次活動為本社與罕見疾病基金會共同舉辦，本社自 2017 年起連續 5 年在每年歲末時表揚罕見疾病照顧者。此次本社社員及寶眷們特別與病家攜手料理年菜準備迎接新年，本社捐贈 50 萬元除年菜迎新春活動，並提供 30 個罕病家庭（15 個病類）所需的維生營養品，其中有 4 位接受營養品捐贈的案家，也受邀參與當日的活動。



24 個病友家庭和 30 位扶輪家庭分 9 組競賽，每組臥虎藏龍，展現出精湛廚藝。

本次的料理廚藝競賽，榮幸邀請到料理達人張亞莉老師，傳授能快速準備又兼顧視覺享受的團圓年菜：桔醬金錢肉、蔥爆雙冬蒸石斑、五行時蔬炒中卷，並特別額外加碼：藥膳醉蝦、黑糖發糕、海鮮羹湯。亞莉老師提供精美食譜，讓參加者只要按照步驟操作，在家也能輕鬆烹調出美味年菜。此次共有 24 家庭，17 病類，共 39 位病友

授證 30 週年紀實

子曰：「三十而立，四十而不惑……。」

本社自 1990 年創立，今年正逢而立的 30 週年，今年的授證慶典於 12 月 4 日舉辦。社長 Gloria 特別慎重聘請 PP Fred 擔任籌備主委，他運籌帷幄，召集社友，分配任務，確定方向，希望辦一次特別有意義的授證慶典。

是日約下午 5 時半假典華飯店，隆重展開。地區總監 DG Tiffany、前總監們、兄弟社、友好社及各社代表都陸續抵達現場。6 時由社長鳴鐘敲下起始式。本社歷屆社長賢伉儷們在 CP DR 帶領下，走上星光大道，在全場熱烈掌聲中上台，向所有來賓致意。

司儀和網路設計社友們如 PP J's mart、PP Aircon、PP Robert、IPP Menbike、南欣社 Michael 等等，個個用盡心思，細膩的巧思及豪華的場面，使得節目高潮迭起，場面溫馨，秀出歷屆風華，深獲好評！

節目中，新社友 Dennis 接受總監別上扶輪徽章正式成為扶輪社友。同時總監致詞鼓勵感謝社長 Gloria 的永久基金捐贈，PHF 捐獻者 Winston，Major Donation 捐獻者 2 位 PP Fred、PP Spencer，和 5 位創社社友對松山社的奉獻，場面溫馨！

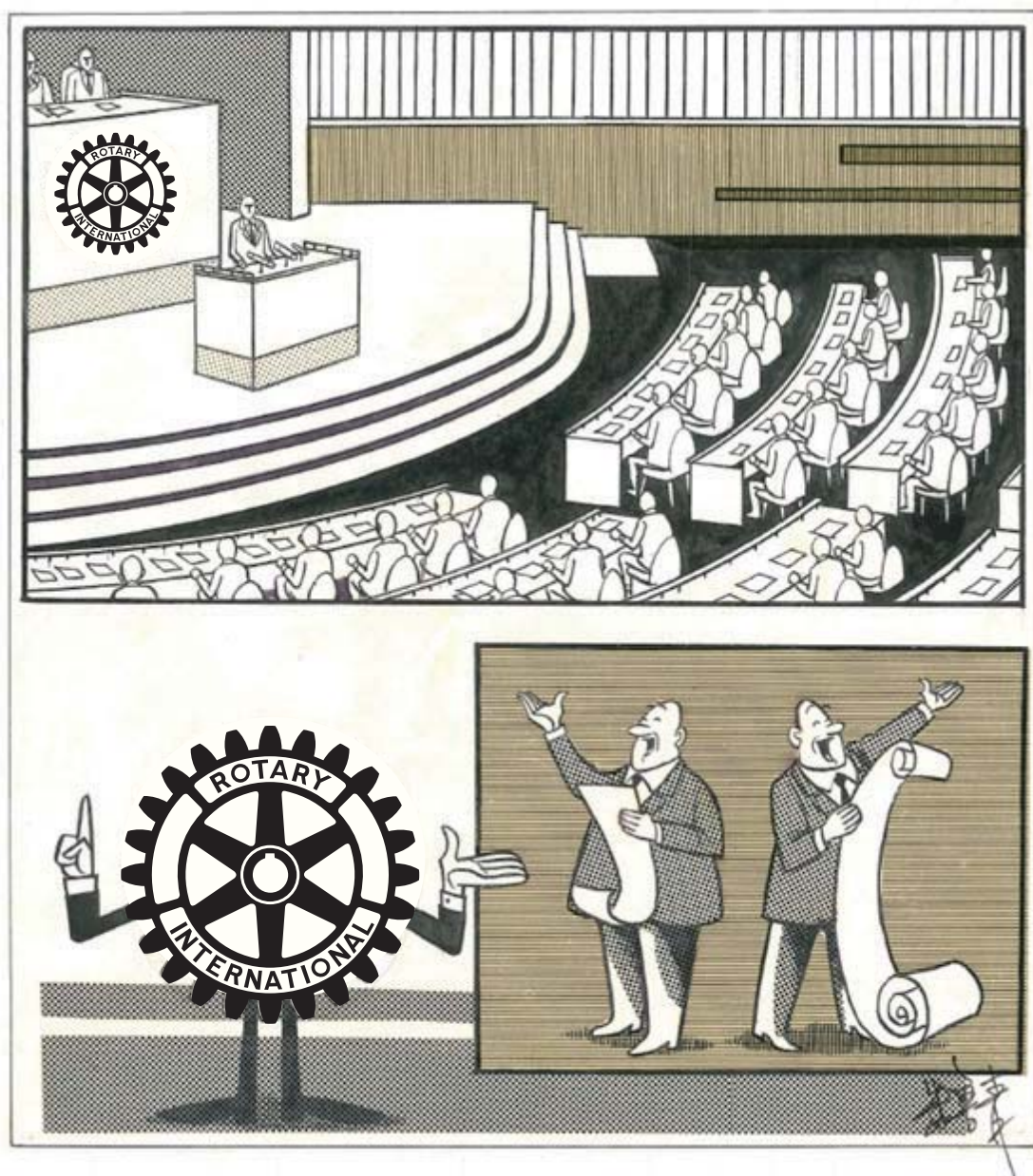


Tiffany 是澎湖人，相信她對此歌最有感觸。

今晚的來賓特別多，席開 28 桌全滿。感謝 PP Spring 團隊美味佳餚，葡萄美酒夜光杯，全乾了！快樂時刻總是過得很快，約在 9 時半典禮畫下一個句點。值得一提的是，我們的總監 DG Tiffany 當日最早到，全程參與和社友們同歡到散會。她的用心扶輪精神和做事態度是值得我們學習的榜樣，令人感動，再次謝謝她！

今晚的節目最值得讚美和回味的是教導日本舞蹈的包秋蘭老師和 PP Blue 搜素巧姐帶領的七仙女（佳蓉、由紀、淑美、梅玉、晶晶、淑娟等）表演的日本舞踊。每位美女的動作都讓人賞心悅目，風靡全場，掌聲不斷。

男社友們也不遑多讓，他們以秀枝姐、若喬姐、筱芬姐為軸心，配合 Concord、Fred、Robert、Spring、Winston 和 Lawyer 為輔組成「烏克蘭麗麗樂團」穿上葡萄牙式夏威夷風的襯衫，彈出二首流行歌曲〈快樂的出帆〉、〈外婆的澎湖灣〉，總監 DG



國際扶輪年會

為國際扶輪的年度大會，於每年 5 月或 6 月間舉行。各社之社員代表參加，會中選舉職員並研討各項服務計畫。

Rotary International Convention

Rotary International Convention is held annual May or June. The participants are the delegates from every member Party. They vote for the staffs and discuss the projects in the meeting.

人類戰勝病毒的新武器：mRNA 與 DNA 疫苗

台北市福星曙光衛星社 曲建仲 Hightech

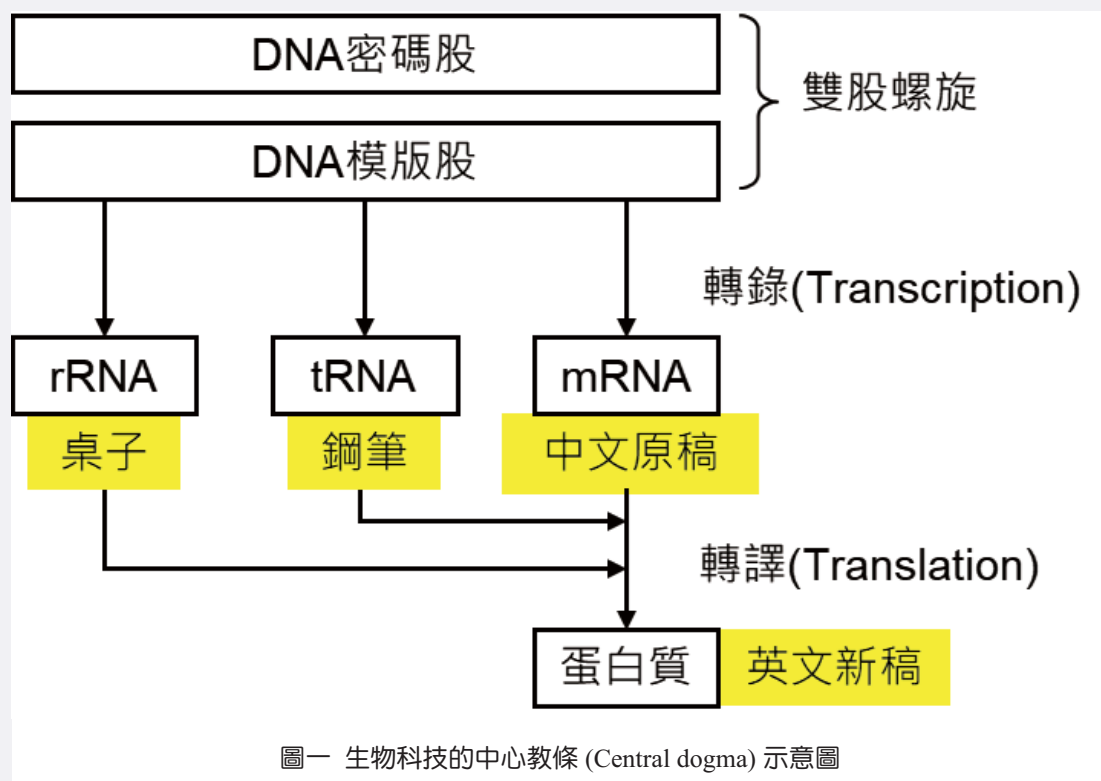
2020 年初新型冠狀病毒 (COVID-19：SARS-CoV-2) 迅速蔓延全球，致使各地開始部署各項防疫措施，包括：限制入境、檢疫、隔離、戴口罩、酒精消毒手部清潔、保持社交距離，甚至封城等，但是仍然在一年之內感染了超過 9 千萬人，並且造成超過 200 萬人死亡，可以說是在人類醫學發達的近代史上最為嚴重的疫情。

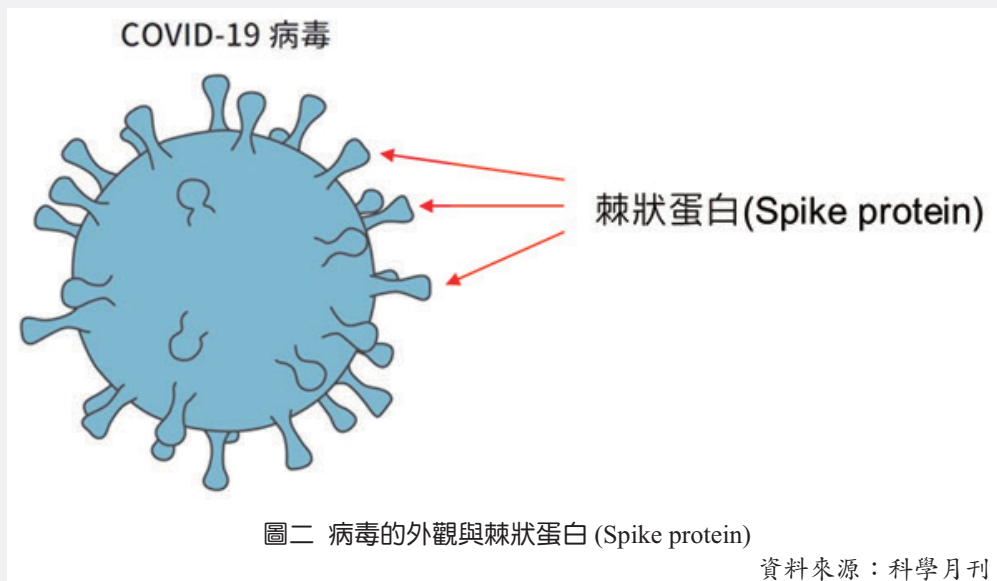
於此同時世界各地的研究團隊開始研製藥物與疫苗，終於在 2020 年底美國莫德納公司 (Moderna) 與輝瑞公司 (Pfizer) 相繼宣布開發出信使核糖核酸 (mRNA) 疫苗，英國牛津大學與藥廠阿斯特捷利康 (AstraZeneca) 共同開發腺

病毒載體的去氧核糖核酸 (DNA) 疫苗，這些都是人類第一次使用的疫苗，也是人類戰勝病毒的新武器，到底什麼是 mRNA 疫苗？什麼又是 DNA 疫苗？它如何保護我們？又為什麼說它是人類戰勝病毒的新武器呢？

生物科技的中心教條

生物科技最重要的概念是「中心教條 (Central dogma)」，也就是生物體是由去氧核糖核酸 (DNA) 「轉錄 (Transcription)」成核糖核酸 (RNA)，再由核糖核酸 (RNA) 「轉譯 (Translation)」成蛋白質，如圖一所示，DNA 分別產生 mRNA、tRNA、rRNA，再由這三種 RNA 分工合作產生蛋白質。





信使 RNA(messenger RNA, mRNA)：是整個中心教條的主角，攜帶著遺傳密碼，mRNA 的功能就好像翻譯用的中文原稿一樣。

轉運 RNA (transfer RNA, tRNA)：協助 mRNA 轉譯成蛋白質，tRNA 的功能就好像翻譯用的鋼筆一樣。

核糖體 RNA(ribosome RNA, rRNA)：核糖體是細胞合成蛋白質的地方，rRNA 的功能就好像翻譯用的桌子一樣。

蛋白質 (Protein)：是中心教條的產物，是生物體內最重要的一種物質，蛋白質就好像翻譯成的英文新稿一樣。

其實中心教條的原理很簡單，當我們要把中文原稿翻譯成英文新稿的時候，需要那些東西呢？翻譯當然需要中文原稿、一支鋼筆、一張桌子；同樣的道理，mRNA 就好像「中文原稿」、tRNA 就好像「鋼筆（進行翻譯的工具）」、rRNA 就好像「桌子（進行翻譯的地方）」，有了這三種東西分工合作，轉譯出來的蛋白質就是「英文新稿」囉！

抗原 (Antigen) 與抗體 (Antibody)

脊椎動物體內負責摧毀外來入侵的細菌或病毒的保護系統稱為「免疫系統（白血球）」，外來入侵的細菌或病毒表面某些結構會引發生

物體免疫反應稱為「抗原 (Antigen)」，凡是生物體免疫系統不認識的物質就會被當作抗原，生物體會產生抗體來消滅抗原。

抗原一般都是蛋白質，其中某一小段蛋白質具有特別的立體結構夠讓免疫系統的白血球辨識出來，並且引發生物體產生抗體，例如：冠狀病毒表面的棘狀蛋白 (Spike protein) 分布在病毒表面可作為白血球的辨識目標。

抗體又稱為「免疫球蛋白」，其實也是一種蛋白質，具有「專一性」，可以辨識細菌或病毒（抗原）並且與抗原結合，「標定」出抗原的位置，協助白血球分辨抗原，再由白血球將抗原殺死。

傳統疫苗的運作原理

病毒的內部是 DNA 或 RNA，外面包覆著蛋白質外殼，如圖二所示，由於能夠傷害人體的是病毒的 DNA 或 RNA，因此傳統疫苗大部分是破壞病毒的 DNA 或 RNA 將病毒殺死，再將蛋白質外殼注射到人體內，由人體的免疫系統辨識出病毒的外觀產生抗體，例如：小兒麻痺的沙克疫苗、肺結核的卡介苗、流感疫苗等，而這樣的過程往往需要更長的時間研製疫苗，甚至某些病毒的疫苗研發長達數十年之久。

mRNA 疫苗與 DNA 疫苗

科學家在實驗室合成了可以產生冠狀病毒表面的棘狀蛋白 (Spike protein) 對應的 mRNA，用脂質外殼包覆起來保護 mRNA，再進行肌肉注射使疫苗循環到淋巴結，被淋巴結中的細胞吃掉，脂質外殼釋放出 mRNA，根據中心教條 mRNA 轉譯出蛋白，因此人體細胞會產生病毒的棘狀蛋白，由人體的免疫系統辨識出病毒的棘狀蛋白產生抗體。

同理，科學家在實驗室合成了可以產生冠狀病毒表面的棘狀蛋白 (Spike protein) 對應的 DNA，用腺病毒 (Adenovirus) 當載體 (Vector)，再注射到人體後，讓腺病毒感染細胞，人體細胞會產生病毒的棘狀蛋白，由人體的免疫系統辨識出病毒的棘狀蛋白產生抗體。

目前的技術可以讓科學家在取得病毒的 RNA 或 DNA 後的一個月內就合成出 RNA 或

DNA 疫苗，接下來的要進行人體試驗了！因此大幅縮短了疫苗的開發時間，成為人類戰勝病毒的新武器。

美國匈牙利裔的女科學家卡塔琳·卡麗可 (Katalin Kariko)，她在 1970 年代首先展開 mRNA 的研究，因為有她的研究授權給輝瑞 (Pfizer) 公司的合作廠商 BioNTech 與莫德納 (Moderna) 公司，現在才能這麼快開發出成功機率高達 95% 的新冠病毒疫苗，卡麗可雖然只拿到 300 萬美元的授權金，未來卻很可能問鼎諾貝爾醫學獎或化學獎，就讓我們拭目以待吧！

關於卡塔琳·卡麗可 (Katalin Kariko) 的故事可以參考：https://liff.line.me/1454987169-1WAXAP3K/v2/article/v8EWpm?utm_source=lineshare



曲建仲

台北福星曙光衛星社

台灣大學電機博士

政治大學科技管理與智慧財產研究所兼任助理教授

參考經歷

曾榮獲中華民國 96 年度全國優秀青年工程師獎章並獲總統召見訓勉，美商德州儀器公司技術傑出獎 (2012 Technical Excellence Award)、美商德州儀器公司明日之星獎 (2008 Rising Star Champs)，曾擔任美商德州儀器公司市場行銷與資深應用工程師、臺灣證券交易所上市公司審查委員、兆豐金控兆豐創業投資股份有限公司投資審議委員、台灣科技大學電子工程系兼任副教授、台灣大學工商管理學系兼任實務教師、教育部數位訊號處理器設計競賽審查暨評審委員，教授課目為「科技產業技術實務」與「科技概論與產業運用」，將艱深困難的科技知識簡化成一般商務人士能夠理解的內容，在未來科技領導產業創新的時代是所有商務人士的必修課程。



大屯山日出



沉靜中的火山群 ——大屯火山群

• 編輯部 •

陽明山國家公園位於台北盆地北端，東起磺嘴山、五指山東側，西接向天山、面向天山西麓，北迄竹子山、土地公嶺，南臨紗帽山南麓，為台灣唯一以火山特色成立的國家公園。由於氣象條件、地理位置、地質構造及地

形等諸因素，而有其獨特豐富的生態相及火山地形。

公園內之大屯火山群，為台灣北部的活火山，其主體乃是由大屯火山群彙所構成的火山地形，為台灣主要的火山分布區，地質構造多



大屯雲煙



陽明山國家公園七星山——蔡朝銘攝



火山口——楊志雄攝



小油坑之美——葉世賢攝

屬安山岩。火山外型多為錐狀或鐘狀火山體，其火山地形包括火山口、火山口湖與爆裂口等構成台灣北部獨特的地質地形景觀。整個大屯火山群可以分為幾個獨立的亞群，其中最主要者包括：

觀音山亞群：跨越觀音山、觀音坑、萬年塔，以淡水河為界與大屯火山群隔成另一獨立火山體。

大屯火山亞群：包括大屯山、南大屯山（即大屯南峰）、面天山、燒庚寮以及烘爐山。

竹子山亞群：包括竹子山、小觀音山、竹嵩山等三座較大型的火山體，都由兩輝安山岩所構成。

七星山亞群：包括七星山、七股山、紗帽山及內寮山（竹篙山）等主要的錐狀火山體。

磺嘴山亞群：以磺嘴山為主，包括大尖山、大尖後山、八煙山及荖寮湖山等。

湳子山亞群：包括了湳子山及八斗子山兩座火山，這兩座火山相近且遠離其他亞群，組成一個獨立的亞群。

丁火朽山亞群：只包含一座丁火朽山，獨立成一個火山亞群，位在新北市萬里區，與其他亞群相距甚遠。

陽明山具有獨特的火山地質景觀，包括錐狀火山、鐘狀火山、火山口、爆裂口、火山口湖、堰塞湖、斷層等等。由於地底有岩漿活

動，因此底層的熱水及硫氣冒出地表之後會形成溫泉及噴氣孔，這些都形成陽明山的多元地形。

除了地形之外，陽明山國家公園的植被狀態，受到火山、硫氣和東北季風的影響，呈現特殊的風貌，而產生地熱區植物、水生植物、草原景觀及中海拔森林，維管束植物等多達1,300種，其中包括台灣水韭、大屯杜鵑、中原杜鵑、鐘萼木、臺灣島槐、八角蓮及四照花等稀有植物，以及每年春季有名的海芋、金毛杜鵑等等。

根據研究陽明山之專家的調查報告顯示，大屯火山群的爆發期，從280萬年前就已開始，直到20萬年前，甚至可能於1萬年前左右。當時大屯火山群的區域只是一片丘陵地，而來自地底的岩漿在尋找噴發裂口時，就形成大大小小的火山，即為我們所見到的七星山、面天山、磺嘴山、竹子山、大油坑等火山地貌。

大屯火山群的噴發主要分成二階段，第一階段噴發期是在280萬年前至250萬年前，第二階段噴發期是在80萬年前至20萬年前。迄至目前仍然是活火山群，但是還不會造成爆發的威脅。因此很多遊客經常在此逗留，除了觀賞奇峰翠嶺的俊秀之美之外，也很好奇的探索火山口的奧秘。

火山口依形成的不同可分為爆裂火山口、陷落火山口及沉陷火山口等三種類型。它是在火山活動時的地下高溫物質噴到地面的出口，一般位於火山錐的頂峰或側面，在火山爆發之後由於熔岩凝固收縮，火山口周邊就形成環形凹狀的狀態；火山口則呈橢圓形或圓形，直徑從數十米到數公里不等，裡面則是陡峭的內壁。整個大屯火山群的地形歷經數萬年大自然的雕琢，呈現出俊美的樣貌，更值得探索的奇景及地質景觀，還包括火山體、火山口、熔岩台地、火山岩、礦物、噴氣口、溫泉及安山岩之換質現象、斷層、地層等等。

我們在陽明山國家公園內所看到的火山口都屬於爆裂火山口。「爆裂火山口」乃是火山把噴出之通道頂端爆開，形成一凹陷的「陷落火山口」。這是火山於噴發後期，使岩漿房的岩漿掏空，導致無法承受上覆岩石的壓力，因而發生陷落的情況，然後岩漿沿著下陷所形成



石梯

的裂隙噴出。

目前大屯火山群早已停止噴發，因此火山口多遭侵蝕破壞，僅餘少數可辨識，如磺嘴山、觀音山頂、向天池等。

整個大屯山系及陽明山國家公園內的景觀，都是大自然積數十萬年的風吹雨淋，精緻雕琢的極品，這是上天給我們台灣這個孤懸海島的恩賜，我們應該更加悉心保護，除了保護優美的景觀之外，更要維護生態環境的自然發展。這些都要我們全體國民凝聚共識，共同採取行動。

國際扶輪也將「環境保護」列為扶輪第七大焦點領域，就是希望扶輪社能夠透過地方的影響力，以及扶輪社員的共同努力，維護我們的自然環境，更要好好珍惜台灣珍貴的自然遺產。

2011年陽明山國家公園於菁山自然中心設置了大屯火山觀測站，已經正式啟用，並且在政府與民眾的合作下，共同維護陽明山獨特的自然景觀。

由於大屯山系具備以上之優越天然條件，因此大屯火山群不但擁有豐富而且珍貴的地景、生態資源，並且具有生物多樣性及永續發展的價值，所以政府正積極透過友邦的協助，爭取在聯合國教科文組織申請世界遺產的登錄。這一項重大的任務，是我們這一代國民共同的使命。



山間小道

行為藝術的傳奇—— 瑪麗娜·阿布拉莫維奇

Marina Abramovic, 1946~

文／桃園東南社前總監林千鈴 PDG Soho

蘇荷兒童美術館館長

蘇荷美術國際教學體系創辦人



第一次進入官方的藝術殿堂

現代人的眼光能接納的藝術形式，不只繪畫、雕塑，連裝置、錄像…等等已經非常多樣廣泛了，但是「行為藝術」發展了幾十年，當 2010 年瑪麗娜·阿布拉莫維奇被邀請在當代最具代表性的紐約現代美術館 MoMA 展出時，已經是她從事身體藝術的 40 年以後了。

行為藝術過去一直在主流藝術的外圍徘徊，只能在世界各地的地下室、倉庫、咖啡廳、小酒吧、小畫廊等非正式的場所展演，而今不僅獲得一個真正的歷史定位，也給陌生好

奇的群眾，拋出一個超出預期的震撼教育。

掀起風潮，熱烈迴響超出預期

這檔「藝術家的當下存在」The Artist Is Present 回顧展（圖 1），開館的每一天，瑪麗娜·阿布拉莫維奇都穿著純色的長袍，靜默地坐著凝視對面的一位觀眾。正對著她的另一面有張椅子，誰想坐都可以，要坐多久也都沒關係。觀眾與藝術家，一對一，沒有語言文字，只有雙眼無言對望。藝術家的模樣像祭師，眼神寧靜安定，面無表情，時間彷彿被停格在眼神交流的靜默中。阿布拉莫維奇創造了一個不



圖 1 藝術家的當下存在 2010



圖 2 藝術家的當下存在 2010



圖 3 藝術家的當下存在 2010

可思議的氣場，用她懾人的內在沉靜力量，透過凝定的眼神，非凡的耐力，傳遞一種現代人類非常陌生的，來自精神層次的訊息。

傳統上觀眾與藝術家透過「作品」這個媒介交流，而在這裡，作品這個媒介被抽離了，行為藝術家沒有作品作為媒介，她和你直接面對連結，藝術家與觀眾成了作品本身，與創作者對望的觀眾，就是這個表演的一部分。

對坐的觀眾有人一坐下就潸潸淚下，或無言凝視，或擠眉弄眼，有人喃喃自語，有人只是微笑蹙眉，也有人故意脫去衣裳、跟她穿同樣的衣服、向她求婚…等等，歷經將近 1,400 個不同的觀眾來了又去，意圖以各式各樣的情境刺激、撼動她的情緒，但藝術家依然雙眼

直視，面容平靜毫無反應，竟像是一座雕像。這些參與群眾多半承認在這短暫靜默對望中，觸動了內在深處某些遺忘的東西。甚至在網上成立一個「阿布拉莫維奇讓我哭泣 Marina Abramovic Made Me Cry」討論群組，擁有突破 85 萬的網路點閱率。

依照館方原先預估，以紐約這個繁忙的都會，根本沒有人有閒情跟你坐下來對看，回應想必是冷漠的。沒想到展覽卻轟動一時，觀眾來自世界各地，參觀群眾超過 50 萬人，突破 MoMA 開館以來的最高紀錄。媒體報導說，來自世界的人都很感興趣，為此而著迷不已，整個紐約都在談論這件事，這就是目前最重要的話題。消息越炒越熱，甚至為了體驗這難得一遇的機緣，群眾必須徹夜排隊。

每天自美術館開門到結束 7 小時，一週 6 天，接連 77 天展出 750 個小時，藝術家只在每人離去時閉目清理，以保持新鮮的臨在接納每一個眼前的人。她一貫是雙手放膝上，面無表情，眼中彷彿無物，不動如山如石，不反映任何人的情緒挑動，保持在一種空無的狀態。

而這狀態直到烏雷 (Frank Uwe Laysiepen, 1943-2020) 的出現才改變。闊別 22 年，曾經與她對坐相望、創始這個表演的搭檔兼昔日戀人的出現，他才讓她淚如泉湧而下。真所謂相顧無言，惟有淚千行（圖 2），最後烏雷伸出雙手，兩人相視相握，了卻這一生的恩仇，那



藝術家的當下存在 1970 年代

種戲劇化的一幕，無言的悵惘，讓現場所有人深深為之動容。(圖3)

行為藝術的代表人物

1946年出生在南斯拉夫，父母都是參與共產黨的游擊隊員，抵抗過二次大戰德國、蘇俄所撩起的侵略戰爭，她的童年與祖母一起度過，直到弟弟出生為止。從小出生在充滿政治、宗教、族裔衝突多事的巴爾幹半島，成長中父母親激烈的政治傾向和軍事化嚴厲的管教，造就她日後作品對人性衝撞對立的探討和反思。

當今阿布拉莫維奇，已經是行為藝術中最受矚目，最具代表性的人物了，她戲稱自己是：行為藝術的祖母。從70年代開始，當人們聽都還沒聽過，甚至全然不知道行為藝術的時候，她已經採取非常激烈的方式，在探索開創這另類的身體藝術了。1973年的「節奏系列」，她在烈焰濃煙中窒息昏厥、用飛刀在自己的手指間穿刺(圖4)，提供74樣物品包括帶刺玫瑰、刀、槍、鎖鏈等危險物品，任由觀眾在她裸體上施用等等(圖5)，這些攸關生死的搏命演出，都是狂野大膽驚世駭俗的。她說，如果人總是用同樣的方式處理事情，不會有事情發生。我的方法是去做我所害怕的事、我不懂的事，去達到沒人到過的領域。她也毫不諱言，這些驚險刺激行為背後的動機，竟是要警醒麻木不仁，日日因襲的云云眾生。

行為藝術是一種過程藝術，只有展演的過程和時間，沒有實質的作品留下。阿布拉莫維奇的作品是性靈、時間、意志耐力三者的結合，藝術家本人的靈性修為如今成為一種創作主要的核心動力。不只挑戰心志與身體的耐力極限，甚至像是一種禮拜的儀式一般，必須內在保持極度的專注莊嚴與寂靜，才能戰勝人類的弱點，透過長時間、以無比的忍耐完成作品。紐約客雜誌以「身體為主體、時間為媒



圖4 節奏系列



圖5 節奏系列

介」形容她的作品，相當貼切。

這一次回顧展包含她早期以來的重要作品。也包括她與烏雷12年共同的創作展演。為了能讓其他演出者身心靈處在最佳狀態，被錄取參與的41位展演者，必須經歷長達3個月包括身體與心靈、精神的鍛鍊。她帶領靜坐、禁語，學習注意力放在當下，從「心態」掌握開始，控制呼吸，將心緒調慢、放空、歸零，不只身體不動也要心靈不語。阿布拉莫維奇認為藝術家是戰士，要打敗的是自己的弱點，如此一來，演出者的能量才能與觀眾連通。

相見與再見

阿布拉莫維奇在1976年與大她3歲的西德攝影藝術家烏雷 Ulay, Uwe Laysiepen 相遇，兩個人在11月30日同月同日出生，兩人彼此吸引成為戀人，也展開合作關係。從1976-88年，從兩性共生作為出發點，兩人恍如是連體嬰或雙胞胎，穿著和舉動一致，共創的空間系列與關係系列，為身體藝術締造了很多典範，創出很多前衛且經典的作品：

移動關係 Relation in Movement

這展出持續17小時，烏雷與阿布拉莫維奇兩人將長髮結辮繫一起，背對背站立不動，

身體緊繃相連，沒有個體的行動自由，彼此牽制，承受肉體與心智上的折磨，挑戰身體耐力的極限（圖6）。



圖6 移動關係

難以了解 Imponderabilia

這是他們最知名的作品之一，他們用身體探索人與空間的關係。兩人全身赤裸，站立在展廳門兩方，參觀者必須從兩人之間的空隙穿過，到底是該面向女方，或向男方？無論面向何方總會碰觸到其中一方的身體，觀者會有遲疑、不安、尷尬、難堪的感覺（圖7、圖8）。



圖7 難以了解



圖8 難以了解

潛在能量 Rest Energy 1980

烏雷在一端手持一把弓，箭頭直指阿布拉莫維奇的心臟，蓄勢待發的緊張關頭，箭弦拉得很緊，必須絕對專注的力道，兩人的身體都

向後傾，這恐怖的平衡持續4分鐘，倘若一失神，箭發人亡，透過麥克風在空間擴大，兩人急促的心跳聲，死亡就近在咫尺。如果沒有絕對默契和信任，死神就在身旁守候，這真是玩命的一場演出，充分展現兩人合作的默契，也彷彿預警他們關係的緊張（圖9）。



圖9 潛在能量 1980

海上夜航 1981-87

這是「藝術家當下臨在」的前身，這一對行為藝術的金童玉女預計在世界各畫廊持續展出5年工作90天。兩人終於結束激烈衝撞的緊張展出模式，改以另一種極端靜態的對望。安靜下來，只要雙眼對看，什麼都不需做。沒想到看似簡單，反而「什麼都不做」最難。

這需要極為專注的心神，堅毅的耐力，以及內在的修為，才能在眾目睽睽之下忍受長時間不吃、不動、不語，不只身體被禁錮在椅上，連心念都不能分散。

原先是場為期19天的表演，但在第13天，烏雷突然站起身，說他忍受不了、坐不下

去了。理由是男人的身體與女性的耐力不同。他痛苦不堪，完全無法堅持，而她卻樂此不疲，總是能夠寧靜又穩定持續到底。最後總是阿布拉莫維奇自己留下繼續展演，而烏雷退出。這對情侶與合作夥伴的完美組合，在 12 年後逐漸走向解體。

情人——長城

The Lovers - The Great Wall Walk 1988

在中國的萬里長城舉行分手儀式——這是他們最後的共同作品。阿布拉莫維奇從山海關向西，烏雷從戈壁沙漠嘉峪關向東，個別走了 2,500 多公里，在山西的二郎山會合，長城遠征，只為揮手告別，這一別再見時，已是 22 年以後。親密關係一出現裂痕，代之的是衝突與背叛，合作的可能性也就完全破滅，阿布拉莫維奇最後的結論是「一個藝術家不應該愛上另一個藝術家」，2015 年 11 月烏雷控告阿布拉莫維奇未能履行合約，支付共同創作版權收



圖 10 情人——長城 1988



圖 11

益，雙方各執一詞，只能對簿公堂（圖 10、圖 11）。

巴爾幹巴洛克 Balkan Baroque 1997

這是在威尼斯 47 屆雙年展的參展作品，並且奪得最佳藝術家金獅獎榮耀。阿布拉莫維奇坐在 1,500 塊血腥肉骨堆中，一面洗刷，一面吟唱家鄉的兒歌，背景是她與父母兒時的影像。這個展出接連 4 天每天 6 小時，她總是能忍常人所不能。血腥與惡臭的驚駭畫面，充滿了故鄉巴爾幹半島人類廝殺征戰的痛苦與死亡隱喻的張力，怵目驚心，卻是涵義深刻直指人心（圖 12）。



圖 12 巴爾幹巴洛克 1997

成為大眾明星

MoMA 個展之後，彷彿發掘出一個流行的大明星，阿布拉莫維奇登上時尚雜誌的封面，拍攝紀梵希化妝品廣告，在當紅說唱歌星的 MV 中出現，藝術家向來高高在上，與大眾通俗娛樂劃清界線，而她卻以大眾文化明星的姿態出現在各類媒體中。反對者批評她迷戀聲名，從藝術家變成明星，也違反了行為藝術的本質——行為藝術的一次性、不可重複的重要守則。行為藝術強調的是現場，重點在藝術家與觀眾的直接溝通，不假任何媒介，也絕對與戲劇不同。作為此道上的先驅先行者，她不會不理解，但她似乎無意遵守這個「不應被重複、不可商品化」的基本規則。

在阿布拉莫維奇的實驗中，不只希望開發語言和行為的偶發性，或是與舞台劇合體、與音樂舞蹈的連結，或進入藝術學院內開門行為

藝術課程栽培後進，甚至在 2016 年甫發表，將興辦成立一個阿布拉莫維奇行為藝術學校。以上種種，可以想見必然引來一陣嘩然，但也可見行為藝術已被推向一個從未有過，新的可能性。自此之後，在阿布拉莫維奇不按牌理出牌，一再推陳出新的展演中，行為藝術的理論和原則，不只被打破，彷彿也宣告即將踏入新階段。

回到當下

行為藝術家像畫家一樣，各家各有不同風格，阿布拉莫維奇做的是身體藝術，她以狂野大膽、驚世駭俗的作風聞名，挑戰探索身體與精神忍受的極限。早期她以激烈的方式在自己的身體為實驗的對象，使用煙霧、氣體、藥物等總總極端的方式，測試人類肉體忍受痛苦的現象。到了近年，她嚮往神秘主義的精神領域，曾經到喜馬拉雅山的寺廟中靈修靜坐，探討對死亡的思考以及瀕死意念，追尋心靈底處一個如如不動的寧靜核心，這些是從藏傳佛教與土著民族的文化中尋索的創作靈感。

人類害怕受苦，害怕痛苦，害怕死亡。我在觀眾面前展現害怕，我從這些恐懼中解放了自己，我是你們的鏡子。我可以，你也可以——阿布拉莫維奇如是說。正解釋了我們的疑惑，她從對人性衝突對立的緊張關係、到戰爭死亡的殘酷現實，藉由揭發自己內在的恐懼，釋放恐懼，這也是人類最基底的情感，才能引起廣大群眾的共鳴。

阿布拉莫維奇多年來，透過多樣形式呈現作品，其實都有一個共同的調性，顯示她的用心總是對焦在探觸人類心靈的幽微面。她認為歡樂並不能教人學會什麼，只有勇敢直視恐懼的面貌：痛楚、苦難和障礙，才能獲得淨化和轉換，使人變得更好更強。但現代人太奔忙於外在的爭逐，遺落了內在深處的沉靜力量，改變生活的步調和心境，回到「當下此刻」至關重要。阿布拉莫維奇從早期激烈控訴的極動，到近年當下臨在的極靜，她其實自己提出問題，也自己回答了問題。

行為藝術 Performance Art

行為藝術必須符合創造一個「事件」的概念，注重藝術家在這個行為過程的意義。

為了要擺脫藝術在傳統中，充滿神聖高尚的獨特地位，藝術家以普及普遍、平凡平淡的方式表達，這種藝術形態需藉由特定的內涵與環境，進行表演性特徵活動，典型的過程藝術，非常注重藝術家行為過程的意義。

行為藝術的過程進行中必須有觀眾參與，讓作者與觀者直接溝通傳達，產生增強認同。而行為藝術必須由藝術家與觀眾共同創造才算完成。

有別於過去的架上繪畫、傳統雕塑，是由一個物件所構成，行為藝術的四大基本元素：時間、地點、行為藝術者的身體、與觀眾的交流。它有各種流派：身體藝術、衝浪藝術、動作師、互動媒體、新達達主義者，它的方式是現場藝術、行動藝術或演習，是觀念藝術的一種。

身體藝術

身體是藝術家的題目和媒材，而且必須在公共場所展演。藝術家無法單方完成作品，必須有觀眾的參與。從 1960 至 70 年代開始，他們反對傳統藝術的很多特質，包括：藝術是永恆的、靜態不動的，可擁有、可販售的，而身體藝術重點是藝術家的身體，它本身是基於時間的，抓住剎那的瞬間，它是反時間、反市場的。具備暫時的特性，沒有實質作品，展演結束後即消失不見，只留下照片攝影。

本文圖片僅提供教學使用，請勿轉載。

日本的美學

——藝術的終極 3

3521 地區前總監吳蓓琳 PDG Pauline



侘寂

大西克禮的第三本書「侘寂」詳細地講述了侘寂的意義以及侘寂美學的三層涵義。侘寂基本上是在表達一種平淡簡樸的美學，這種美學根植於禪學思想，隨著中國宋代的禪僧的水墨畫東渡到日本，而影響了貴族的文化生活，而禪宗藝術開始在日本遍地開花。

「侘」是一種孤寂、簡約、古樸，寂寥之感覺，重在內涵而不講求外表的形式，這種美學中最能呈現在枯山水及茶道之中。禪宗追求的是自然宇宙的精神而非實質的神韻，以碎石為海洋，枯山水以石塊為島嶼，以岩石代表心及靈，是禪僧冥想時的輔助工具，因為可以給人更靜寂更案定的感覺，不受外界影響而集中在本身內心的修行。然而真正使「侘寂」的美學更臻成熟的是茶聖千利休。

千利休是織田信長及豐臣秀吉的茶道侍



↑ 茶聖千利休極盡所能只為求得一只理想的茶杯



從，對「美」有獨特的眼光，加上幼年時一些痛苦的經歷，使千利休更瞭解生命真正虛無的意義。千利休曾說：「侘的本意是映現佛法清靜無垢的世界，主客人以真心相交，不強求規矩及儀式」。他曾傾家蕩產只為製造出一只他認為最完美的茶杯，而那只是一只很簡約、古樸的杯子。他所打造的茶室融入了「侘寂」的美學成為今天日本茶道的文化潮流。

千利休的茶室就像一座清寂的禪寺，賓客通過鋪有石子的綠蔭小徑，才謙卑地穿過茶室的小門進入狹小的茶室。茶室內只有一幅禪畫作裝飾，參加茶道的人在窄小的空間中，同樣要心無旁騖、全神貫注在自己內心，就好像禪僧在枯山水前打座一樣。

「侘寂」的簡樸意義取代了室町時代的奢靡之風，也很快地得到民心，甚至是武士及文人們都趨之若鶩。千利休認為茶道的精神在於「和敬清寂」和是在茶室中不分階級和愉悅，一方茶室縮短了人與人之間的距離，

但也就是千利休在茶室中這種重禪意的態度，對豐臣秀吉無視的作法惹惱了他，導致他們的決裂。

明治時代的美學思想家岡倉天心（1862-1913 年）說在大自然的美的撩撥下：「我們內心深藏的琴弦被喚醒，傾聽無言之語，凝視無形之物，於是回應…」，或許這就是侘寂美學的真正境界。松尾芭蕉的俳句：「對閃電雷鳴，不悟者，更可貴」，對閃電雷鳴視為自然現象的人才會具有離悟道更近的高貴人格，也就是人應回歸大自然，像嬰兒一般的單純去看待生命。

綜合三本書的結論，「物哀」是哀憐大自然的無常，萬物都是一期一會，像櫻花落下之際。「幽玄」是枯淡之心的深處，是一種在陰暗中的美感，如「薄明之森」。「侘寂」是強調原始的本質，喚出感官知覺的精神，開啟美覺上的無限可能，是素樸日常的累積，不完美但永恆的美。

「身為日本人必須與自然災害共存，為什麼許多人仍然理所當然地生活著，沒有因為恐懼而瘋狂？我們在春天迎接櫻花、夏天看螢火蟲、秋天賞紅葉，即使所有的事物最終都會消



↑ 陳舊的壁龕，有著侘寂的美

逝，日本人仍然在如此消極的世界觀中，積極找出了美學。」——村上春樹

（資料參考「物哀、幽玄、侘寂」三書）

全文完



↑ 小小茶室中的空間，需要謙卑沉靜的心享受茶道



↑ 以枯枝落葉作裝飾，是侘寂的美學



台北士林社
蘇一仲 PDG Antonio

人生下一步會怎樣？會嚐到什麼滋味？會遇到什麼樣的人？沒人知道。也因此，讓人生充滿酸甜苦辣的驚喜。

看過人生無數風景的蘇一仲，親自用文筆與畫筆譜出的心靈浮世繪，獻給每一個為人生打拼的你。要與你一起——和過去及未來的酸甜苦辣乾杯！

命運？運命？

「窮算命，富燒香。」乍聽之下，以為「窮」人才算命，其實富人也算。「窮」有二意：一為「財窮」，所以算命，尋求發財良機；一為「極盡」，有人遇到逆境，到處求助，求神賜籤，非拿到上上籤，不肯罷休。「家家有本難念的經」，雖不缺錢，也會碰到其他的問題，小至念書就業、婚姻感情、住宅風水；大到公司決策、名利事業，算命不再是窮人的專利。

一般命理，根據出生年月日時定終身，各行各派，諸如八字、斗數、神算等，皆有一套公式演算。算命師對個性分析及論斷過去，相當準確，八九不離十，讓許多人深信不疑，因此冀望算命師指點迷津，推算未來。趨吉避凶，人之常情，難怪在百業蕭條聲中，算命業一枝獨秀，其來有自。

算命預測未來，有如經濟預測，經濟專家預估經濟成長率百分之五，變成保四、保三，如同台灣話：「擺講一些五四三（黑白講）」，印證了「經濟計畫趕不上景氣的變化，景氣的變化趕不上領導人的一句話。」對岸領導人的一句好話或重話，台灣股市隨之起伏。宇宙充滿變數，人生亦然，有如「蝴蝶效應」，巴西的一隻蝴蝶拍下翅膀在德州引起龍捲風，因果關係錯綜複雜，十字路口，下一步該何去何從？

美國名心理學家馬斯洛 (Abraham H. Maslow, 1908-1970) 曾說：「心若改變，態度跟著改變；態度改變，習慣跟著改變；習慣改變，性格跟著改變；性格改變，人生就會改變。」如是，即驗證了命運就是個性的展現。一般人多被「命」所「運」，認為「生死有命，富貴在天」，所以稱「命運」；而日本人說「運命」，化被動為主動，「先盡人事，後聽天命」。

人生的鑰匙，操在自己手裡！你會聽從「命運」？還是選擇「運命」？

一般人多被「命」所「運」，認為「生死有命，富貴在天」；而日本人說「運命」，化被動為主動，「先盡人事，後聽天命」。

阿茲海默症：早期檢測、早期預防， 延緩退化效益愈大

3521 地區 台北市仰德社 簡承盈 DGE Dennis



根據台灣失智症協會推估，台灣的失智症總人口數已超過 28 萬人，相當於每 100 位國人就有一位失智症患者，其中 70% 為阿茲海默症患者。以台灣的失智症盛行率推估，未來的 45 年，台灣失智人口將達 80 萬，平均每天增加 35 人，每 40 分鐘就有 1 人確診為失智症。台灣將在 2025 年超越日本，成為全球老化速度最快的國家，屆時，失智症對台灣社會將是巨大的衝擊及考驗。

造成失智症的原因中，佔最大比例的為阿茲海默症，約佔 60%-70%。目前的科學及醫學研究都認為，在這樣的腦神經退化疾病中，乙型類澱粉蛋白 (β -amyloid protein) 及澱蛋白 (Tau protein) 這兩種異常蛋白質，在腦中長期累積，與腦神經細胞功能異常、退化息息相關。而這兩種蛋白並非在老年時才快速累積，而是早在認知功能出現異常之前 20 年，便已在日常生活中慢慢累積。

以 65 歲回推 20 年，也就是中年開始，腦中便已開始累積乙型類澱粉蛋白及澱蛋白。這些蛋白質累積是動態的變化，壓力增加、身體內長期慢性發炎、細胞受到損傷，都有可能增加異常蛋白質累積。在異常蛋白累積的過程中，因為沒有外顯症狀，甚至就像一般人一樣看起來很健康，更難以追蹤或是預防。而一旦累積到一定程度，對腦神經細胞產生傷害，才會開始慢慢出現症狀。



要診斷是否罹患阿茲海默症，需要很專業且複雜的過程，透過專業醫師詳細問診、使用神經心理學評量測試（2-3 小時）、評估神經退化症狀、對腦部進行核磁共振檢查或特殊的正子造影。但因為阿茲海默症極早期症狀與一般老化的記憶下降情形非常相似，難以早期發現，即使是經驗豐富的專科醫師也會有一定程度 (30%-50%) 的誤判率。因此對於失智症的極早期診斷，對專業醫師來說也是相當大的挑戰。

除了極早期難以發現之外，目前阿茲海默症的治療缺乏有效藥物，所以，目前的醫學研究及臨床醫學界都認為，最有效預防失智症的方式就是採取適當的健康管理策略來避免

罹患阿茲海默症，或是在阿茲海默症早期進行適當的非藥物性介入及健康管理，包括均衡營養、足夠的運動、人際互動的活動等。透過均衡的營養（例如地中海型飲食、抗慢性發炎飲食）、足夠的有氧運動、充足且品質良好的睡眠，都能減緩異常蛋白質累積，並加速代謝排出這些異常蛋白質。

抽血就能做，提早 15-25 年發現罹病風險

如果可以偵測到這些異常蛋白的累積量，對一般人來說，就可以當作健康管理的參考指標；對專業醫師來說，也可以提供一項有力的臨床評估報告。但這些異常蛋白質出現在大腦中，要如何偵測它們呢？如果對腦部進行特殊的正子造影篩查，不僅浪費醫療資源，對身體也會帶來不必要的放射線負擔。如果能抽血檢查這些蛋白，相對就簡單很多。

有賴於醫療科技的發展與進步，現在已有透過血液檢測的技術，來偵測阿茲海默症，這是運用領先全球的新型專利「免疫磁減量 (IMR) 技術」，檢查血液中乙型類澱粉蛋白 (β -amyloid protein) 及澱蛋白濃度，就可以追蹤這些異常蛋白質的累積程度，協助評估罹患阿茲海默症的風險。

目前各大醫學中心以及許多預防醫學檢驗單位都有提供此檢測服務，透過檢測了解自身的風險程度，採取積極健康管理，調整生活形態是預防阿茲海默症的重要關鍵。萬一異常蛋白的累積程度超過警示，也可以盡早尋求醫療資源的協助，有效減緩退化的病程。

你是失智症高風險族群嗎？如果有這些情形，要特別注意自己的健康管理

- 高血糖、高血脂、高血壓患者
- 45 歲以上，長期壓力、睡眠品質不佳
- > 65 歲年長者
- 長期抽菸者
- 憂鬱症患者
- 曾有頭部外傷者
- 孤單生活者
- 家族遺傳
- ApoE ϵ 4 攜帶者

早期檢測、早期預防

已經有越來越多的研究顯示，失智症是可以預防，透過血液的檢測，提早預防勝於治療，是健康檢查最重要的價值！從改變飲食作息、養成運動的習慣，再增加腦力訓練，就能達到預防及延緩退化的成效，塑造健康的人生以及美好的未來！

作者為保吉生化學股份有限公司董事長
健康吉美健檢中心董事長

茶苦來山人的台灣茶情緣

——三好德三郎的台灣記憶

台北中山社 李博信 PP Marine



↑ 三好德三郎 1929



↑ 1930 年代辻利茶鋪的同一位置現為星巴克重慶店
(重慶南路、衡陽路一帶)

最近幾年只要到京都旅遊，都會被介紹到 1948 年開業的「祇園辻利」購買宇治茶或一些茶點。社長三好正晃只要遇到台灣觀光客，一定會強調「辻利」的創始店是三好德三郎在台北創立的「辻利茶鋪」，而他則是三好家的第六代。

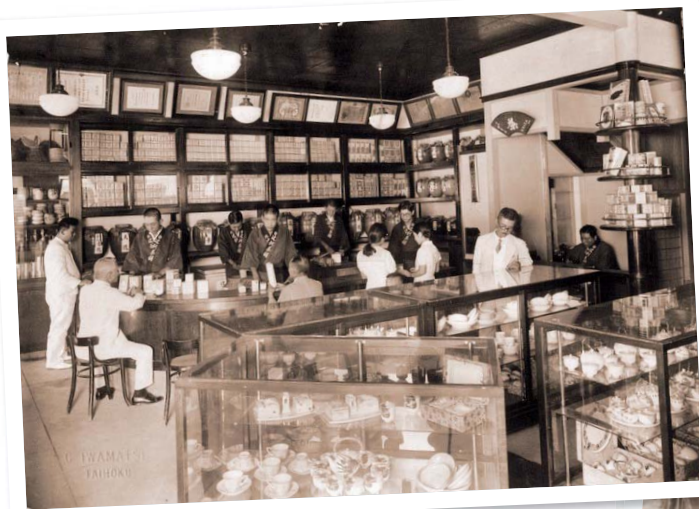
我最早是在扶輪文獻中得悉他是台北扶輪俱樂部的會員，以後又得悉他與台灣茶業的深厚關係。幾年前名古屋大學研究台灣茶業史的學者土谷美曉來台時，送給我中研院台史所及京都大學人文科學研究所共同發行的「茶苦來山人之逸話」一書。這本書是將三好德三郎回憶錄的內容整理後，以中、日文版印行，因此可以很清楚的洞悉他豐沛的政商關係，以及當時的政治、社會環境，具有很珍貴的史料價值。

三好德三郎出生於京都府宇治市的產茶世家，1899 年以 26 歲的年紀渡海來台，他首先到坪林、石碇等地考察茶葉栽種情況，此後開始對台灣茶情有獨鍾，於是他立即在最繁華的榮町（現重慶南路、衡陽路一帶）開設「辻利茶鋪」。以推廣家鄉的宇治茶及代理三井的日東紅茶（註一），並且積極致力於烏龍茶、包種茶等台灣茗茶的促銷，也兼售茶點和茶具等。

三好德三郎自稱「茶苦來山人」，



↑ 茶苦來山人原圖



↑昭和年間辻利茶舗の營運情況，店員多為台灣人，其子三好正雄（照片右側坐者）



↑昭和年間之辻利茶舗店內，展示著茶葉與茶具等商品，牆上還掛著喫茶萬歳の匾額

認定自己一生要為茶奔走。因此他除了經營茶行店鋪之外，也在南港地區經營茶園種植茶樹，將台灣茶推廣到日本、滿洲、南洋及歐美各地。此外他又將台灣的烏龍茶及包種茶提供給日本國內外各項博覽會及共進會等參展活動，次數達數十次之多，並使之成為日本宮內省及台灣總督府之指定用茶。從1903到1929期間，「辻利茶舗」的烏龍茶獲獎高達37次，而且多是「金賞」和「一等賞」獎項，可說是博覽會上的常勝軍。他為促進台灣茶之外銷不遺餘力，根據日本學者波形昭一教授的研究，昭和時期全台約有三分之一的台灣烏龍茶均由「辻利茶舗」所經手，由此可見德三郎的影響力。其在茶業外銷的成就較之早期的英商約翰·陶德 (John Dodd) 更有過之而無不及，因此被尊稱為「台灣茶之父」。

如此幾年下來，事業頗有成就，他開始為地方貢獻心力，而且也建立了他在台北的社會關係。

日治中期，總督府為了推動官民共治的體制，而積極培養島內的人才。當時的三好德三郎和官方有很密切的往來，後來又先後擔任臺北州協議會議員、臺灣總督府評議會評議員、臺灣共進會迎賓館委員長等職。此外，1909



↑三好德三郎於別邸招待友人

年總督府通信局要在他店舖角邊設置「榮町郵便局」郵務站，他也勉為其難的擔任局長。由於他的店舖所在地剛好在最精華的本町與榮町間的三角窗，可以眺望遠處的地標——七層高的菊元百貨，是台北最受矚目的繁華地段，因此很多舊照片都會出現「辻利茶鋪」的影像。

1931年他以貿易業代表加入台北扶輪俱樂部為創會會員。

三好德三郎先後擔任臺北州協議員、臺灣總督府評議員、臺灣共進會迎賓館委員長等職，並創立了台北工商會議所。此間他經常代表民間折衝於官民之間，儼然地方的意見領袖，因此有「民間總督」之稱譽，深受尊崇。

1939年，三好德三郎在臺病逝，辻利茶鋪及他的其他事業由哲嗣三好正雄接掌。由於他喜好文事藝術，經常花費鉅資收集各種文物、骨董，因此所遺留的珍貴收藏品甚為豐富。

1945年戰爭結束，所有在台日人必須遣返日本。因此在翌年三月，三好家結束了跨越明治、大正、昭和三個時代50年歷史的台北



↑ 辻利茶鋪——1904年的模樣，二層樓高的洋風建築，有曼薩爾式魚鱗瓦的屋頂。建築的主體結構沒受到嚴重破壞。

圖片來源：漁夫繪

「辻利茶鋪」。依照規定日人遣返日本只能攜帶當時的一千圓日幣及隨身物品兩袋。因此所有資產包括三好德三郎所有之掛軸、屏風、古董等大約三千件之文物都無法帶回日本。僅攜帶了9個孩子的「臍帶」，以及於行李中夾藏的手稿「三好茶苦來山人逸話」四冊，這一份手稿紀錄了三好德三郎居臺期間(1899-1938)的生涯，包括當時的政治秘辛與政商關係以及很多珍貴的照片，這些都是研究台灣史極為重要的史料，目前收藏於中央研究院台灣史研究所。

返鄉後的1948年1月，三好德三郎的兒子三好正雄以台北「辻利茶鋪」的模式，於京都以「祇園辻利」為店名重新開業，生意興隆。目前相關的分支商店遍布日本各地，成為家喻戶曉的商店。

註一：「日東紅茶」發祥於台灣，最初僅產銷台灣中北部的紅茶，由於商譽卓著，至今仍是日本有名的紅茶品牌。



↑ 三好德三郎回憶錄原件樣貌

老建築的巡禮

突破傳統的建功神社 ——現國立教育資料館的過去

• 編輯部 •



建功神社全景



井手薰

隱藏於台北市南海學園科學館後面一棟特殊造型的建築，常會令人產生神祕的感覺，這裡就是「國立教育資料館」。

其實這棟建築是 1928 年由有名的建築師井手薰所設計的「建功神社」，是日治時期為祭祀因公殉職之英魂而建造，故有台灣的靖國神社之稱。整個園區佔地約四千坪，其建築形式極為獨特，是本殿與拜殿合而為一的社殿建築。主體結構為日本式，但其外觀卻採用漢、



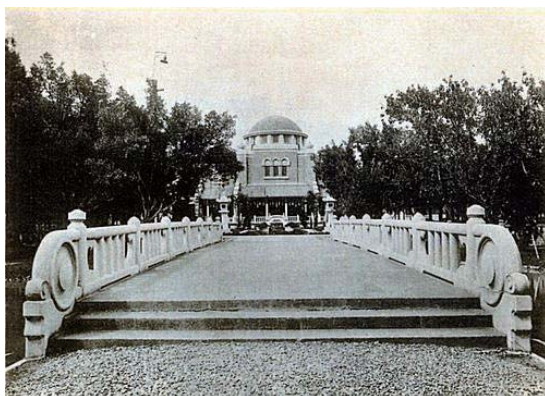
建功神社噴水池舊照片，建功神社之噴水與手水鉢是合而為一的，噴水後方則有手水鉢



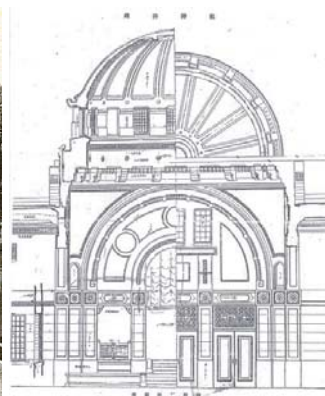
建功神社拜殿外側迴廊舊照片



建功神社本殿舊照片



建功神社神橋正面舊照片



建功神社的建築圖

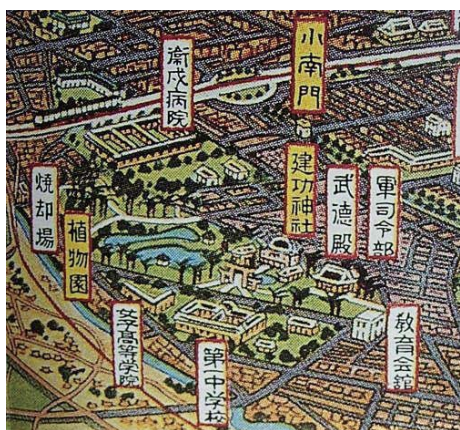
和、洋的混合樣式，如社殿圓頂的設計、幾何圖案的裝飾，以及漢式牌坊風格的鳥居，都是以往日本傳統神社所不曾出現之建築格式。社殿外牆採用了北投窯生產的小口四丁掛面磚及洗石子，本殿屋頂為銅板瓦，拜亭、側廊及鳥居的屋瓦則為鶯歌生產的中國式青瓦，本殿內部使用了阿里山產的扁柏，瑞垣及神橋至拜殿間的地板則使用了士林產的板石做亂石砌。

由於神社係日本重要的傳統文化建築，應該遵守神社之神明造、流造等樣式的形制規範，但是建功神社的特殊造型卻完全背離了這些規制，因此在建造時即引起了不少的爭議，為此井手薰還特地以建功神社的樣式為主題寫了三篇論文。

建功神社在 1928 年鎮座時，合祀 15,350 位在台戰死、殉職及殉難者。神社在 1930 年竣工至 1935 年時，總計有入祀者有 16,805 位。

在 1945 年的台北大空襲中，建功神社的神橋南側遭美軍轟炸損毀。

戰爭結束後，絕大多數的神社都難逃被拆毀的命運。建功神社由於其特異的造型，加上未祭祀日本神道教之神祇、天皇之故，由台灣教育處接收之後，除了許多象徵日本的物品、



↑由金子常光於昭和九(1934)年所繪製的《台北市大觀》(翻拍自莊永明編撰、遠流出版社於1996年出版的《台灣鳥瞰圖1930年代台灣地誌繪集》)，可看出建功神社之相對位置



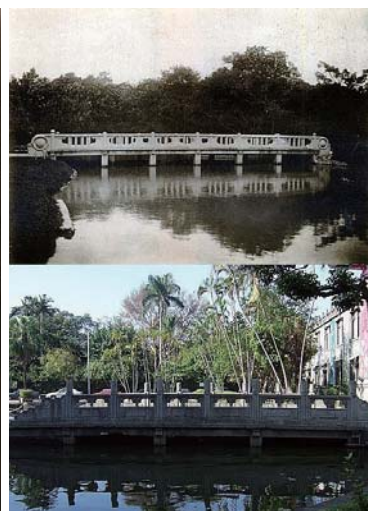
↑建功神社全境之鳥瞰圖

→從此枚建功神社鎮座紀念戳可看出建功神社的社紋是由三神器之一的「八咫鏡」以及象徵吉祥的鳳凰、象徵台灣的「台」字紋所構成





建功神社改建央圖時期的外觀



神橋改建的小橋，已與日治時期造型有很大不同，似乎只保留了下半部

參道大門、兩側石燈籠、鳥居等設施皆被移除之外，將被保留的神社社殿外表做了一些加工，並做了部分整修之後，改建成一口字形建築，並將整體建築改建成中國宮殿式風格後，將神社圓頂套上金黃色帽蓋，便成了南海學園的小天壇展場。目前社殿之外仍可見到當年留下的神社玉垣。

1954 年，教育部在此處規劃一系列的「南海學園」文化設施博物館群之後，建功神社之原建築即於 1955 年做了部分改建。將外觀呈現北方宮殿樣式，圓頂式屋頂加蓋了黃色琉璃瓦的圓形尖頂，而圓頂內部則增加了中國國民黨徽裝飾，外部增建為四合院之形式，雖然與日治時期的神社建築外觀大幅變動，但仍然維持了原主建築的結構和格局，並保留了神池及玉垣。此後即供國立中央圖書館總館使用。直到 1986 年中央圖書館遷至中山南路的新館之後，原建築即移交給國立教育資料館，目前為「國立臺灣藝術教育館南海書院」。

2013 年政府以「國立中央圖書館舊址」之名，列為台北市重要歷史建築。



南海學園國立教育資料館



建功神社現在改為南海學園國立教育資料館，圓頂已經加蓋了天壇式的屋頂。

「型」與「品味」的風儀

當今以個人為中心作為價值判斷的時代來臨了

台北客家社社長 徐龍騰 P Import



在「真實」的世界裡透著網路及大眾媒體的科技心智，人性化地設計個人的「生活方式」與「生存感覺」，進而轉換成為自己擁有的獨特「型」。處在繽紛多元社會中不同領域或職場，嘗試以特立的職業、工作、身分等持續地體驗新鮮的潮派事物，據以追尋「型」與「品味」的人生樣態。

「型」：個人有意識或無意識的呈現專屬的特質，藉由私人的傾向諸如崇尚善美、宗教信仰、禮教理念，表達了個人的人格特質(Personality)。面臨各類事物的意念潛移默化形成既定的心靈形象，隨著時代的「時潮」與「流風」追逐自我喜愛的法則來主導自我、創造自我，呈現出情愫、氛圍、認知、和善等優雅的韻律思維。

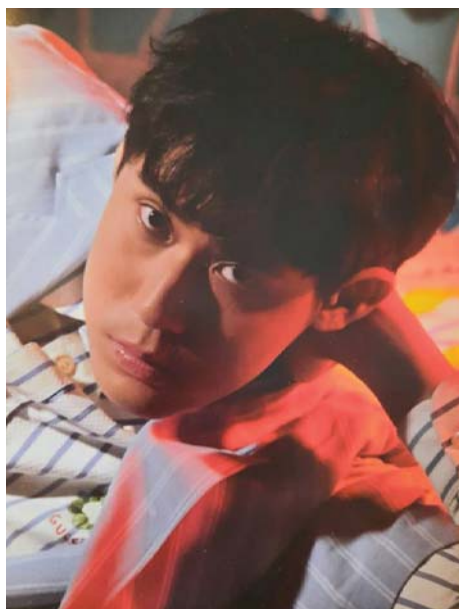
「品味」：歷史的典雅事物藉不同時代藝文設計家創造新舊的流行時尚(Fashion)，流行的演進深植融入人們日常的生活起居。大家習慣以閱讀書籍、觀賞電影、聆聽音樂、講



究色彩、注重儀表來充實各自的靈性，從而塑造屬於各自的風格與人生價值。在普世潮化薰陶之下，選擇了心目中的定見：「理想的自我品味」。

傳統的教養表現在人們言談舉止和行事作為是有其一定的「生活習慣」與「品味」的特質，它蘊含於禮貌規矩於公於私都有需要遵循於「道德標準」及「價值觀」，無形中教化了處世為人的風格。譬諸要求「女性」具有美麗、優雅、幹練、賢淑、獨立、溫柔、體貼、懂事、氣質等的淑女特質。「男性」就要講究儀表、家教、禮節、道義、榮譽、責任、涵養等品格與風度等俱為個人自我成長的表率。

其實，潮派的流風並不等於全然的品味。「自我風格」有如海濤般逐波漂泊被沖擊，它是需要知識的運用與氣質的涵養；所謂，「自我概念」的趨附能夠轉化成為「獨特風格」，不也是普世大眾所想表徵的「個人品味」嗎？



日本回歸國際扶輪的一段往事

・主編・

1941年，因為日本發動太平洋戰爭，迫使日本的扶輪社全面退出國際扶輪。但是大部分日本的扶輪社仍然易名繼續舉行例會。東京扶輪社因為在星期三例會，因此改名為「水曜會」，繼續舉行聯誼性質的例會，直到戰爭結束，回復原名重新回歸國際扶輪。

1945年戰爭結束。1948年9月，國際扶輪社長米契爾 (Sir Argus Michell) 指派喬治·敏斯 (George R.Means) 訪問日本，以了解東京、大阪、京都、神戶四個舊扶輪社的現況。

翌年3月再度赴日與駐日盟軍總部顧問德根 (R.L.Durgin) 商談日本扶輪復歸的問題，最後取得共識，他即與原東京扶輪社的水曜會會長小松隆商談復歸國際扶輪的事宜，包括解散水曜會、遵守國際扶輪章程細則、履行國際扶輪義務等議題，幾經斡旋後終於達成協議。



小林雅一接受喬治·敏斯頒授證書

1949年3月23日「東京水曜會」宣布解散，並回復為「東京扶輪社」，由小林雅一擔任會長，德根 (R.L.Durgin) 為副會長。同年4月27日舉行再授證儀式，由喬治·敏斯代表國際扶輪將原編之855號證書頒予小林雅一會長。當天出席者有吉田茂首相等各界人士，麥克阿瑟元帥亦致電祝賀，並聘麥克阿瑟為榮譽會員，從此日本各扶輪社相繼重返國際扶輪。而喬治·敏斯也一直與日本保持良好的互動，日後也獲聘為東京社榮譽會員。

喬治·敏斯於1953年開始擔任國際扶輪第三任秘書長，1969年因促進兩國友誼而獲日皇頒贈勳三等旭日章。

米山梅吉於1946年4月28日去世，日本第一位扶輪社員福島喜三次於同年9月17日去世，翌年1月27日保羅·哈里斯去世。他們都未能親眼目睹日本扶輪的復歸和戰後的榮景。但是我們不得不敬佩當年米山梅吉的真知灼見，由於他對扶輪的信念和堅持，才得以讓扶輪的精神和血脈在日本延續，使日本曾經長期為世界第二大扶輪國，並曾產生過三位國際扶輪社長。

按：小林雅一原已內定為1962-63年度國際扶輪的第一位亞洲籍社長，惟因驟然去世，而由印度籍的拉哈利 (Nitish C. Laharry) 接任。

鄉里的守護神

——張福德傳奇

· 編輯部 ·

阿嬤說：「田頭田尾土地公。」

每年農曆二月初二就是「頭牙」，也就是福德正神的生日，這一天各公司行號、家家戶戶，都會擺起香案供上牲禮祭拜土地公，以祈求風調雨順，國泰民安。土地公相當於村里長，是每個地方的守護神，屬於社神，其正式名稱是「福德正神」，民間則稱之為「土地公」，更親切的稱呼是「土地公伯仔」。祂在各地負責了解民情，並視查聚落內村民之言行、善惡。

有關土地公的由來，眾說紛紜，各地都有各種不同的傳說典故，但是無論如何大都被定位在地方的守護神。雖然土地公的神格較低，遠不如玉皇大帝、

觀音菩薩、媽祖等，卻是民間最普遍供奉的神明，數目多得無法統計。

相傳土地公原名張福德，故尊為「福德正神」。據民間流傳，張福德原為周朝大夫，生於周武王二年（公元前1134年）二月二日，秉性聰穎，事親至孝，喜留美髯，36歲入仕，於周成王時任朝廷總稅官，為官期間以公正廉潔，勤政愛民著稱。如果百姓一時無法繳稅，祂會寬限時日，若是沒有能力繳稅，祂會自己掏錢補貼。遇到百姓發生困難，祂必定會盡全力協助。因此每天都在鄉野、市街間來回奔波，汲汲忙碌於人間政事，廣受鄉里之愛戴。至周穆王三年（公元前1032年）與世長辭，享年102歲。

祂在壽終後三天容貌仍然不變，栩栩如生，美髯莊嚴，宛如生前相貌，前往瞻仰者眾，人人稱奇。張福德逝世之後，朝廷改任魏超接任職缺，此人奸惡貪財，又擅權霸道。因此百姓更懷念張福德生前為官廉正之德行。因此有一貧戶為報德澤之恩，乃在田間以三塊大石圍成「磊」字，作為土地神廟，以此奉祀張福德大夫，該貧農不久即由貧轉富，百姓感其神恩保佑，乃塑其金身，除以其名諱尊為「福德正神」之外，並聚資建廟奉祀。此後陶朱商賈等即以土地為守護神奉祀之，以求生意興隆，大發利市。

另一流傳的故事，乃是周朝一位上大夫的家僕張福德（又名：張明德），於上大夫上京任官時留下家中幼女後，



杳無音訊。張福德乃攜女尋父，途遇風雪來襲，即解衣護女，因而凍死途中。渠於臨終時，空中突現「南天門大仙福德正神」九字，此即為該忠僕之封號。上大夫感念其忠誠，乃建廟奉祀之，周武王感動之餘說：「似此之心，可謂大夫也。」故土地公也可戴宰相之冠。也有傳說在帝堯時代，祂是一位專門教導人們耕種方法的農官，後代的人為了感謝祂的恩德，而把祂奉為土地神。

土地公也是「墳墓」的守護神，一般墓地旁會另建「后土」的小石碑。大型公墓、靈骨塔等，則會豎立大尊的土地公立像守護著墓園。

長而久之，由於土地公樂善好施，宅心仁厚，乃成為漢人民間普遍信仰的地方守護神，主要流傳於漢族及受漢文化影響的民族。以往凡有漢人群居的地方就有供奉土地公的廟宇。在漢人的傳統文化中，祭祀土地神即祭祀大地，現代則多屬於祈福、求財、保平安、保佑農畜豐收平順之意。土地公是道教諸神中最基層的神明，因此也是與眾生百姓最為親近的神祇，以現代語言來說就是最接地氣的神明。當然這些傳說僅限於民間的流傳，並無史料可稽。

土地公為地方鄉里的守護神，故有「田頭田尾土地公」、「庄頭庄尾土地公」，甚至是「街頭街尾土地公」等等諺語，以表各地皆有眾人奉祀。尤以商人、農民百姓更為虔誠。此即印證了自古至今「土地公」在一般人心目中的價值。也顯示福德正神在社會上的重要地位。

在台灣民間的信仰之中，玄壇真君和福德正神，是商業的財神與守護神，

此習俗流傳至今，已經明定每年正月初五是玄壇真君巡遊人間之日，即為開工日；十二月十六尾牙日，即土地公年終的牙祭日，商家等會在此日宴請員工，以酬謝員工一年來的辛勞。

一般專家學者認為土地公屬基層的神明，為地方行政神，職司保護鄉里平安寧靜。也有人認為土地公位居城隍之下，掌管鄉里死者之戶籍，是地府的行政神。當我們從宗教的角度來看時，土地公就是社神，其起源是來自對大地的敬畏與感恩，社就是土地的主人，社稷就是對大地的祭祀。另外又稱為「后土」，此後即逐漸由自然崇拜演化為人格神。

至於土地公之居城稱為「土地公廟」，又稱福德廟、伯公廟，為民間供奉「土地神」的廟宇，一般都是民間自發性籌建之小型建築，散布在鄉間各地，屬於分布最廣的祭祀建築。因為土地公的神格不高，且屬於基層信仰，因此廟宇的造型多半簡單狹小，甚至建造在樹下或路旁，以磚塊或石頭簡單砌成，即俗稱之磊型土地祠，有些香火鼎盛的土地廟，後來也會逐漸擴建而大型化。

土地公的祭典，包括二月二日的土地誕生日、八月十六日的得道日、尾牙祭等。其餘每月初二、十六的做牙日，都是熱門的祭祀日，尤其以每年最後一度的尾牙日為最。

這些華人社會的習俗都具有慎終追遠之倫理道德的意義，也意味著某種教化的功能。因此無論我們所信仰的宗教為何，這些精神面的象徵意義都是殊途同歸，值得我們共同來尊重。

稿約



- 1) 本刊為國際扶輪認證之唯一華語區域扶輪雜誌，是國際扶輪與社友共同推展扶輪公共形象之重要媒介。竭誠歡迎依照以下準則撰寫扶輪服務計畫及活動，也歡迎分享專業新知、趣味軼事、嗜好收集、保健理財等文章。
- 2) 推展扶輪公共形象——國際扶輪要求本刊刊登的文章照片，必須以展現扶輪人是「採取行動的人」，及造福社區改變世界的重要影響力，彰顯扶輪服務計畫受益對象，俟後生活獲得重大改善的感人服務故事。
- 3) 著作權、隱私權、保護青少年、扶輪標誌：投稿作品之圖文照片必須皆為本人創作；非投稿者創作（尤其源自於網路者）部分必須以書面取得原著作人同意；投稿作品無償供本刊及國際扶輪使用；為防範兒童及青少年受到侵擾，拍攝或使用他們的照片必須由監護人或單位允准；作品中扶輪標誌須遵循國際扶輪品牌規則，不使用舊有的藍金扶輪徽章圖照，除非文章是描述歷史事件。投稿本刊之作者，視為投稿人已了解並同意遵行上述規則。如有任何糾紛，概由投稿人負責。
- 4) 文字與照片——文字以簡要為準。照片以具故事感、有張力之作品為佳，並附註簡短說明。入選月刊封面者，可獲稿費新台幣 3,000 元。
- 5) 各社活動輯要——
 - 簡要報導符合七大焦點領域的服務活動者優先刊登，文稿需在 300 字以內。
 - 例會、授證、社友職業參觀、聯誼郊遊，節慶等活動則視是否具有特色及月刊篇幅情況登載，文稿需在 100 字以內。
 - 投稿各社活動照片每則以 2 幀為限，由本刊選登。截稿日期為前個月 1 日。
- 6) 私人函件恕不轉載刊登，但歡迎改成報導扶輪活動形式投稿。地區聯合活動之稿件，約 1,200 字左右，照片 3-5 幀。
- 7) 請將文字檔及圖片檔（高解析）分別 E-mail 至 editor.rotapub@msa.hinet.net 或將打字稿、電子檔案寄至 104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓 台灣扶輪出版暨網路資訊協會（以稿紙繕寫亦可，字跡力求清晰，字跡不清晰者延後處理），以增本刊編輯效率。
- 8) 稿件請註明姓名、身分（社友、寶眷，或幹事）、社內稱呼、所屬扶輪社、地址、照片（背面請加註社名、活動說明）及電話，照片恕不退還。社友及寶眷投稿恕無稿費。
- 9) 投稿內容若有不實、毀謗、或違反善良風俗等內容者，不予刊登或予以刪除。同一服務活動不予以重覆刊登，本刊對來稿有取捨及刪改權。如因篇幅關係未獲刊登敬請見諒。
- 10) 本刊為求準時出版，月刊每期截稿日期為前個月 10 日，逾期稿件則延期處理，敬請合作。

台灣扶輪月刊廣告訂購單

2020/10/7 修訂

台灣扶輪月刊廣告價目表

版位	完成尺寸	提供尺寸(裁切用)	單價	數量	總價
封底	19×26 公分	19.6×26.6 公分	NT\$24,000-		NT\$
封底裡	19×26 公分	19.6×26.6 公分	NT\$12,000-		NT\$
一般內單頁	19×26 公分	19.6×26.6 公分	NT\$6,000-		NT\$
含稅總計					NT\$
廣告指定刊登期別：					
_____ 年 _____ 月、_____ 年 _____ 月及 _____ 年 _____ 月					
付款方式：					
廣告客戶及社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會雙方於本訂購單簽章確認後，由廣告客戶於三日內將款項一次全部付清並電匯至：					
華南銀行儲蓄分行；戶名：社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會；					
帳號：101160538383；並將匯款單傳真 (02)2541-8608 或以電子郵件寄至：					
editor.rotapub@msa.hinet.net 或 taiwanrotary@taiwan-rotary.org					

- 1) 廣告客戶簽名確認後即是同意遵守附件「台灣扶輪月刊廣告施行辦法」。
- 2) 廣告由客戶事先依所確認刊登版位尺寸自行完成設計及修改。

確認：

廣告客戶：	社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會
統一編號：	統一編號：42402630
電 話：	電 話：(02)2541-8756 / 2541-8580
傳 真：	傳 真：(02)2541-8608
電子郵件：	電子郵件：editor.rotapub@msa.hinet.net taiwanrotary@taiwan-rotary.org
地 址：	地 址：台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓
聯絡人：	聯絡人：
手 機：	手 機：
簽名處：	簽名處：
日 期：	日 期：
公司章：	公司章：

連絡電話：(02)2541-8756，Fax：(02)2541-8608

Email: editor.rotapub@msa.hinet.net / taiwanrotary@taiwan-rotary.org

編輯 後記

・主編・



雖然新冠肺炎的威力未減，但是台灣在戰戰兢兢的嚴密防護之下，有幸保持安然無事，讓我們度過了充滿歡樂的新春假期。但是由於疫情的影響，本年度的國際扶輪年會已經決定以視訊方式代替實體會議，相信很多社友都會感到遺憾。事到如今，我們也只能期望疫情盡快消失，讓社會的運作進入正常的狀態，經濟活動恢復繁榮。

如何規劃我們的社區服務活動，往往是對我們扶輪社的挑戰，德雷莎修女常常鼓勵人們要回到自己的家鄉，因為我們自己的社區、我們的身旁就有很多事情有待我們伸出援手。也許我們的觀察都有些盲點，使我們忽略了我們身旁的人事物，本期的「我們的行動計畫」、「世界各地的扶輪計畫」、行之有年的「生命橋樑助學計畫」等等，都是值得我們參考的感人服務活動。

「那是什麼感覺？」是一些扶輪社員所敘述的親身體驗，我們可以從這篇報導中學習到一些經驗；在全世界陷入冠狀病毒侵襲的此刻，「人類戰勝病毒的新武器」讓我們更深入的了解如何有效的抵制病毒。

「行為藝術」是較少被提到的領域，「行為藝術的傳奇」一文，引導我們了解「行為藝術」與「表演藝術」的相異之處，值得我們深入閱讀；日本的藝術家崇尚自然美學，「日本的美學——藝術的終極」帶領我們認識日本藝術的精華和美學的內涵，值得我們一讀再讀；命運和運命有何不同？一向幽默詼諧的樂天派總監蘇一仲到底怎麼說？請看原文。本刊3月號是過年後第一期，又適逢土地公生日「頭牙」，故特介紹土地公張福德的傳說故事，以饗讀者。

這將近一年以來，本刊承蒙 3502 地區林千鈴前總監、3521 地區吳蓓琳前總監、3522 地區蘇一仲前總監等長期惠賜精彩的文稿，謹此致謝。也歡迎台灣各地區扶輪社員踴躍投稿，以妝點本刊的內容。

為使本刊更為多元化，本年度已經增闢「畫說扶輪」、「保健室的叮嚀」、「老建築的巡禮」、「老照片的故事」、「台灣世界遺產候選地系列」、「台灣采風錄」等專欄，歡迎各位社友踴躍投稿。

本刊4月號起將再增闢「饕餮奇譚」專欄，介紹奇特的滿漢美味，敬請各位看倌拭目以待。

國際扶輪世界總部

Rotary International

World Headquarters

1560 Sherman Avenue

Evanston, IL 60201, USA

辦公時間：美國中央時間早上 8 時 30 分至下午 4 時 45 分

網 站：<http://www.rotary.org>

電 話：1-847-866-3000

傳 真：1-847-328-8554、847-328-8281

國際扶輪聯絡名單及雜誌訂閱

國際扶輪提供以下聯絡方式，供各扶輪社遇有下列常見問題時參考聯絡：

Rotary Support Center 扶輪支援中心

處理表彰、保羅·哈里斯之友、扶少團、扶青社、國際扶輪獎（助）金、青少年交換及其他一般性質問題。

RotarySupportCenter@rotary.org

亞太扶輪社及地區支援

David Peterson

Manager, Club and District Support, Asia/Pacific

David.Peterson@rotary.org

Chonticha Yurai

Senior Officer, Club and District Support, Asia/Pacific

Chonticha.Yurai@rotary.org

Ting-Fen Hillinger 胡婷茱

Senior Officer, Club and District Support, Asia/Pacific

Ting-Fen.Hillinger@rotary.org

Data Services 資料服務

處理訂閱國際扶輪英文月刊 The Rotarian 及所有資料數據，包括扶輪社社員人數最新資訊、扶輪社職員最新資訊、聯絡資訊更正及 My Rotary 我的扶輪帳戶問題。Data@rotary.org

Accounts Receivable 應收帳款

處理扶輪社帳單 (club invoice) 問題。

RI.ClubFinance@rotary.org

Financial Reps 財務代表：

Maritza Velez（負責 3310、3450-3523 地區）

Tel: +1-847-866-3277

E-mail: maritza.velez@rotary.org

雜誌通訊

通訊長 David Alexander

Chief Communications Officer

電子郵件：david.alexander@rotary.org

全球通訊處長 Patrick Nunes

Director, Global Communications

電子郵件：patrick.nunes@rotary.org

全球通訊／區域雜誌與委員聯絡人 Donna Cotter

Global Communications

Regional Magazines & Committee Coordinator

電子郵件：donna.cotter@rotary.org

2020-21 年度台灣 12 個地區總監

3461 地區總監劉禮修 Eyes（台中台美社）

3462 地區總監葉惟堯 Bed（南投社）

3470 地區總監陳清鏗 Pipe（新營東區社）

3481 地區總監賴志明 Jimmy（台北中央社）

3482 地區總監陳景浪 Color（台北大安社）

3490 地區總監陳向緯 Brian（三重東區社）

3501 地區總監吳得坤 Peter（竹南社）

3502 地區總監朱立德 Leader（桃園福爾摩莎社）

3510 地區總監邱崑和 Kent（高雄圓山社）

3521 地區總監馬長生 Good News（台北北區社）

3522 地區總監梁榮洲 Dens（台北市東華社）

3523 地區總監阮虔芷 Tiffany（台北逸仙社）

台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長：王承熹

副理事長：許章賢、劉建德、林照雄

常務理事：林伯龍、謝奇峯、邱秋林、蕭慶淋、鄭桓圭、黃維敏、郭俊良

監事會主席：邱世文

常務監事：莊進標、廖文達

秘書長：李博信

財務長：林昭呈

副秘書長：陳定勝、邵玉楚

台灣扶輪月刊

發行人：王承熹（3522 地區台北東方社）

主 編：李博信（3521 地區台北中山社）

編輯組：組長 余俐瑤、美編 毛韻雯

編譯組：邵玉楚

網站組：謝靜宜

會計組：許雅茹

會務組：陳怡婷

總務組：賴豐富

會務顧問：鍾鶴松（3482 地區台北大安社）

地 址：104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓

電 話：(02) 2541-8756 • 2541-8750 • 2541-8580

傳 真：886-2-2541-8608

E-mail：editor.rotapub@msa.hinet.net

網 址：<http://www.taiwan-rotary.org>

通 訊：台北郵政信箱 67 ~ 556 號

承 印：光隆印刷廠股份有限公司

行政院新聞局出版事業登記證／局版台誌第 3745 號

中華郵政台字第 1310 號執照登記為第一類新聞紙

內政部台內園字第 1050029282 號

版權說明及免責聲明：

- 一、Rotary （主品牌標誌），（卓越標誌），及「ROTARY 扶輪」均屬國際扶輪擁有的標誌，本刊獲授權使用。
- 二、本刊中所表達之觀點未必為國際扶輪或扶輪基金會之觀點。
- 三、投稿本刊之作品，必須為投稿者創作或已取得原著人同意使用，並由投稿者自行負責。如投稿作品引起著作權、隱私權等一切糾紛，造成本刊、國際扶輪、扶輪基金會損失，概由投稿者賠償。
- 四、作品投稿本刊，即表示投稿者了解並同意：遵行本刊稿約之規定，放棄向本刊要求著作權及版權等任何權利，本刊有編輯修改之權利。

本月刊於 2015 年 3 月 20 日經國際扶輪授權為正式地域扶輪雜誌

台灣扶輪月刊電子版及扶輪智庫 正式推出

首頁



請前往 <http://www.taiwan-rotary.org>



電腦版
→

→
手機版



首頁
最新訊息
專題報導及專訪
影片中心
地區活動
扶輪簡介
扶輪智庫及月刊

網站內容新增扶輪智庫

- 月刊電子版
- 訓練講義
- 國際扶輪
- 主講人才
- 扶輪基金

如何將網頁建立捷徑於手機桌面

ios 系統

1. 開啟 Safari 進入首頁
2. 點選下方按鈕
3. 選擇 「加入主畫面」即可！

Android 系統

1. 開啟 Chrome 進入首頁
2. 點選右上角按鈕
3. 選擇「加到主畫面」即可！

歡迎社友前往閱覽



保護環境

是扶輪一項正式的目標

扶輪新的目標著重於完善解決會對環境造成危害的特定議題。
作為採取行動的人讓我們辦理各項服務計畫，為這個我們所有的人稱之為「家」的地方，
帶來正面、可衡量且可持續的影響。

如欲更加瞭解扶輪新的環保目標，請上網
rotary.org/environment